



2B
3A (*Malta*)
4A
4B
5C

DK
EJERHÅNDBOG

GR
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P
MANUAL DO PROPRIETÁRIO

6A1-28199-8N

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuer, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

2BMH, 3AMH, 4ACMH, 4BCMH, 5CMH og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

2B, 3A, 4A, 4B, 5C
BRUGSVEJLEDNING
©2003 af Yamaha Motor Co., Ltd.
1. udgave, Marts 2003
Alle rettigheder reserveret.
Genoptryk eller uautoriseret brug
uden skriftlig tilladelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er udtrykkeligt forbudt.
Trykt i Japan

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει **ΠΡΟΣΟΧΗ!**
ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** είναι δυνατό να προκληθεί **σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος** στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιούνται τα μοντέλα 2BMH, 3AMH, 4ACMH, 4BCMH, 5CMH και τα στάνταρ αξεσουάρ τους ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

2B, 3A, 4A, 4B, 5C

ΒΙΒΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

©2003 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

1η Έκδοση, Μάρτιος 2003

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO! A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!**

⚠️ ADVERTÊNCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspecione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O 2BMH, 3AMH, 4ACMH, o 4BCMH e o 5CMH, assim como os seus acessórios instalados de fábrica, serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

2B, 3A, 4A, 4B, 5C
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
©2003 por Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edição, Mês 2003
Reservados todos os direitos.
Reprodução não autorizada sem
prévia autorização escrita de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impresso no Japão



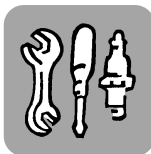
GENEREL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOLDELSE



RETTELSE AF FEJL



INDEKS

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ **GR**

SUMÁRIO **P**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

INFORMAÇÕES GERAIS

1

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

PRINCIPAIS COMPONENTES

2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

FUNCIONAMENTO

3

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

MANUTENÇÃO

4

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

5

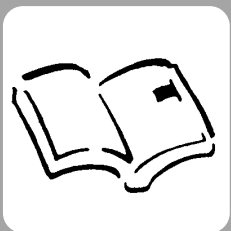
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

ÍNDICE

6

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ**

**LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE
PÔR O MOTOR FORA DE
BORDO A FUNCIONAR.**



KMB00010

Kapitel 1

GENEREL

INFORMATION

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER	1-1
INFORMATION OM SIKKERHED	1-2
INSTRUKTIONER TIL PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF	1-4
Benzin	1-5
Motorolie.....	1-5
VALG AF PROPEL	1-5
BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR	1-6



Κεφάλαιο 1

ΓΕΝΙΚΕΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Capítulo 1

INFORMAÇÕES

GERAIS

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ1-1

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ
ΑΣΦΑΛΕΙΑ1-2

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ1-4

Βενζίνη.....1-5

Λάδι κινητήρα1-5

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ1-5

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ
ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ
ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ1-6

REGISTO DOS NUMEROS DE
IDENTIFICAÇÃO1-1

INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA1-2

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE
COMBUSTIVEL.....1-4

Gasolina (combustível)1-5

Óleo1-5

SELECÇÃO DA HÉLICE1-5

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O
ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA1-6

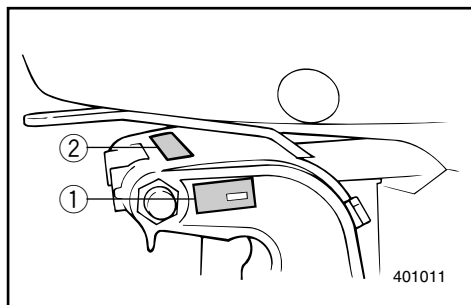
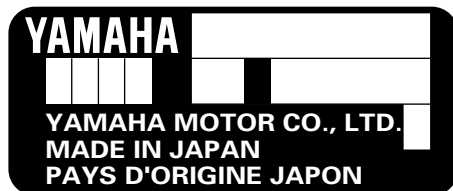


KMU00005

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00006

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER



Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på den bagbord side af monteringsbeslaget. (2 hk. model: Fastgjort på den øverste del af vippebeslaget.)

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

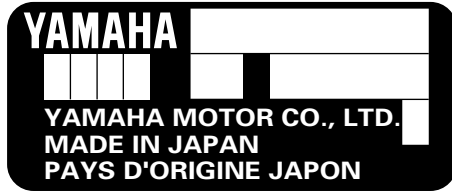
- ① Påhængsmotorens serienummer
- ② (2 hk. model: Udenbords motors serienummer)

RMU00005

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00006

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ



Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακέτου σύσφιξης. (Στο μοντέλο των 2 ίππων το πινακιδάκι είναι στερεωμένο στο πάνω μέρος του μπρακέτου περιστροφής.)

Καταγράψετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha ή για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

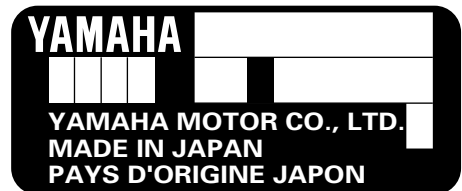
- ① Αριθμός σειράς εξωλέμβιας
- ② (Μοντέλο 2 ίππων: αριθμός σειράς εξωλέμβιας)

PMU00005

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00006

NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO



Ο número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte (modelo de 2 cavalos: fixada na parte superior do suporte giratório). Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

- ① Número de série do motor fora de bordo
- ② (Modelo de 2 cavalos: número de série do motor fora de bordo)



KMU00918



INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af håndbogen, skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modificer ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer. Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείστε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equípe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salvavidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salvavidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salvavidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvngig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftrækknoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rovpinden, vil aftrækknoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrudsigelser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlad. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξειδίο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο η το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνετε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια η αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões metereológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!

- Ryg ikke under brændstoffåfyldning, og hold afstand fra gnister, flammer, eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoffåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe, eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoffåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMU00016

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζεστε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά. Ξαναγεμίστε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρους για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

PMU00016

INSTRUÇÕES PARA ABASTECI- MENTO DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01809

BENZIN

Anbefalet benzin
Almindelig blyfri benzin med et oktantal
på mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så
anvend et andet benzinmærke eller premium
blyfri benzin.

KMU00859

MOTOROLIE

Anbefalet olie:
YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR
BÅDE.

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til
BÅDE ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts
motorolie, der er BIA-certificeret TC-W3 olie
anvendes.

KMB80011

VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være
kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en for-
kert propel kan have en ugunstig effekt på yde-
evnen, samt beskadige motoren alvorligt.
Motorens omdrejningshastighed afhænger af
propellens størrelse og bådens last. Hvis moto-
rens omdrejningshastighed er for høj eller for
lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette
have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propel-
ler, som er valgt for at give en god ydeevne i et
bredt brugsområde, men der kan være type af
afbenyttelse, hvor en propel med en anden
stigning vil være bedre.

RMU01809

BENZINH

Συνιστώμενη βενζίνη:
Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη περιεκτικότητα σε οκτάνια 90 (Αριθμός Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα, χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή σούπερ αμόλυβδη.

RMU00859

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι:
YAMALUBE, ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα άλλο λάδι δίχρονου κινητήρα με έγκριση BIA TC-W3.

RMB80011

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

Η απόδοση της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Οι στροφές του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλέγει για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα απέδιδε καλύτερα.

PMU01809

GASOLINA

Gasolina recomendada:
Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano mínimo de 90 (índice de octano pesquisa).

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro tipo de gasolina ou combustível super sem chumbo.

PMU00859

ÓLEO

Óleo recomendado:
YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA DE BORDO A DOIS TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use qualquer outro óleo para motor a dois tempos, com classificação TC-W3, aprovado pela BIA.

PMB80011

SELECÇÃO DA HÉLICE

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada.

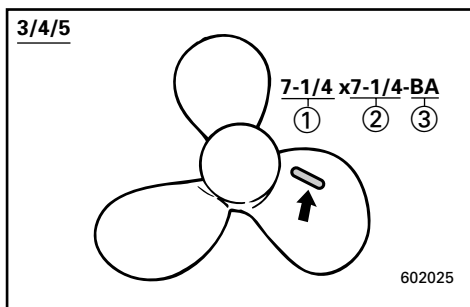
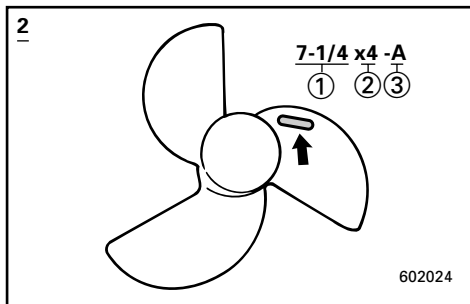


For brug med større last, er en propel med en mindre stigning mere passende, da denne tillader den korrekte motoromdrejningshastighed at blive vedligeholdt. Modsat er en propeller med større stigning mere passende for afbenyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

BEMÆRK:

Vælg en propel, der vil tillade motoren at nå den midterste eller øverste halvdel af funktionsområdet ved fuld gas, med den maksimale last i båden. Hvis konditionerne for benyttelse, som en let last på båden, derefter tillader motorens omdrejninger pr. minut (RPM) at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, reduceres indstillingen af gassen, for at vedligeholde motoren i det rigtige operationsområde.



For anbefalet operationsområde med fuld gas, henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

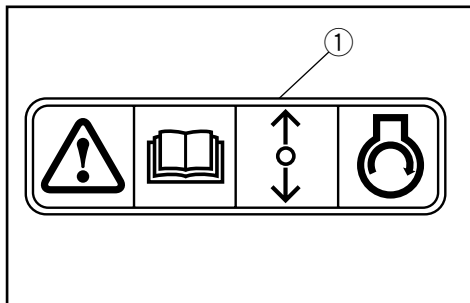
- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propel mærke)

Afmontering og montering af skruen. Der henvises til afsnittet om kontrol af skruen i kapitel 4.

KMU00900

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① har et udstyr mod start-i-gear beskyttelse. Denne motor kan kun startes i Frigear. Sæt den altid i Frigear inden du starter motoren.



Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευθούν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβια σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Επιλέγεται μια προπέλα η οποία θα επιτρέπει στον κινητήρα να φτάσει το μέσον η το πάνω ήμισυ της περιοχής των στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοιχτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους. Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους κατόπιν επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

Οι συνιστώμενες στροφές λειτουργίας με τέρμα ανοιχτό το γκάζι αναφέρονται στις ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Αφαίρεση και τοποθέτηση της προπέλας: Αναφερθείτε στο τμήμα ελέγχου της προπέλας στο Κεφάλαιο 4.

RMU00900

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Μια εξωλέμβια Yamaha με την ετικέτα ① διαθέτει σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Αυτή η μηχανή μπορεί να πάρει μπροστά μόνο όταν είναι σε νεκρά. Πάντα επιλέγετε την νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

NOTA:

Escolha uma hélice que, nas condições máximas de aceleração e de carga, permita o funcionamento do motor fora de borda no âmbito da escala média e superior de rpm. Se, posteriormente, as condições de funcionamento, nomeadamente a carga máxima do barco, permitirem que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, poderá ajustar o acelerador para manter o motor dentro dos limites recomendáveis.

Para obtenção de informações adicionais sobre a capacidade operacional do motor em pleno regime consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à verificação da hélice no capítulo 4.

PMU00900

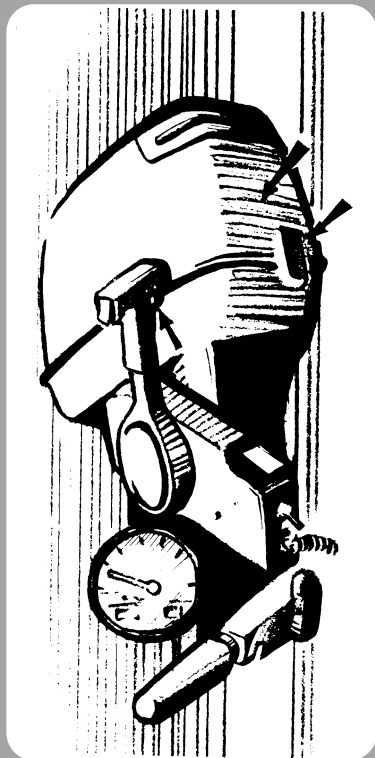
DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

O motor fora de borda da Yamaha com a placa ① dispõe de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.

KMC00010

Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER



HOVEDKOMPONENTER2-1

OPERATION AF KONTROL GREB OG ANDRE
FUNKTIONER.....2-4

Brændstoftank2-4

Håndtag for gearskift2-5

Motorens stopknap2-5

Motorstopkontakt for aftrækkesnor2-6

Gashåndtag2-7

Chokerknap2-7, 2-8

Håndtag for rekylstart2-8

Rorpindens håndtag2-8

Brændstofhane2-9

Justering af gashåndtagets friktion2-10

Justering af styringsfriktion2-11

Justeringsstang til trimvinkel2-11

Tiltstøtteknop2-12

Tiltstøttestang2-12

Motorhætte låsehåndtag2-13

Κεφάλαιο 2

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ2-1

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	2-4
Δοχείο καυσίμου	2-4
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης	2-5
Κουμπί σταματήματος κινητήρα	2-5
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού	2-6
Έλεγχος γκαζιού	2-7
Κουμπί του τσοκ	2-7, 2-8
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι	2-8
Χειρολαβή λαγουδέρας	2-8
Διακόπτης καύσιμων	2-9
Ρύθμιση τριβής γκαζιού	2-10
Κουμπί ρύθμισης τριβής του τιμονιού	2-11
Ντιζα ρύθμισης γωνίας κλίσης	2-11
Κουμπί υποστήριξης κλίσης	2-12
Μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης	2-12
Μοχλός ασφάλισης πάνω καπακιού	2-13

Capítulo 2

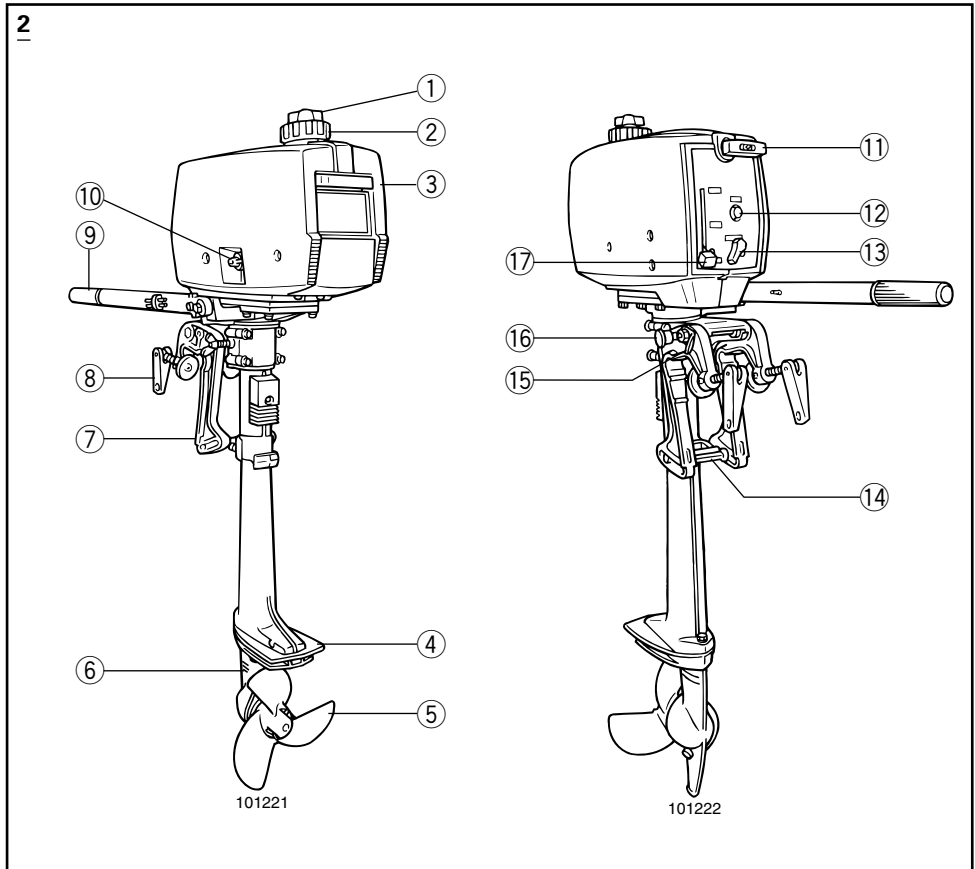
PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPAIS COMPONENTES2-1

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES	2-4
Reservatorio de combustível	2-4
Alavanca das mudanças	2-5
Botão de paragem do motor	2-5
Interruptor do esticador de paragem do motor	2-6
Comando do acelerador	2-7
Botão do motor de arranque	2-7, 2-8
Punho do reóstato de partida	2-8
Punho de comando	2-8
Torneira de combustível	2-9
Regulação da aceleração por fricção	2-10
Regulação da direcção por fricção	2-11
Eixo de regulação do ângulo de compensação	2-11
Botão de sustentação da inclinação	2-12
Barra de sustentação da inclinação	2-12
Alavanca de bloqueio da capota superior	2-13



HOVEDKOMPONENTER



- ① Luftventilationsskrue
- ② Brændstofdæksel
- ③ Øverste motorkappe
- ④ Anti-kavitationsplade
- ⑤ Propel
- ⑥ Kølevandsindtag
- ⑦ Spændebeslag
- ⑧ Fastspænding

- ⑨ Kølevandsindtag
- ⑩ Håndtag til brændstofhanen
- ⑪ Håndtag for rekylstart
- ⑫ Motorens stopknap
- ⑬ Chokerknob
- ⑭ Justeringsstang for trimvinkel
- ⑮ Fastgørelsespnkt til reb
- ⑯ Knob for tiltstøtte
- ⑰ Gashåndtag

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Βαλβίδα εξαέρωσης
- ② Τάπα ρεζερβουάρ
- ③ Κάλυμμα
- ④ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
- ⑤ Προπέλα
- ⑥ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑦ Μπρακέτο στήριξης
- ⑧ Λαβή
- ⑨ Χειρολαβή λαγούδερας
- ⑩ Ρουμπινέτο
- ⑪ Λαβή Κορδονέρα
- ⑫ Κουπί σταματήματος κινητήρα
- ⑬ Τσοκ
- ⑭ Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης λαιμού
- ⑮ Σημείο δεσίματος
- ⑯ Ασφάλεια αναστηκώματος
- ⑰ Μοχλός γκαζιού

PRINCIPAIS COMPONENTES

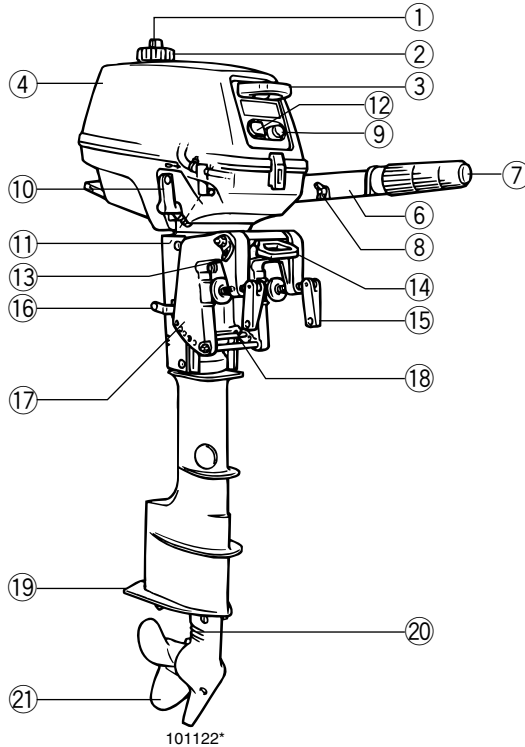
- ① Parafuso de entrada de ar
- ② Tampa do depósito de combustível
- ③ Coberta superior
- ④ Placa de anti-cavitação
- ⑤ Hélice
- ⑥ Admissão de água de refrigeração
- ⑦ Soporte de abrazadera
- ⑧ Manivela do grampo da travessa
- ⑨ Punho de comando
- ⑩ Chave do combustível
- ⑪ Manivela de retro cesso do arranque
- ⑫ Botão de paragem do motor
- ⑬ Botão do ar
- ⑭ Vareta de ajuste do ângulo de inclinação
- ⑮ Engate da corda
- ⑯ Avalanca de suporte da inclinação
- ⑰ Alavanca de contróle do acelerador



KMC10010

HOVEDKOMPONENTER

3



- ① Luftventilationsskrue
- ② Brændstofdæksel
- ③ Håndtag for rekylstart
- ④ Øverste motorkappe
- ⑤ Låsearm til motorkappe
- ⑥ Rorpindens håndtag
- ⑦ Gaskontrolhåndtag
- ⑧ Gashåndtag med friktion
- ⑨ Motorens stopknap
- ⑩ Gearskiftehåndtag
- ⑪ Brændstofhane

- ⑫ Chokerknob
- ⑬ Fastgørelsespunkt til reb
- ⑭ Håndtag
- ⑮ Fastspænding
- ⑯ Knob for tiltstøtte
- ⑰ Spændebeslag
- ⑱ Justeringsstang for trimvinkel
- ⑲ Anti-kavitationsplade
- ⑳ Kølevandsindtag
- ㉑ Propel

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Βαλβίδα εξαέρωσης
- ② Τάπα ρεζερβουάρ
- ③ Λαβή κορδονιέρας
- ④ Κάλυμμα
- ⑤ Ασφάλεια καπακιού
- ⑥ Χειρολαβή λαγούδερας
- ⑦ Έλεγχος γυαλιού
- ⑧ Ρυθμιστής σκληρότητας γκαζιού
- ⑨ Κουμπί σταματήματος κινητήρα
- ⑩ Μοχλός επιλογής κίνησης
- ⑪ Ρουμπινέτο
- ⑫ Τσοκ
- ⑬ Σημείο δεσίματος
- ⑭ Λαβή μεταφοράς
- ⑮ Λαβή
- ⑯ Μοχλός ασφάλειας ανασηκώματος
- ⑰ Μπρακέτο στήριξης
- ⑱ Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης λαιμού
- ⑲ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
- ⑳ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ㉑ Προπέλα

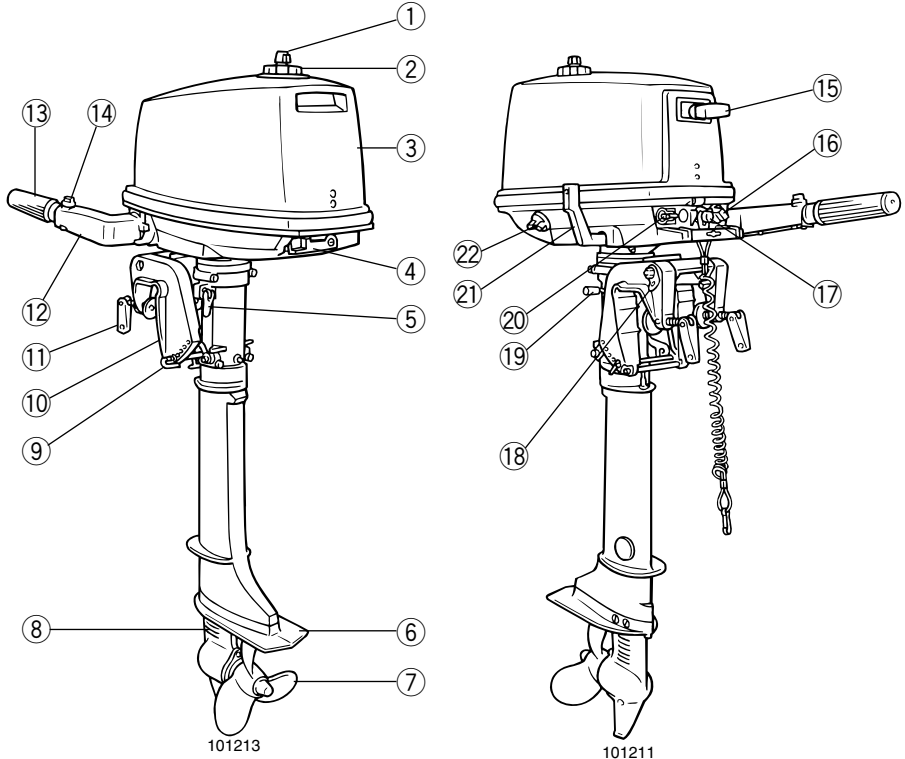
PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Parafuso de entrada de ar
- ② Tampa do depósito de combustível
- ③ Manivela de retro cesso do arranque
- ④ Coberta superior
- ⑤ Alavanca de bloqueio da capota
- ⑥ Punho de comando
- ⑦ Manípulo de parada de emergência
- ⑧ Puño de control del acelerador
- ⑨ Botão de paragem do motor
- ⑩ Avalanca de câmbio
- ⑪ Chave do combustível
- ⑫ Botão do ar
- ⑬ Engate da corda
- ⑭ Asa para o transporte
- ⑮ Manivela do grampo da travessa
- ⑯ Avalanca de suporte da inclinação
- ⑰ Soporte de abrazadera
- ⑱ Vareta de ajuste do ângulo de inclinação
- ⑲ Placa de anti-cavitação
- ⑳ Admissão de água de refrigeração
- ㉑ Hélice



HOVEDKOMPONENTER

4/5



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|
| ① | Luftventilationsskrue | ⑫ | Propindens håndtag |
| ② | Brændstofdæksel | ⑬ | Gaskontrolhåndtag |
| ③ | Øverste motorkappe | ⑭ | Justering af gashåndtagets friktion |
| ④ | Låsearm til motorkappe | ⑮ | Håndtag for rekylstارت |
| ⑤ | Justering af styringsfriktion | ⑯ | Chokerknob |
| ⑥ | Anti-kavitationsplade | ⑰ | Motorens stopknop/
Stopkontakt for motorens aftækkersnor |
| ⑦ | Propel | ⑱ | Fastgørelsespunkt til reb |
| ⑧ | Kølevandsindtag | ⑲ | Tiltstøttestang |
| ⑨ | Motorens stopknop | ⑳ | Brændstofrørsamling til brændstovslange |
| ⑩ | Spændebeslag | ㉑ | Gearskiftehåndtag |
| ⑪ | Fastspænding | ㉒ | Håndtag til brændstofhanen |

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Βαλβίδα εξαέρωσης
- ② Τάπα ρεζερβουάρ
- ③ Κάλυμμα
- ④ Ασφάλεια καπακιού
- ⑤ Κουμπί ρύθμισης τριβής του τιμονιού
- ⑥ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
- ⑦ Προπέλα
- ⑧ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑨ Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης λαιμού
- ⑩ Μπρακετο στήριξης
- ⑪ Λαβή
- ⑫ Χειρολαβή λαγουδέρας
- ⑬ Έλεγχος γυαλιού
- ⑭ Ρύθμιση τριβής γκαζιού
- ⑮ Λαβή Κορδονιέρα
- ⑯ Τσοκ
- ⑰ Κουμπί σταματήματος κινητήρα/
Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
- ⑱ Σημείο δεσίματος
- ⑲ Μοχλός ασφάλειας ανασηκώματος
- ⑳ Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ㉑ Μοχλός επιλογής κίνησης
- ㉒ Ρουμπινετο

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Parafuso de entrada de ar
- ② Tampa do depósito de combustível
- ③ Coberta superior
- ④ Alavanca de bloqueio da capota
- ⑤ Regulação por fricção
- ⑥ Placa de anti-cavitação
- ⑦ Hélice
- ⑧ Admissão de água de refrigeração
- ⑨ Vareta de ajuste do ângulo de inclinação
- ⑩ Soporte de abrazadera
- ⑪ Manivela do grampo da travessa
- ⑫ Botão de paragem do motor
- ⑬ Manípulo de controlo do acelerador
- ⑭ Regulação da aceleração por fricção
- ⑮ Manivela de retrocesso do arranque
- ⑯ Botão do ar
- ⑰ Botão de paragem do motor/
Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑱ Engate da corda
- ⑲ Avalanca de suporte da inclinação
- ⑳ Elemento de ligação do tubo de combustível
- ㉑ Avalancia de câmbio
- ㉒ Chave do combustível



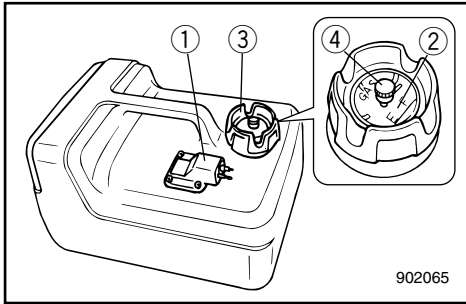
KMC20010

OPERATION AF KONTROL GREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMC21012

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udstyret med en transportabel brændstoftank, er dens funktioner følgende.



- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)

KMC31010

Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMC41110

Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

KMC51010

Brændstofdæksel

Denne dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

KMC61010

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMC20010

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMC21012

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό δοχείο καυσίμου, η λειτουργία του έχει ως εξής.

- ① Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ② Βενζινομετρο (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Τάπα δοχείου καυσίμου
- ④ Βίδα εξαέρωσης (αν διατίθεται στον εξοπλισμό)

RMC31010

Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καύσιμου

Αυτός ο σύνδεσμος υπάρχει για την σύνδεση και αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα του καυσίμου

RMC41110

Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο δοχείο.

RMC51010

Τάπα δοχείου καύσιμου

Αυτή η τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέψετε αριστερόστροφα.

RMC61010

Βίδα εξαέρωσης

Αυτή η βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Για να την ξεσφίξετε, την στρέψετε αριστερόστροφα.

PMC20010

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMC21012

RESERVATORIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

PMC31010

Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMC41110

Indicador de combustível

Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

PMC51010

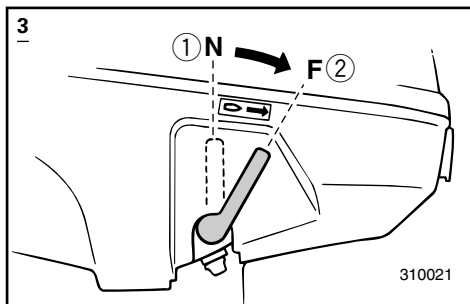
Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMC61010

Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.



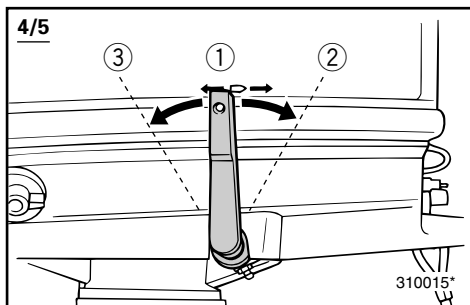
KMC25110

HÅNDTAG FOR GEARSKIFT (for modeller med rorpind)

3

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad.

- ① Frigear
- ② Frem



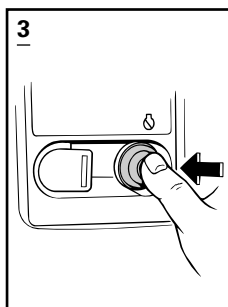
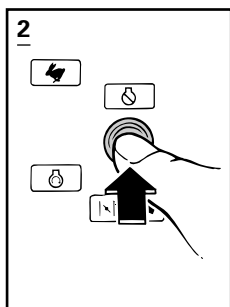
KMC25010

HÅNDTAG FOR GEARSKIFT (for modeller med rorpind)

4/5

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad. Ved at dreje håndtaget væk fra dig selv, tilkobles det tilbagegående gear, så båden sejler baglæns.

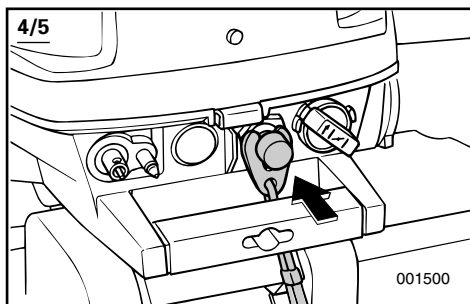
- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak



KMC27011

MOTORENS STOPKNAP (for modeller med rorpind)

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.



RMC25110

**ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ****(μοντέλα με λαγούδρα)**3

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειριστή εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός

RMC25010

**ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ****(μοντέλα με λαγούδρα)**4/5

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειριστή εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν

RMC27011

**ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ****(για τα μοντελα με λαγουδρα)**

Πιεζοντας αυτο το μπουτον ανοιγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMC25110

**ALAVANCA DAS MUDANÇAS
(modelo com punho de comando)**3

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante

PMD61001

**ALAVANCA DAS MUDANÇAS
(modelo com punho de comando)**4/5

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré

PMC27011

**BOTÃO DE PARAGEM DO MOTOR
(modelo com punho de comando)**

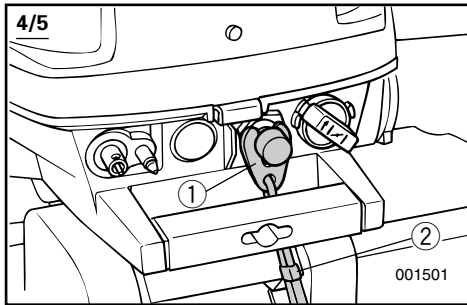
A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



KMC28111

**MOTORSTOPKONTAKT FOR AFTRÆK-
KERSNOR (for modeller med rovpind)**

Låsepladen for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.



- ① Låseplade
- ② Aftræktersnor

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er afmonteret.

RMC28111

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΚΟΡΔΟΝΙΟΥ (αν υπάρχει)

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας το πινακίδακι ασφάλειας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή η στο μπράτσο η στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό η απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

- ① Πινακίδακι
- ② Κορδόνι

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο σας η στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπρος αν έχει αφαιρεθεί η πλακέτα ασφάλειας.

PMC28111

INTERRUPTOR DO ESTICADOR DE PARAGEM DO MOTOR (modelo com punho de comando)

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de navegar sem rumo.

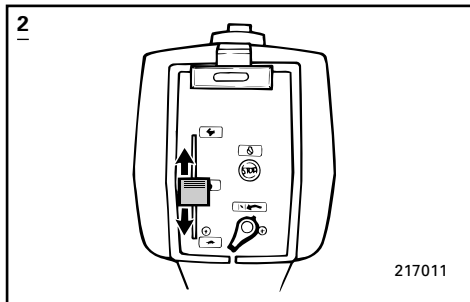
- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador

▲ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.



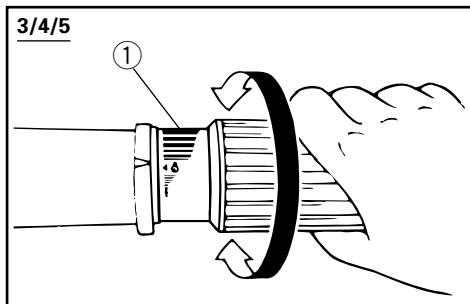
KMC40110

GASHÅNDTAG**(for modeller med rorpind)****2**

Ved at skubbe denne knap opad, forøges hastigheden.

3/4/5

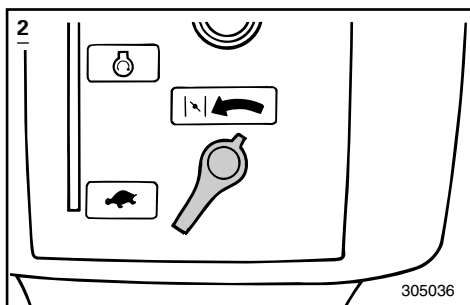
Gashåndtaget er placeret på styrehåndtaget. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.



Gashåndtagets indikator:

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstoføkonomi for den ønskede operation.

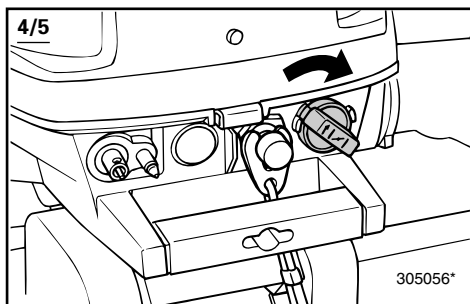
① Gashåndtagets indikator



KMC42110

CHOKERKNAP**2/4/5**

Ved at dreje denne knop mod højre (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.



RMC40110

ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ**(για μοντέλα με λαγουδέρα)**2

Πιέζοντας το κουμπί προς τα πάνω αυξάνει η ταχύτητα.

3/4/5

Το σκριπ του γκαζιού βρίσκεται στο μοχλό του τιμονιού. Στρέψετε το σκριπ του γκαζιού αριστερόστροφα για ν' αυξήσετε ταχύτητα, δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

Ένδειξη γκαζιού:

Η καμπύλη της κατανάλωσης του καυσίμου που υπάρχει πάνω στον δείκτη του γκαζιού δείχνει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλώνεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγετε την ρύθμιση που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

① Δείκτης γκαζιού.

RMC42110

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ**2/4/5**

Στρέφοντας αυτό το κουμπί προς τα δεξιά (δηλαδή στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

PMC40110

COMANDO DO ACELERADOR**(modelo com punho de comando)**2

Coloque o botão para cima para aumentar a velocidade.

3/4/5

O punho de comando do acelerador está situado na manivela de direção. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

Indicador de aceleração:

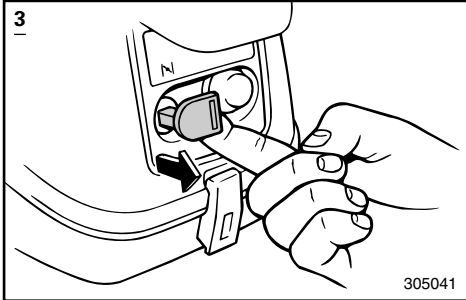
A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

① Indicador de aceleração

PMC42110

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE**2/4/5**

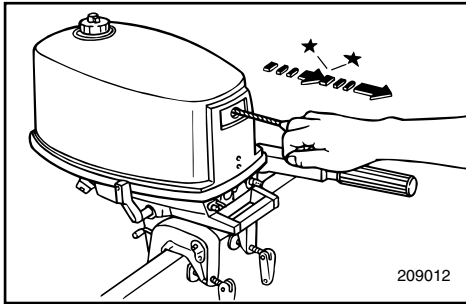
Rodando este botão para a direita (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para pôr o motor em marcha.



KMC42210

CHOKERKNOP**3**

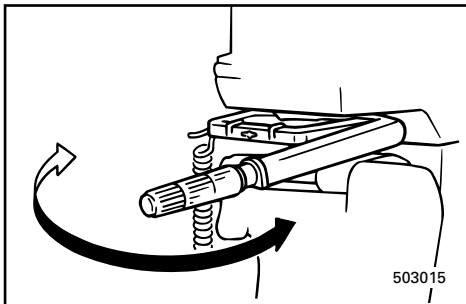
Ved at trække til denne knop ud (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblandning, som kræves for at starte motoren.



KMC44010

HÅNDTAG FOR REKYLSTART**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



KMC60010

RORPINDENS HÅNDTAG (for modeller med rorpind)

Flyt rorpindens håndtag til siden, for at justere sejlretningen.

RMC42210

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ (αέρα)**3**

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή φέρνοντας το στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

PMC42210

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE**3**

Puxando este botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

RMC44010

**ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ
ΣΧΟΙΝΑΚΙ**

(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

PMC44010

**PUNHO DO REOSTATO DE PARTIDA
(se equipado)**

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

RMC60010

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ

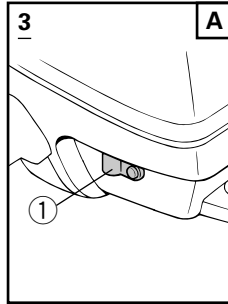
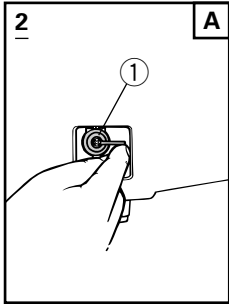
(για μοντέλα που διαθέτουν λαγουδέρα)

Κινείτε την χειρολαβή της λαγουδέρας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του σκάφους.

PMC60010

**PUNHO DE COMANDO (modelo com
punho de comando)**

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direção.



KMU00846

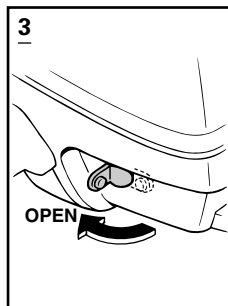
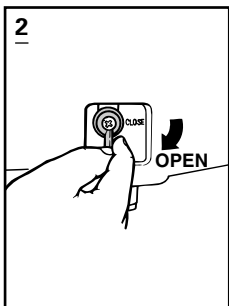
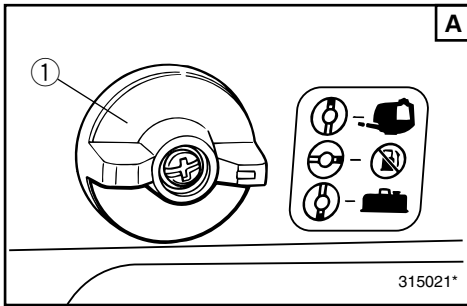
BRÆNDSTOFHANE

Brændstofhanen ① forsyner eller stoppe brændstoffet fra brændstoftanken til motoren.

KMU00930

LUK

Med håndtaget/knoppen i denne stilling (vist på illustration [A]), kommer der ikke noget brændstof ud. Drej altid håndtaget til denne stilling, når motoren ikke er i gang.



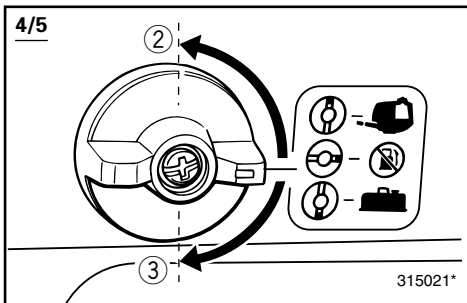
KMU00049

ÅBEN**2/3**

Når hanen/knoppen er i denne position tilføres der brændstof til motoren. Brændstofhanen/knoppen skal stå i denne stilling når motoren er i gang.

4/5

Brændstofhanen har to "ÅBEN" positioner, som bruges til at vælge brændstofftilførsel fra den indbyggede tank eller den separate tank.



② "ÅBEN" position for den indbyggede tank

③ "ÅBEN" position for den separate tank.

Der tilføres brændstof til karburatoren når hanen er stillet i begge positioner. Brændstofhanen skal stå i en af disse stillinger når motoren er i gang.

RMU00846

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ο διακόπτης καυσίμου ① είναι για παροχή ή σταμάτημα της ροής καυσίμου από το δοχείο καυσίμου προς τον κινητήρα.

RMU00930

ΚΛΕΙΣΤΗ ΘΕΣΗ (CLOSE)

Όταν ο/η μοχλός/στρόφιγγα είναι στη θέση αυτή (σημειώνεται με **A** στην εικόνα), δεν υπάρχει ροή καυσίμου. Πάντα να στρέφετε τη στρόφιγγα στη θέση αυτή όταν δεν λειτουργεί ο κινητήρας.

RMU00049

OPEN**2/3**

Όταν ο μοχλός / διακόπτης είναι σε αυτή τη θέση, το καύσιμο διοχετεύεται στο καρμπυρατέρ. Για να λειτουργήσει ο κινητήρας πρέπει ο μοχλός / διακόπτης να είναι σε αυτή τη θέση.

4/5

Υπάρχουν δύο θέσεις "OPEN" στον διακόπτη καυσίμου, για επιλογή καυσίμου από το ενσωματωμένο δοχείο ή από ξεχωριστό δοχείο.

- ② Θέση "OPEN" για το ενσωματωμένο δοχείο
- ③ Θέση "OPEN" για ξεχωριστό δοχείο

Όταν ο διακόπτης είναι σε αυτές τις θέσεις, το καύσιμο περνάει στο καρμπυρατέρ. Η πλοήγηση γίνεται με τον διακόπτη σε αυτές τις θέσεις.

PMU00846

TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL

A torneira de combustível ① serve para abrir ou fechar o fluxo de combustível do depósito de combustível para o motor.

PMU00930

FECHADO

Com a alavanca/botão na posição indicada na ilustração **A**, o combustível não corre. Rode sempre o botão para essa posição quando o motor não funcionar.

PMU00049

ABERTA**2/3**

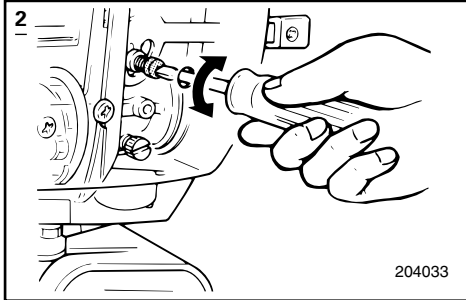
Com o botão/alavanca nesta posição, o combustível sai para o carburador. Em condições de funcionamento normal o botão/alavanca deve estar nesta posição.

4/5

A torneira de combustível dispõe de duas posições "ABERTAS" para seleccionar o fluxo de combustível do depósito integrado ou do depósito separado.

- ② Posição "ABERTA" para o depósito integrado
- ③ Posição "ABERTA" para o depósito separado

Em qualquer destas posições o combustível flui para o carburador. Em funcionamento normal pode-se colocar o botão em qualquer destas posições.



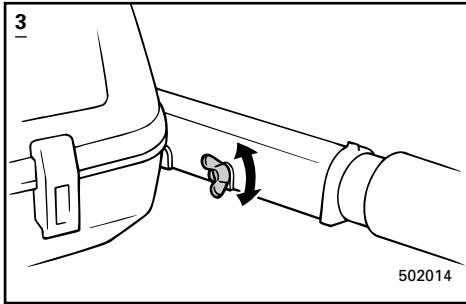
KMC64110

JUSTERING AF GASHÅNDTAGETS FRIKTION

(for modeller med rorpind)

2

En friktionsanordning sørger for modstand mod bevægelse af gashåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringsskrue/knop er placeret indenfor forpladen.



3/4/5

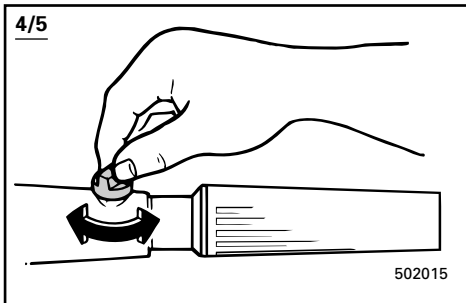
En friktionsanordning i rorpinden sørger for modstand mod bevægelse af gashåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringsskrue/knop er placeret i styrehåndtaget.

For at forøge modstanden:

Drej justeringsskruen/knoppen i urets retning.

For at formindske modstanden:

Drej justeringsskruen/knoppen modsat urets retning.



Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringsskruen/knoppen for at vedligeholde den ønskede indstilling af gassen.

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktionsjusteringsskruen/knoppen. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte gaskontrolhåndtaget/grebet, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMC64110

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΙΒΗΣ ΓΚΑΖΙΟΥ (για μοντέλα με λαγουδέρα)

2

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού του γκαζιού. Αυτό το σύστημα ρυθμίζεται ανάλογα με την επιθυμία του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα βρίσκεται κάτω από την ποδιά του κινητήρα.

3/4/5

Μια διάταξη τριβής που υπάρχει στη λαγουδέρα δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του σκριπ του γκαζιού. Η τριβή αυτή ρυθμίζεται ανάλογα με την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα βρίσκεται στη λαβή του τιμονιού.

Για αυξηθεί η αντίσταση:
Στρέψετε τη ρυθμιστική βίδα δεξιόστροφα.

Για να μειωθεί η αντίσταση:
Στρέψετε τη ρυθμιστική βίδα αριστερόστροφα.

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, στρέψετε την ρυθμιστική βίδα για να διατηρήσετε την επιθυμητή θέση του γκαζιού.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά την ρυθμιστική βίδα. Αν υπάρχει υπερβολική αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του σκριπ η του μοχλού του γκαζιού, πράγμα το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMC64110

REGULAÇÃO DA ACELERAÇÃO POR FRICÇÃO

(modelo com punho de comando)

2

Um dispositivo de fricção dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um parafuso/botão regulador está situado no interior da chapa de protecção.

3/4/5

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um parafuso/botão regulador está situado no interior da manivela de direcção.

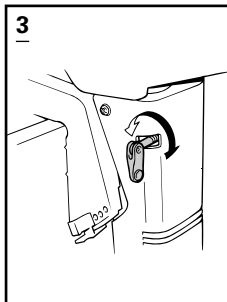
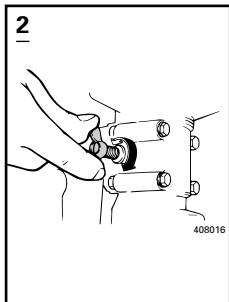
Para aumentar a resistência:
Rode o parafuso/botão regulador no sentido dos ponteiros do relógio.

Para diminuir a resistência:
Rode o parafuso/botão regulador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o parafuso/botão regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

▲ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/botão regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho/alavanca de comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.



KMD00010

JUSTERING AF STYRINGSFRIKTION

(for modeller med rorpind)

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

For at forøge modstanden:

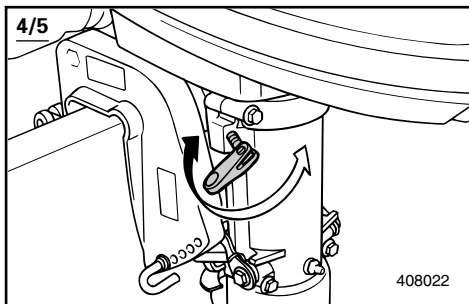
Drej justeringsskruen/bolten i urets retning.

For at formindske modstanden:

Drej justeringsskruen/bolten modsat urets retning.

⚠ ADVARSEL

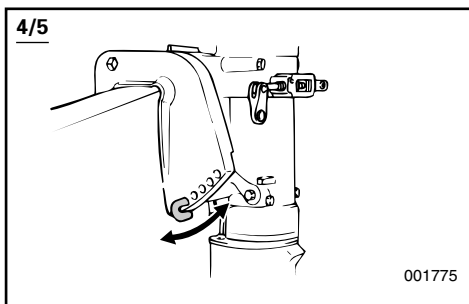
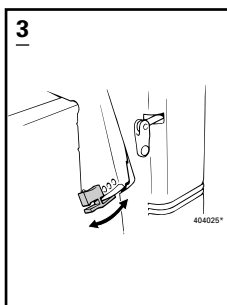
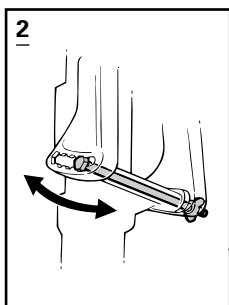
Overspænd ikke friktions justeringsskruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.



KMD06011

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Påhængsmotorens totale trimvinkelindstilling i forhold til hækbjælken kan justeres ved at ændre stillingen af justeringsstangen for trimvinklen.



RMD00010

ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

(για μοντέλα με λαγουδέρα)

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού η οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή.

Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

Για ν' αυξήσετε την αντίσταση:
Στρέψετε το ρυθμιστικό κουμπί δεξιόστροφα.

Για να μειώσετε την αντίσταση:
Στρέψετε το ρυθμιστικό κουμπί αριστερόστροφα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMD06011

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη μπορεί να ρυθμιστεί αλλάζοντας τη θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

PMD00010

REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO

(modelo com punho de comando)

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

Para aumentar a resistência:
Rode o parafuso/pino regulador no sentido dos ponteiros do relógio.

Para diminuir a resistência:
Rode o parafuso/pino regulador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

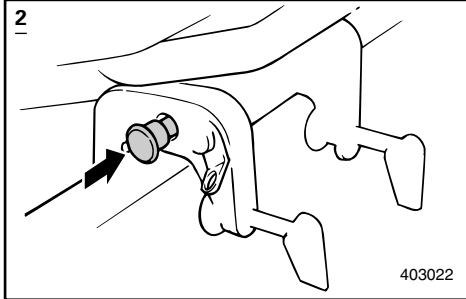
▲ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.

PMD06011

EIXO DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

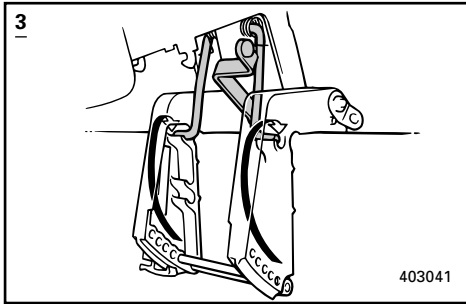
O valor do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa pode ser regulado mudando a posição do eixo de regulação do ângulo de compensação.

2

KMD47010

TILTSTØTTEKNOP2

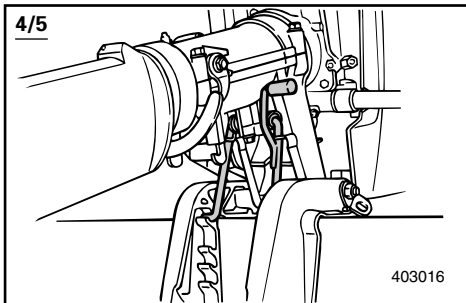
For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, skubbes knoppen for tiltstøtte under drejebeslaget.

3

KMD48010

TILTSTØTTESTANG3/4/5

Tiltstøttestangen holder motoren i positionen tiltet-opad.

4/5

403016

RMD47010

ΚΟΥΜΠΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ2

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβια μηχανή στην ανυψωμένη θέση, πιέζετε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης που υπάρχει κάτω από το μπρακετο περιστροφής.

PMD47010

BOTÃO DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO2

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, pressione o botão de sustentação da inclinação situado sob o suporte giratório.

RMD48010

ΜΠΑΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ3/4/5

Η μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης κρατά την εξωλέμβια στην ανυψωμένη θέση.

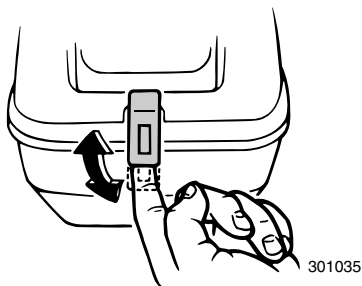
PMD48010

BARRA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO3/4/5

A barra de sustentação da inclinação mantém o motor fora de bordo na posição inclinada para cima.



3

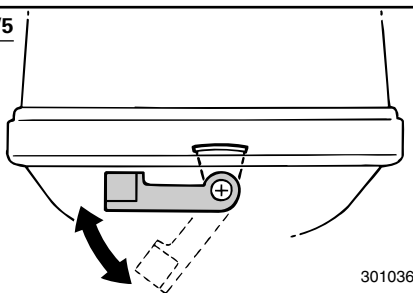


KMD63010

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG**3**

For at fjerne den øverste motorhætte, trækkes det forreste og bagerste låsehåndtag opad. Derefter løftes motorhætten af. Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hættens pakning passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtagene nedad.

4/5

**4/5**

For at fjerne den øverste motorhætte, skubbes låsehåndtaget nedad. Derefter løftes motorhætten af. Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hættens pakning passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtaget opad.

RMD63010

ΜΟΧΛΟΙ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΠΑΚΙΟΥ**3**

Για να αφαιρέσετε το πάνω καπάκι του κινητήρα, τραβάτε προς τα πάνω τους δυο μοχλούς ασφάλισης εμπρός και πίσω. Κατόπιν σηκώνετε το καπάκι. Όταν ξανατοποθετήσετε το καπάκι, ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι ασφαλίζει ορθά επάνω στην ελαστική τσιμούχα. Κατόπιν ασφαλίσετε πάλι το καπάκι μετακινώντας τους μοχλούς προς τα κάτω.

4/5

Για να αφαιρέσετε το πάνω καπάκι του κινητήρα, τραβάτε προς τα πάνω τον μοχλό ασφάλισης εμπρός και πίσω. Κατόπιν σηκώνετε το καπάκι. Όταν ξανατοποθετήσετε το καπάκι, ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι ασφαλίζει ορθά επάνω στην ελαστική τσιμούχα. Κατόπιν ασφαλίσετε πάλι το καπάκι μετακινώντας τους μοχλούς προς τα κάτω.

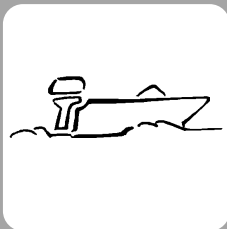
PMD63010

ALAVANCAS DE BLOQUEIO DA CAPOTA SUPERIOR**3**

Para retirar a capota superior do motor, coloque as alavancas da frente e de trás para cima e, depois, levante a capota. Quando voltar a instalar a capota, verifique se esta encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo a capota, coloque as alavancas para baixo.

4/5

Para retirar a capota superior do motor, coloque a alavanca para baixo e, depois, levante a capota. Quando voltar a instalar a capota, verifique se esta encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo a capota, coloque a alavanca para cima.



KMF00010

Kapitel 3 BETJENING

INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor	3-2
Fastspænding af påhængsmotor	3-4
PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG MOTOROLIE	3-5
Påfyldning af brændstof	3-5
Benzin/olieblanding	3-5
FREM GANGSMÅDE FØR BRUG	3-7
TILKØRING AF MOTOREN	3-8
START AF MOTOREN	3-10
OPVARMNING AF MOTOR	3-15
RETNINGSSKIFT	3-16
STANDSNING AF MOTOREN	3-18
TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	3-19
Justering af trimvinkel	3-20
SEJLADS I GRUNDT VAND	3-22
TILTNING OP/NED	3-24
ANDRE SEJLLADSBETINGELSER	3-27
Sejlads i saltvand	3-27
Sejlads i uklart vand	3-27

Κεφάλαιο 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής	3-2
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής	3-4
ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-5
Ανεφοδιασμός καυσίμου.....	3-5
Βενζίνη και ανάμιξη λαδιού.....	3-5
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-7
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-8
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-10
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-15
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-16
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-18
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-19
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-20
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ	3-22
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-24
ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ	3-27
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά.....	3-27
Πλοήγηση σε θολά νερά.....	3-27

Capítulo 3 FUNCIONAMENTO

INSTALAÇÃO	3-1
Montagem do motor fora de bordo	3-2
Fixação do motor fora de bordo	3-4
ABASTECIMENTO DE COMBUSTIVEL E DE OLEO DO MOTOR	3-5
Enrichimento de combustível	3-5
Mistura de gasolina	3-5
FUNCIONAMENTO TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-7
RODAGEM DO MOTOR	3-8
ARRANQUE DO MOTOR	3-10
AQUECIMENTO DO MOTOR	3-15
MUDANÇA DE DIRECÇÃO	3-16
PARAGEM DO MOTOR	3-18
COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO	3-19
Regulação do ângulo de compensação	3-20
CONDUÇÃO EM AGUA POUCO PROFUNDA	3-22
INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-24
CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES	3-27
Condução em água salgada	3-27
Condução em água turva	3-27



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.

Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningskabinettet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

INSTALAÇÃO

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο ύψος κινητήρα η εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, η κατάσταση του σκάφους, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθομετρών) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκίμων πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνοση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a fluviabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMF12010

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

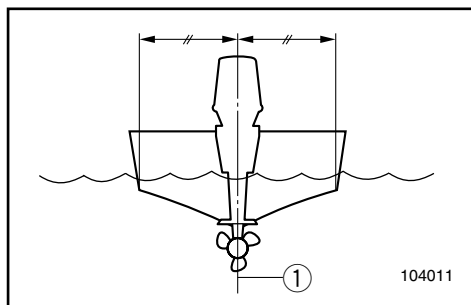
⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person. [Permanent monterede typer]
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor. [Transportable typer]

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køl-linie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

- ① Midterlinie
(køllinie)



RMF12010

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιο έμπειρο άτομο. (Αναφερόμαστε εδώ σε μόνιμη τοποθέτηση).
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας. (Μη μόνιμη τοποθέτηση).

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ζυγισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα η είναι συμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

- ① Κεντρική γραμμή
(Κεντρική γραμμή)

PMF12010

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.
- O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.
- O concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo [tipo portátil] deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

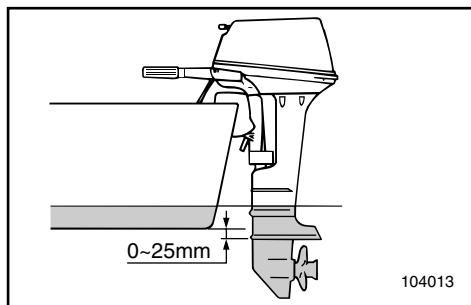
- ① Mediania
(eixo de quilha)

**▲ADVARSEL**

Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestkræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm. (1") under bådens bund.

**BEMÆRK:**

Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren er påvirket af kombinationen båd/motor, og den ønskede anvendelse. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακίδακι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακίδακι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.

Ύψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιωση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει και μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιωσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας στάθμης 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.

▲ ADVERTENCIAS

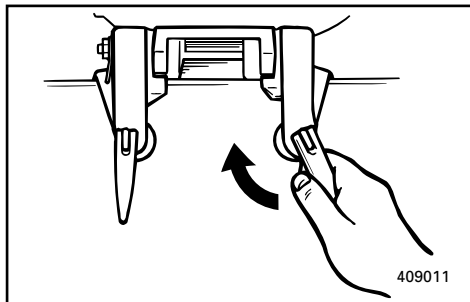
A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o conseqüente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1") abaixo.

NOTA:

A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.



KMF14010

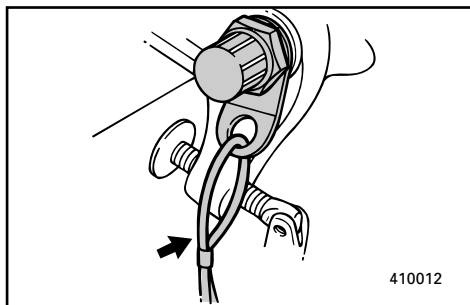
FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

RMF14010

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσον το δυνατό περισσότερο στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς εργάζονται έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη η ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου η και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη.

PMF14010

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

⚠ ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a conseqüente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.

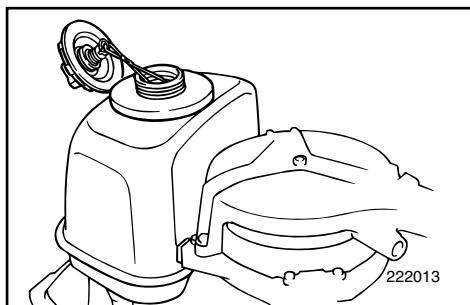


PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG MOTOROLIE

KMF31110

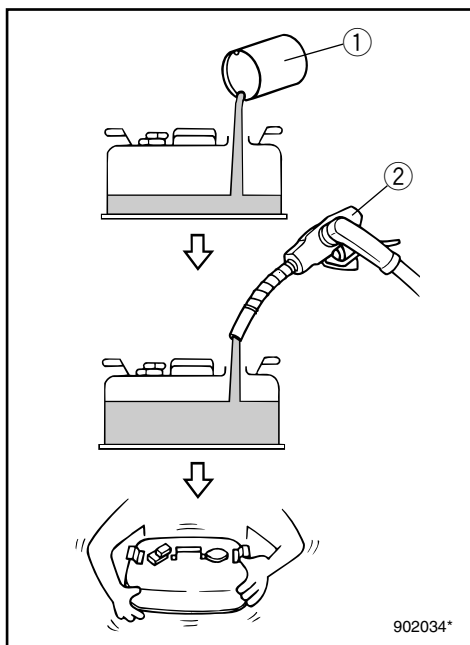
PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Placer påhængsmotoren i nedtiltet position. Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Anvend en tragt, hvis mundstykket på benzinbeholderen eller pumpen ikke er smalt nok, eller langt nok, til at passe ind i mundstykket på brændstoftanken.
- 3) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 4) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.



Brændstoftankens kapacitet:

Der henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.



KMF35010

BENZIN/OLIEBLANDING

Modeller der kræver blanding

	Olie : Benzinforhold
Under tilkøringsperioden	1 : 50
Efter tilkøring	1 : 100

- 1) Hæld olie og benzin i brændstoftanken, i den nævnte rækkefølge.

- ① Olie
- ② Benzin

- 2) Bland brændstoffet fuldstændigt, ved at ryste tanken.
- 3) Vær sikker på at olien er blandet med benzin.

ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMF31110

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

- 1) Στρέψετε την εξωλέμβια ώστε να έχει κλίση προς τα κάτω. Βγάξτε την τάπα του δοχείου καυσίμου.
- 2) Χρησιμοποιείτε ένα χωνί αν το ακροφύσιο του δοχείου καυσίμου ή της αντλίας καυσίμου δεν είναι αρκετά μικρό ή αρκετά μακρύ για να ταιριάζει με το στόμιο του δοχείου καυσίμου.
- 3) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 4) Κλείνετε σφιχτά την τάπα αφού ολοκληρώσετε τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα βενζίνης που έχει πιτσιλίσει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ,
σελίδα 4-1.

RMF35010

BENZINΗ ΚΑΙ ΑΝΑΜΙΞΗ ΛΑΔΙΟΥ

Μοντέλα με προαναμειξη

	Λάδι: Βενζίνη
Περίοδος στρωσίματος	1 : 50
Μετά το στρώσιμο	1 : 100

- 1) Ρίχνετε το λάδι και την βενζίνη μέσα στο δοχείο καυσίμου, με αυτή τη σειρά.
 - ① Λάδι
 - ② Βενζίνη
- 2) Κατόπιν αναμειγνύετε ταρακουνώντας το δοχείο.
- 3) Βεβαιωθείτε ότι το λάδι έχει αναμειχθεί με την βενζίνη και ρίχνετε το μείγμα στο δοχείο καυσίμου.

ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL E DE ÓLEO DO MOTOR

PMF31110

ENCHIMENTO DE COMBUSTIVEL

- 1) Incline o motor fora de bordo para baixo. Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Use um funil se o bocal da lata de combustível ou da bomba não se adaptar à boca do reservatório de combustível.
- 3) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 4) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de
combustível:
Consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

PMF35010

MISTURA DE GASOLINA (COMBUSTIVEL) E ÓLEO

Modelo de pré-mistura

	Óleo/gasolina (combustível)
Período de rodagem	1 : 50
Depois da rodagem	1 : 100

- 1) Deite óleo e gasolina no reservatório de combustível, na ordem indicada.
 - ① Óleo
 - ② Gasolina (combustível)
- 2) Misture-os bem, agitando o recipiente.
- 3) Certifique-se de que o óleo está adequadamente misturado com a gasolina.

**FORSIGTIG:**

- Undgå at anvende anden type olie end den angivne.
- Anvend en grundigt blandet brændstof-olie blanding.
- Hvis blandingen ikke er fuldstændigt blandet, eller hvis blandingsforholdet ikke er korrekt, kan følgende problemer opstå:

Lavt olieindhold:

Mangel på olie kan være årsag til alvorlige motorfejl, som for eksempel fastbrænding af stempel.

Højt olieindhold:

For meget olie kan være årsag til tilsedede tændrør, røg i udstødningen, og væsentlige kulaflejringer.

Blandingsforhold	50 : 1			
	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Benzin				
Motorolie	0,02 L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24 L (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28 L (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48 L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Blandingsforhold	100 : 1			
	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Benzin				
Motorolie	0,01 L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

BEMÆRK:

Hvis der anvendes en permanent installeret tank, hældes olien gradvist i, når der fyldes benzin i tanken.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αποφεύγετε να χρησιμοποιήσετε άλλο λάδι εκτός από αυτό που έχει καθοριστεί.
- Χρησιμοποιείτε μείγμα καυσίμου βενζίνης - λαδιού το οποίο έχει αναμειχθεί καλά.
- Αν το μείγμα δεν έχει αναμειχθεί καλά, η εάν η αναλογία ανάμειξης είναι λανθασμένη, τα παρακάτω προβλήματα είναι δυνατόν να συμβούν.

Πολύ μικρή αναλογία λαδιού:

Η έλλειψη του λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα, όπως το κόλλημα του εμβόλου.

Υψηλή περιεκτικότητα λαδιού:

Υπερβολική ποσότητα λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει μπουκώμα των μπουζί, παραγωγή καπνού από την εξάτμιση, και πολλά κατάλοιπα άνθρακα.

Σχέση ανάμειξης	50 : 1			
Βενζίνη	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λάδι κινητήρα	0,02 L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24 L (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28 L (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48 L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Σχέση ανάμειξης	100 : 1			
Βενζίνη	1L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λάδι κινητήρα	0,01L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν χρησιμοποιείτε ένα δοχείο καυσίμου που είναι μόνιμα τοποθετημένο, ρίχνετε το λάδι σταδιακά καθώς γεμίζετε το δοχείο με καύσιμο.

AVISOS:

- Não utilize óleo de outra tipo além do designado.
- Use uma mistura adequada de óleo e combustível.
- Se a mistura não for adequada ou correcta, podem surgir os seguintes problemas:
Baixa percentagem de óleo:
A falta de óleo pode causar avarias do motor, designadamente gripagem.
Alta percentagem de óleo:
O excesso de óleo pode causar obstrução das velas, descarga excessiva do escape ou grandes depósitos de carvão.

Texa de mistura	50 : 1			
Gasolina (combustível)	1L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Óleo do motor	0,02L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24L (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28L (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Texa de mistura	100 : 1			
Gasolina (combustível)	1L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Óleo do motor	0,01L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

NOTA:

Se o barco está equipado com reservatório permanente deite o óleo gradualmente ao mesmo tempo que adiciona o combustível.



FREM GANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

Brændstof

Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur. Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.

Vær sikker på at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om der er nogle skarpe emner i nærheden af slangen.

Olie

Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

Kontrolgreb

Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.

Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør. Se efter løse eller beskadigede forbindelser.

Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

Καύσιμο

Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου η ξεφεύγουν ατμοί βενζίνης.

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος η τσακισμένος από αντικείμενα που υπάρχουν μέσα στο σκάφος, και ότι δεν υπάρχουν κοφτερά αντικείμενα κοντά σ' αυτόν

Λάδι

Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό λάδι για το ταξίδι σας.

Συστήματα ελέγχου

Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά η να έχουν υπερβολικά διάκενα. Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές η κατεστραμμένες συνδέσεις.

Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

FUNCIONAMENTO TESTE PRÉ-OPERACIONAL

▲ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

Combustível

Verifique se tem combustível suficiente para a viagem. Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanações de gasolina.

Confirme que não existe qualquer objecto sobre a mangueira do combustível que possa comprimi-la ou torcê-la, nem objectos pontiagudos próximos dela.

Óleo

Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.

Comandos

Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.

Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual. Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.

Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.



Motoren

Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren. Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter. Undersøg propellen for beskadigelser.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

KMF50010*

TILKØRING AF MOTOREN

Din nye motor kræver en periode med tilkøring, for at tillade bearbejdede og tilpassede overflader på bevægelige dele at blive ens slidt. Korrekt tilkøring vil hjælpe med at sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

FORSIGTIG:

Manglende overholdelse af tilkøringsproceduren kan resultere i reduceret levetid på motoren, eller endog alvorlig beskadigelse i motoren.

Tilkøringstid: 10 timer

Forblandet brændstofblanding under tilkøring:

Der henvises til "Benzin- og olieblanding".

KMU00226

Kør motoren under belastning (i gear med monteret propel) som forklares nedenfor.

1) De første 10 minutter:

Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i Frigear er bedst.

Κινητήρας

Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτηση του. Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά ή κατεστραμμένα σημεία στερέωσης. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά

RMF50010*

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μια περίοδο στρωσίματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριάζουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιόμορφη επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τέλεια. Το ορθό στρώσιμο βοηθά στην εξασφάλιση των επιδόσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρωσίματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα η ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ' αυτόν.

Περίοδος στρωσίματος: 10 ώρες

Αναλογία προαναμειξη κατά το στρώσιμο:

Διαβάστε το κεφάλαιο “Ανάμειξη λαδιού και βενζίνης”

RMU00226

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία στο φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλικα που έχετε εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

1) Στα πρώτα 10 λεπτά:

Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλότερες δυνατές στροφές. Ένα αυξημένο ρελαντί με νεκρά είναι η καταλληλότερη συνθήκη.

Motor

Inspeccione o motor e a instalação do motor. Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados, bem como qualquer falha na hélice.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

PMF50010*

RODAGEM DO MOTOR (MARCHA MODERADA)

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies de ajuste das peças em fricção sofram desgaste por atrito recíproco. Este período inicial de funcionamento em marcha moderada é indispensável para assegurar um desempenho correcto e uma vida mais longa ao motor.

AVISOS:

O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.

Período de rodagem: 10 horas

Relação da pré-mistura durante o período de rodagem:

Consulte a secção consagrada a ‘Mistura de óleo e combustível/gasolina’.

PMU00226

Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

1) Primeiros 10 minutos:

Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada (sem carga).



- 2) De næste 50 minutter:
Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at planne, accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdrejn./min. eller mindre.
- 3) Den anden time:
Accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og tillad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre, for at lade motoren afkøle.
- 4) 3.-10. time:
Undgå operation med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.
- 5) Efter de første 10 timer:
Brug motoren normalt. Anvend forblandet standardblanding for Benzin:Olie. (Der henvises til "Benzin- og Olieblanding".)

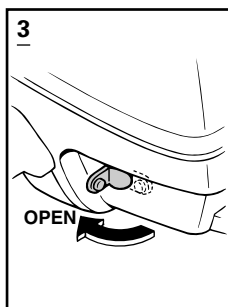
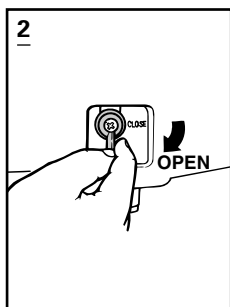
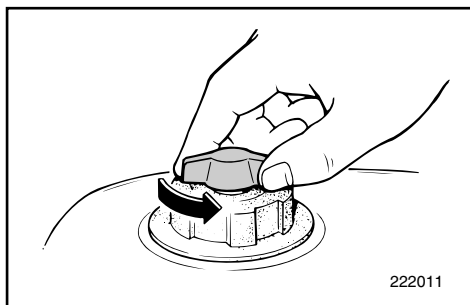
- 2) Τα επόμενα 50 λεπτά:
Μη ξεπερνάτε το μισό γκάζι (σε περίπου 3000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε από καιρό σε καιρό τις στροφές του κινητήρα. Αν έχετε ένα σκάφος που πλανάει εύκολα ανοίγετε τέρμα το γκάζι μέχρις ότου πλανάει, κατόπιν αμέσως μειώνετε το γκάζι σε 3.000 στροφές το λεπτό η και λίγο πιο κάτω.
 - 3) Κατά την δεύτερη ώρα:
Επιταχύνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι μέχρις ότου πλανάει το σκάφος, κατόπιν μειώνετε τις στροφές του κινητήρα μέχρις ότου το γκάζι κατεβεί στα τρία-τέταρτα του ανοίγματος του (περίπου 4.000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό. Πηγαίνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι για ένα λεπτό, κατόπιν συνεχίζετε για αλλά 10 λεπτά με τρία-τέταρτα του γκαζιού η λίγο πιο κάτω για να δώσετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυώσει.
 - 4) Από την τρίτη έως την δέκατη ώρα:
Αποφεύγετε να λειτουργείτε με τέρμα ανοικτό το γκάζι για περισσότερο από 5 λεπτά την κάθε φορά συνεχώς. Δίνετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρύνει ανάμεσα απ' τα διαστήματα που κινείστε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι. Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό.
 - 5) Μετά τις πρώτες δέκα ώρες:
Χειριστείτε τη μηχανή κανονικά. Χρησιμοποιείστε την καθορισμένη βενζίνη-λάδι (αναφορά στη βενζίνη/πετρέλαιο και ανάμειξη λαδιού)
- 2) 50 minutos seguintes:
Não exceda meio regime (aproximadamente 3 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco desliza com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3 000 rpm ou menos.
 - 3) Segunda hora:
Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.
 - 4) Da terceira à décima hora:
Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.
 - 5) Depois das primeiras 10 horas:
Utilize o motor normalmente. Use a relação normal da pré-mistura de gasolina e óleo. (Consulte a secção consagrada a 'Mistura de óleo e combustível/gasolina).



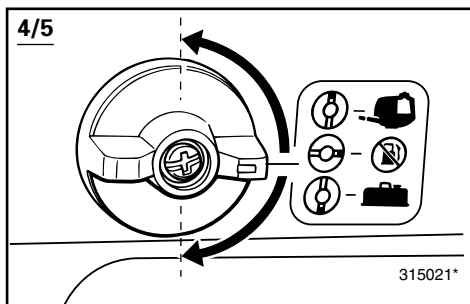
START AF MOTOREN

⚠ ADVARSEL

- Inden motoren startes skal man sikre, at båden er ordentlig fortojset og at du kan styre fri af alle forhindringer. Kontrollér at der ikke er nogen svømmere i nærheden.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Undgå tobaksrygning og åben ild, og undgå gnister når luftskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvrig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.



- 1) Løsn luftskruen på brændstoftankens dæksel 2 eller 3 omdrejninger.
- 2) Stil brændstofhanen i stillingen "OPEN".

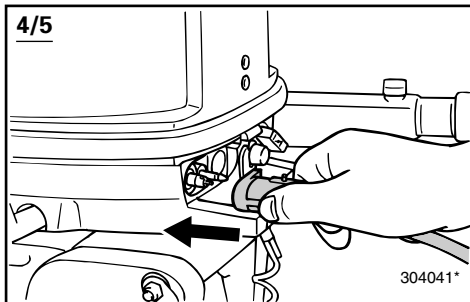


ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**ARRANQUE DO MOTOR****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Πριν βάλετε μπροστά τη μηχανή, βεβαιώστε ότι το σκάφος είναι δεμένο με ασφάλεια και ότι μπορείτε να ξεκινήσετε χωρίς κίνδυνο να προσκρούσετε σε εμπόδια. Βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
 - Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
 - Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευσθεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- 1) Ξέσφισε τη βίδα εξαερισμού που βρίσκεται στο πάμα του δοχείου καυσίμου στρέφοντάς την 2 ή 3 φορές.
 - 2) Τοποθετήστε το διακόπτη ροής του καυσίμου στη θέση "OPEN".

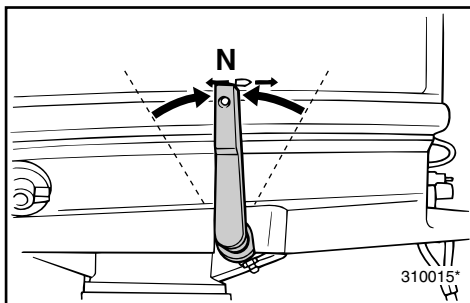
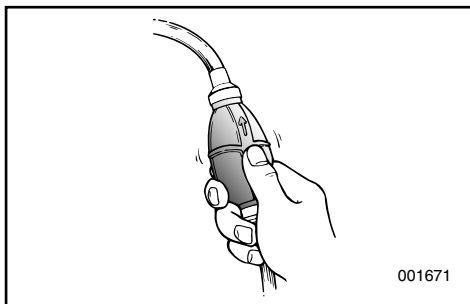
▲ ADVERTENCIAS

- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique se da inexistência de banhistas nas suas proximidades.
 - Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
 - Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- 1) Dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro no tampão do reservatório de combustível para o desapertar.
 - 2) Coloque a alavanca da torneira de combustível na posição 'OPEN' (aberta).



4/5

- 3) Hvis du vælger den separate brændstoftank, skal brændstofsamlingerne sikres og derefter trykkes der på primerpumpen med afløbet opad indtil den bliver hård.



KMU00959

PROCEDURE FOR MODELLER MED RORPIND

- 4) Sæt gearvælgeren i frigear (undtagen modeller med 2 hk).

BEMÆRK: _____

4/5

Beskyttelsen mod start-i-gear, tillader kun at motoren kan startes i frigear.

4/5

- 3) Αν επιλέξετε το ξεχωριστό δοχείο καυσίμου, κάντε προσεκτικά τις συνδέσεις και πιέστε τη βαλβίδα εξαέρωσης με τη δίοδο εξόδου προς τα πάνω μέχρι να τη νιώσετε να σφίγγει.

4/5

- 3) Quando usar o reservatório de combustível separado, ligue firmemente as junções de combustível e aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.

RMU00959

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΕΛΕΓΧΟ ΠΗΔΑΛΙΟΥ

- 4) Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά (εκτός από 2-hp).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

4/5

Το ειδικό σύστημα προστασίας επιτρέπει να πάρει μπροστά η μηχανή μόνο όταν είναι σε νεκρά.

PMU00959

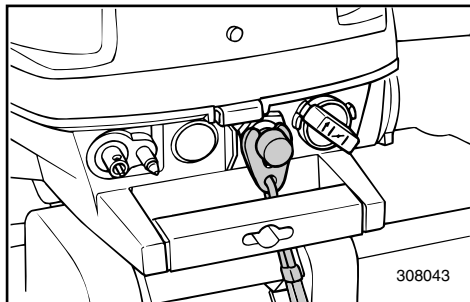
PROCEDIMENTO PARA MODELO COM CONTROLO DO PUNHO DE COMANDO

- 4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto (excepto para o 2-cv).

NOTA: _____

4/5

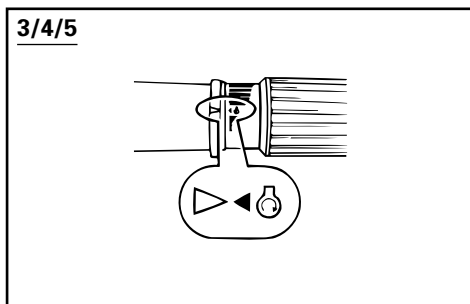
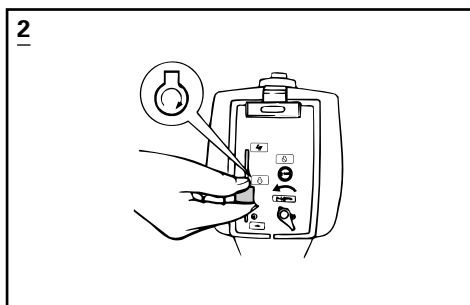
O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

**4/5**

- 5) Fastgør motorens aftrækkesnor til et sikkert sted på din beklædning, ærme eller ben. Monter så låsepladen i den anden ende af aftrækkesnoren til motorens stopkontakt.

⚠ADVARSEL

- Fastgør motorens aftrækkesnor til et sikkert sted på din beklædning, ærme eller ben under sejladen.
- Fastgør ikke aftrækkesnoren til nogen beklædningsgenstand, der kan blive revet af. Lad ikke aftrækkesnoren blive viklet ind i nogen ting, så det forhindrer den i at fungere.
- Undgå utilsigtet at trække i aftrækkesnoren under normal sejlad. Tab af motorkraft, betyder tab af styreevne. Uden motorkraft, kan båden stoppe hurtigt, hvilket kan medføre, at personer og genstande i båden kan blive kastet fremefter.



- 6) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

4/5

- 5) Συνδέστε το σκοινί έκτακτης ανάγκης σε ένα ασφαλές μέρος στα ρούχα σας, στο πόδι ή στο χέρι σας. Μετά, συνδέστε το δίχαλο της άλλης πλευράς του σκοινιού στο διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Όταν οδηγείτε, συνδέετε το σκοινί έκτακτης ανάγκης σε ένα ασφαλές μέρος στα ρούχα σας, στο πόδι ή στο χέρι σας.
- Μην συνδέετε το σκοινί σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί. Προσέχετε να μην πιαστεί το σκοινί από κάποιο αντικείμενο που θα το εμποδίσει να λειτουργήσει σωστά.
- Αποφύγετε να τραβήξετε κατά λάθος το σκοινί στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας του σκάφους. Η απώλεια της ισχύος του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του σκάφους. Επίσης, χωρίς ισχύ από τον κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει απότομα. Αυτό θα μπορούσε να σπρώξει απότομα μπροστά τους ανθρώπους και τα αντικείμενα του σκάφους.

- 6) Τοποθετήστε το μοχλό/χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση "START" (εκκίνηση).

4/5

- 5) Penda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

▲ ADVERTENCIAS

- Penda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Coloque o punho/alavanca de comando do acelerador na posição 'START'.



KMU00960

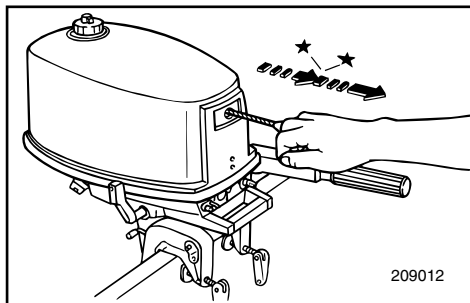
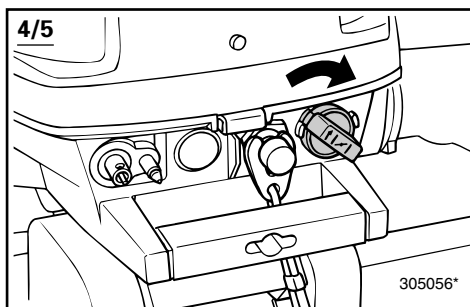
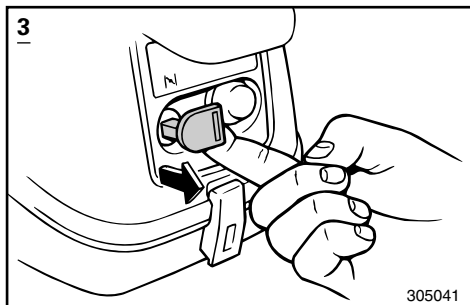
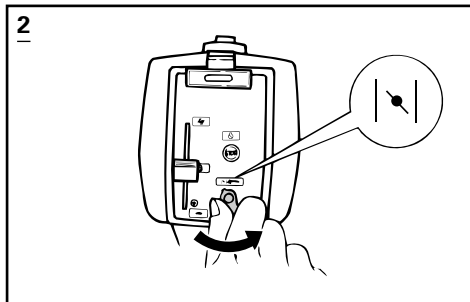
Model med manuel start**⚠ADVARSEL**

2 hk modeller: Propellen roterer når motoren er i gang. Flyt ikke gashåndtaget fra startpositionen under opvarmningen. Båden kan uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.

7) Placer chokerknappen i "START" position. Sæt chokerknappen tilbage i "RUN" positionen når motoren starter.

BEMÆRK:

- Placer chokerknappen i "RUN" positionen, når motoren er varm.
- Hvis chokerknappen efterlades i "START" positionen under sejlad, vil motoren arbejde dårligt eller stalle.



- 8) Træk forsigtigt i starthåndtaget indtil du føler modstand. Træk, lige i det øjeblik, hurtigt udad for at starte motoren. Prøv igen, hvis motoren ikke starter.
- 9) Når motoren er startet, føres starthåndtaget langsomt tilbage til udgangspositionen inden håndtaget slippes.

RMU00960

Μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Στο μοντέλο των 2 ίππων: η προπέλα περιστρέφεται όποτε λειτουργεί ο κινητήρας. Μην μετακινείτε το μοχλό του γκαζιού από τη θέση "START" κατά τη διάρκεια της προθέρμανσης.

Το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα, πράγμα το οποίο μπορεί να καταλήξει σε ατύχημα.

7) Τοποθετείτε το κουμπί του τσοκ στη θέση "START".

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί στη θέση "RUN".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν ο κινητήρας είναι ζεστός, τοποθετείτε το κουμπί του τσοκ στη θέση "RUN".
- Αν το κουμπί του τσοκ παραμένει στη θέση "START" κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ο κινητήρας θα λειτουργεί άρρυθμα ή θα σβήσει.

PMU00960

Modelo com arranque manual**▲ADVERTENCIAS**

Modelo 2-cv: A hélice roda sempre que o motor está em marcha. Durante o período de aquecimento, não tire a alavanca de comando do acelerador da posição 'START'. O barco poderia pôr-se inadvertidamente em movimento, com o conseqüente risco de acidente.

7) Coloque o botão do motor de arranque na posição 'START'.

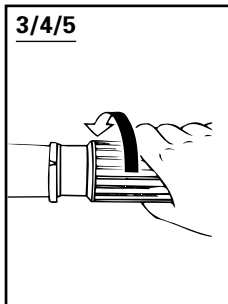
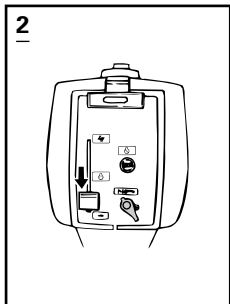
Quando o motor começar a funcionar, volte a colocar o botão na posição 'RUN'.

NOTA:

- Se o motor está quente, coloque o botão do motor de arranque na posição 'RUN'.
- Se deixar o botão do motor de arranque na posição 'START' depois de o motor arrancar, o motor funcionará mal ou afogarã.

- 8) Τραβήξτε τη χειρολαβή της μίζας αργά μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά, τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 9) Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη χειρολαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

- 8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita se for necessário.
- 9) Depois de o motor arrancar, não largue logo a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.



10) Lad speeder/gashåndtag vende langsomt tilbage til lukket stilling.

10) Επαναφέρετε αργά το μοχλό/τη χειρολαβή του γκαζιού στην κλειστή θέση.

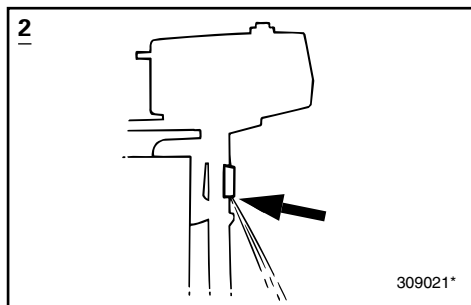
10) Volte a colocar a alavanca/punho de comando do acelerador lentamente na posição totalmente fechada.



OPVARMNING AF MOTOR

⚠ ADVARSEL

2 hk modeller: Propellen roterer, så snart motoren arbejder. Flyt ikke gaskontrolgrebet fra startpositionen under opvarmning. Båden kan uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.



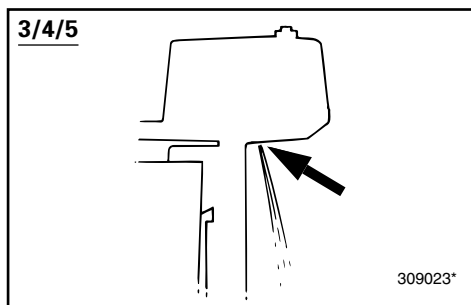
- 1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil for korte motorens levetid.)

2

- 2) Undersøg om der kommer en strøm af vand ud sammen med udstødningsgas, fra hullet i udstødningsdæksl.

3/4/5

- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehuller.



FORSIGTIG:

En vedvarende strøm af vand fra styrehulle viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehulle, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

AQUECIMENTO DO MOTOR

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μοντέλο των 2 - ίππων: Η προπέλα περιστρέφεται όποτε λειτουργεί και ο κινητήρας, μη κινείτε τον μοχλό ελέγχου του γκαζιού από την θέση start κατά την διάρκεια της προθέρμανσης. Είναι δυνατόν να κινηθεί απροειδοποίητα το σκάφος, πράγμα που θα μπορούσε να οδηγήσει σε ατύχημα.

1) Πριν ξεκινήσετε την χρήση, δώστε στον κινητήρα τον χρόνο να προθερμανθεί για περίπου 3 λεπτά. (Εάν δεν κάνετε την προθέρμανση θα περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα.)

2

2) Ελέγχετε την ροή του νερού με τα καυσαέρια από την οπή που υπάρχει στο κέλυφος εξαγωγής.

3/4/5

2) Ελέγχετε αν υπάρχει μια συνεχής ροή νερού από την οπή πιλότο του νερού ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

⚠ ADVERTENCIAS

Modelo 2-cv: A hélice roda sempre que o motor está em marcha. Durante o período de aquecimento, não tire a alavanca de comando do acelerador da posição 'START'. O barco poderia pôr-se inadvertidamente em movimento, com o consequente risco de acidente.

1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.)

2

2) Verifique se corre água com efluentes gasosos do orifício no obturador de escape.

3/4/5

2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

AVISOS:

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

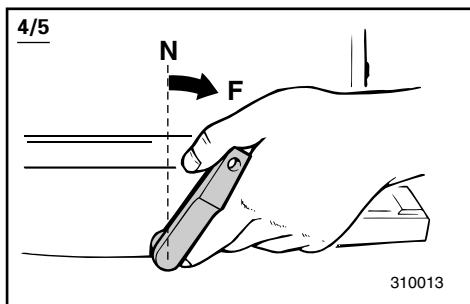
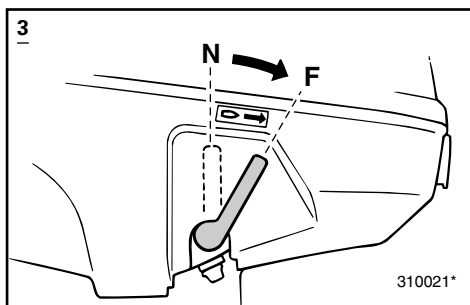
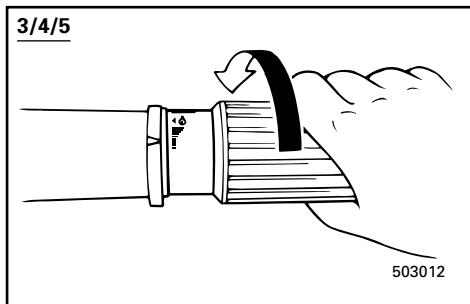
FORSIGTIG:

For at skifte bådens retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).

FREMAD

2

Når motoren er startet, drejer propellen rundt, og båden begynder at sejle fremad.



3/4/5

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**MUDANÇA DE DIRECÇÃO****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

▲ ADVERTENCIAS

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση του σκάφους ή για να αλλάξετε κατεύθυνση από εμπρός σε πίσω ή αντίστροφα, πρώτα κλείνετε το γκάτσι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργήσει στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές.)

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

ΕΜΠΡΟΣ**2**

Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, η προπέλα στρέφεται και το σκάφος αρχίζει να κινείται προς τα εμπρός.

MARCHA AVANTE**2**

Quando o motor é posto em marcha, a hélice roda e o barco move-se para a frente.

3/4/5

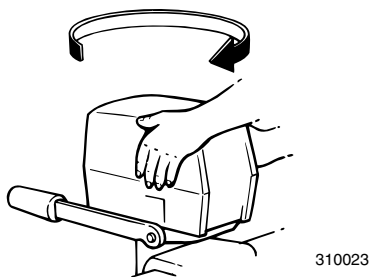
- 1) Στρέφεται το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση.
- 2) Στρέφεται τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

3/4/5

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.



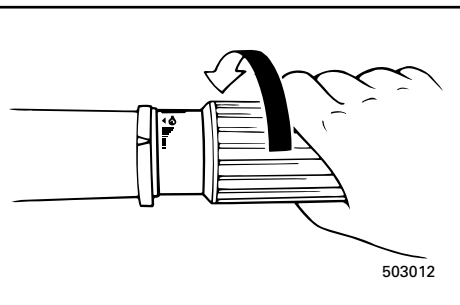
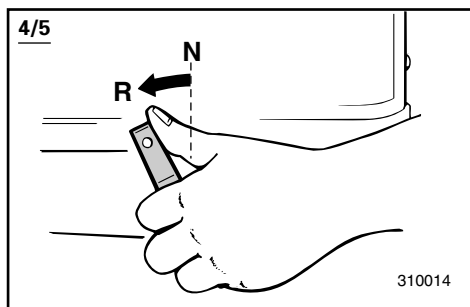
2/3

**BAK****2/3**

Påhængsmotoren kan drejes 360° i motorbeslaget (fuld pivot system). Drej motoren 180°, så styrehåndtaget peger bagud, for at få båden til at sejle baglæns.

4/5

1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.

**4/5**

2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.

⚠ADVARSEL

Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.

ΟΠΙΣΘΕΝ**2/3**

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να περιστραφεί έναν πλήρη κύκλο 360 χιλ. πάνω στο μπρακετο της (σύστημα πλήρους περιστροφής). Απλά στρέψετε τον κινητήρα γύρω από τον εαυτό του 180 χιλ. έτσι ώστε η λαβή του τιμονιού να κοιτάζει προς την πίσω πλευρά προς την οποία κατευθύνεται το σκάφος.

4/5

1) Στρέψετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση.

2) Στρέψετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την Νεκρά στην όπισθεν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν κινείστε με την όπισθεν, να πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος γίνεται ασταθές πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου η και ατύχημα.

MARCHA À RÉ**2/3**

O motor fora de bordo dará uma volta completa (360°) no suporte (sistema de rotação completa). Com a manivela de direção virada para a traseira faça o motor dar uma volta de 180° para mover o barco para trás.

4/5

1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.

2) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

⚠ ADVERTENCIAS

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.



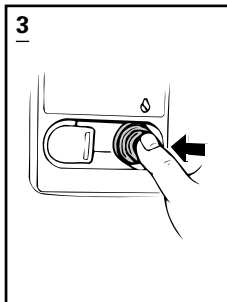
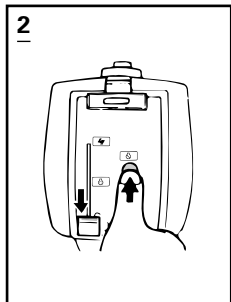
KMG40710

STANDSNING AF MOTOREN

Når motoren skal standses, gøres følgende:

BEMÆRK:

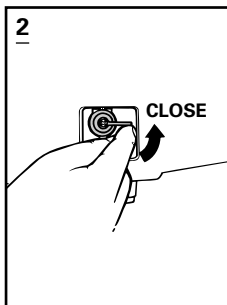
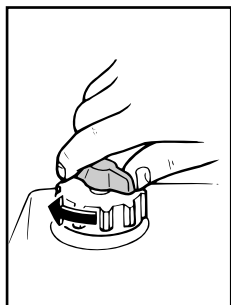
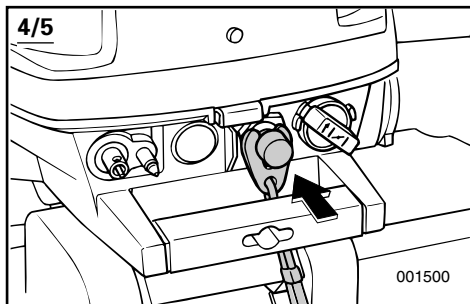
Standstning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke. Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed.



- 1) Tryk og hold motorstopkontakten nedtrykket til motoren er helt standset

4/5

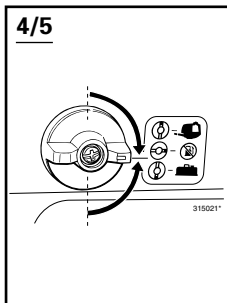
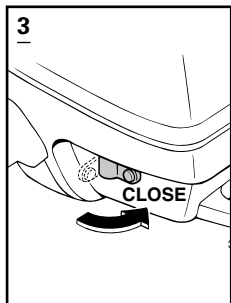
Motoren kan også standses ved at trække aftrækkesnoren fra motorstopkontakten.



- 2) Efter standstning af motoren, spændes luftventilationsskrue fast, og brændstofhænder/knob lukkes.

4/5

- 3) Afmonter brændstofsamlingerne efter anvendelse af den separate brændstoftank.



ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**PARAGEM DO MOTOR**

Όταν σβήνετε τον κινητήρα ενεργείτε ως εξής:

Para parar o motor, proceda da seguinte forma:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές. Αφήνετε τον να κρυνώσει λίγα λεπτά στο ρελαντί η σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε.

NOTA: _____

Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação. Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade.

- 1) Πιέζετε και κρατάτε πατημένο τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα μέχρις ότου ο κινητήρας σταματήσει εντελώς.

4/5

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σταματήσει τραβώντας το κορδόνι με το δίχαλο από τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

- 1) Pressione o interruptor de paragem do motor e mantenha-o nessa posição até o motor estar completamente parado.

4/5

O motor também pode ser parado puxando o esticador do interruptor de paragem do motor.

- 2) Αφού σβήσετε τον κινητήρα, σφίγγετε την εξαερωτική βίδα και στρέφετε τον μοχλό του διακόπτη καυσίμου /το κουμπί στην κλειστή θέση.

- 2) Depois de parar o motor, aperte o parafuso do respiradouro e coloque a alavanca da torneira de combustível/botão na posição fechada.

4/5

- 3) Αποσυνδέστε τις ενώσεις καύσιμων μετά τη χρήση της ανεξάρτητης δεξαμενής.

4/5

- 3) Depois de usar o reservatório de combustível separado, desligue as junções de combustível do motor.

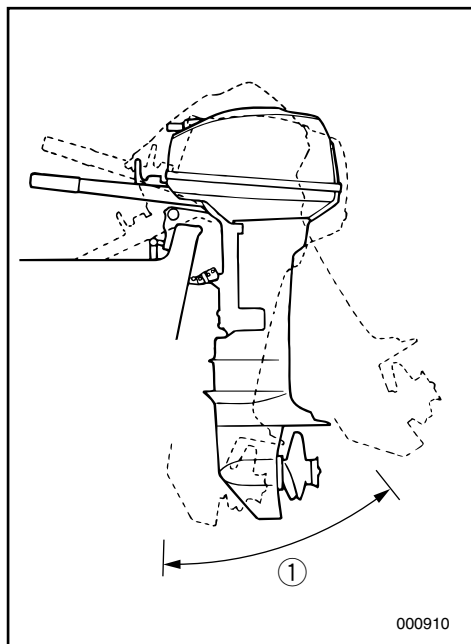


TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovets position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med til at forbedre ydelse og brændstoføkonomi, samt reducere motorens belastning. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand og sejlhastighed.

⚠ ADVARSEL

Sejlsads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger mulighederne for en ulykke. Hvis båden begynder at føles ustabil, eller vanskelig at styre, så sænk hastigheden og/eller justér trimvinklen igen.



① Trim område

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοήθα στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοήθα στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και την ταχύτητα ταξιδιού

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (είτε υπερβολικά πάνω η κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος αρχίζει να αισθάνεται ασταθές η είναι δύσκολο στον χειρισμό του τιμονιού του, επιβραδύνετε και / η ξαναρυθμίσετε την γωνία κλίσης

① Γωνία κλίσης

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

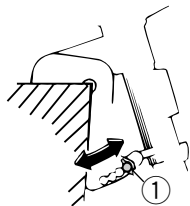
⚠ ADVERTENCIAS

Uma compensação excessiva para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abrande a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

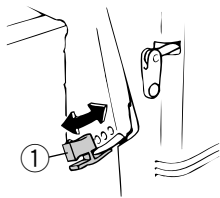
① Amplitude de compensação



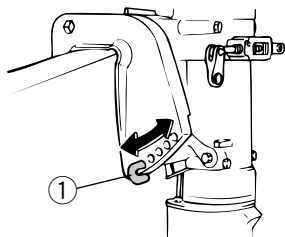
2



3



4/5



JUSTERING AF TRIMVINKEL

Motorbeslaget er udstyret med 5 huller (2/9.9/15 hk modeller: 4 huller), for justering af påhængsmotorens trimvinkel.

For at justere trimvinklen, standses motoren først. Derefter afmonteres justeringsstangen for trimvinklen fra motorbeslagets enhed, og - mens motoren tiltes - placeres stangen i det ønskede hul.

For at løfte boven ("trimning-ud"), flyttes stangen væk fra hækbjælken. For at sænke boven ("trimning-ind"), flyttes stangen ind mod hækbjælken. Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for din båd, og betingelserne for brugen.

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

① Justeringsstang for trimvinkel

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Υπάρχουν 5 τρύπες (στα μοντέλα 2/9.9/15 ή 17.9/15) στον μπρακετό του κινητήρα για την ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

Για να ρυθμίσετε την γωνία κλίσης, καταρχήν σβήνετε τον κινητήρα. Κατόπιν, βγάζετε την ράβδο ρύθμισης από το μπρακετό του κινητήρα και - ενώ αλλάζετε την γωνία κλίσης του κινητήρα - ξανατοποθετείτε την ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να ανασηκώσετε την πλώρη (“κλίση προς τα έξω”), μετακινείτε την ράβδο μακριά από την πρύμνη. Για να χαμηλώσετε την πλώρη (“ρύθμιση κλίσης προς τα μέσα”), μετακινείτε την ράβδο προς την πρύμνη. Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε εκείνη την θέση που λειτουργεί καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάζετε ή ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

① Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

O suporte do motor está provido de cinco orifícios (modelos 2/9,9/15-cv: 4 orifícios) para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

Para regular o ângulo de compensação, páre primeiro o motor. Seguidamente, retire o eixo de regulação da unidade de suporte e enquanto inclina o motor coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa. Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa. Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

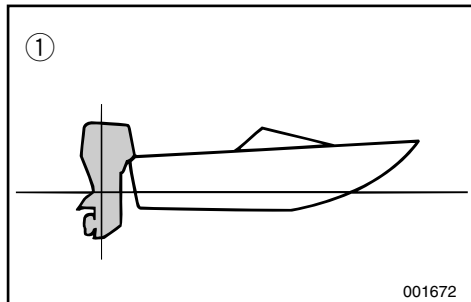
⚠ ADVERTENCIAS

- **Páre o motor antes de regular o ângulo de compensação.**
- **Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.**
- **Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.**

① Eixo de regulação do ângulo de compensação

NOTA:

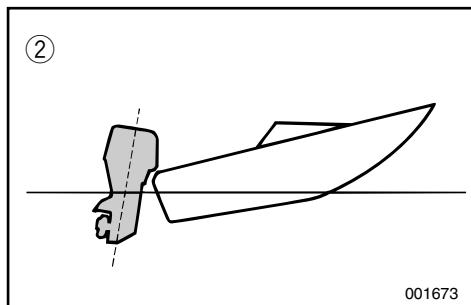
Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.



KMU19160

Indstilling af trimvinkel og styring af båden

Når båden planer, vil en let opadvendt stilling af boven resultere i at båden trækker mindre vand og får større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køllinie er hævet 3 - 5 grader. Når bådens bov er trimmet opad, vil båden have større tendens til at styre fra side til side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.



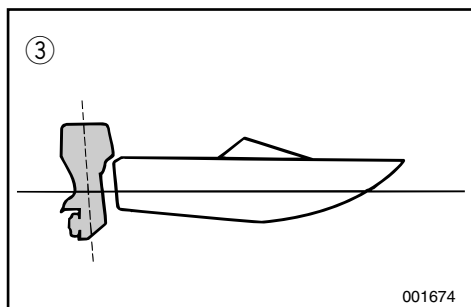
① Optimal vinkel (Køllinien i niveau)

② Bov op

③ Bov ned

Bov op

For stor trimning udad løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstofføkonomien forringes på grund af at bådens skrog skubber vandet foran sig og yder samtidig større luftmodstand. For meget trim ud kan være årsag til at der kommer luft til skruen, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Dette kan få båden til at "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan føre til at føreren og passagerer kastes over bord.

**Bov ned**

Når bådens bov hælder nedad (lavt i vandet), er det lettere at accelerere fra "stående start" til planing. For meget trim ind vil forårsage at båden "pløjer" gennem vandet, hvilket går ud over brændstofføkonomien, og gør det vanskeligt at forøge hastigheden. Sejlads med yderligere trim indad ved høje hastigheder vil også gøre båden ustabil. Modstanden ved boven øges gradvist og forøger derved risikoen for "bovstyring", hvilket gør sejladsen vanskelig og farlig.

RMU19160

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους

Όταν το σκάφος πλανάει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν η πλώρη είναι ρυθμισμένη με κλίση προς τα πάνω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το πτερύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

- ① Ίδανική γωνία (επίπεδη γραμμή καρένας)
- ② Πλώρη προς τα πάνω
- ③ Πλώρη προς τα κάτω

Πλώρη προς τα πάνω

Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις, ενώ το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος.

Πλώρη προς τα κάτω

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλανάρισμα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα μέσα έχει σαν αποτέλεσμα το σκάφος να “οργώνει” το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες. Η οδήγηση με υπερβολική γωνία της εξωλέμβιας προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

PMU19160

Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Com o levantamento da proa, o barco poderá ter maior tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O arêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

- ① Ângulo ideal (linha da quilha)
- ② Levantamento da proa
- ③ Caimento da proa

Levantamento da proa

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

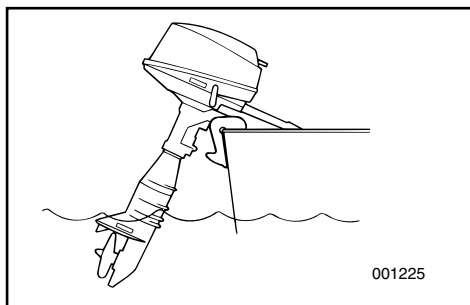
A excessiva inclinação longitudinal pode igualmente fazer com que a hélice corte o ar (hélice doída), o que diminui ainda mais o rendimento e pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar. Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração. A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

**BEMÆRK:**

Afhængig af bådtypen kan påhængsmotoren have en lille effekt på bådens trim under sejladsen.



KMG80010

SEJLADS I GRUNDT VAND**3/4/5**

Påhængsmotoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlad i grundtvand. (Med undtagelse af 2 hk modeller.)

⚠ ADVARSEL

- Placer gearskiftet i Frigear, før tiltstøtتهåndtaget benyttes.
- Sejl båden med den lavest mulige hastighed, når tiltstøtتهåndtaget benyttes. Tiltstøtتهåndtaget anvendes. Påsejling af forhindringer under vand kan forårsage at motoren løftes op af vandet, og derved resultere i tab af kontrol.
- Vær ekstra opmærksom, når der sejles baglæns. For meget bagudrettet motorkraft kan være årsag til at motoren løftes op af vandet, og derved forøge risikoen for ulykke og personskaade.
- Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.

FORSIGTIG:

Placer gearskiftet i Frigear, før tiltstøtتهåndtaget anvendes.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ανάλογα με τον τύπο του σκάφους, η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να έχει μικρό αποτέλεσμα στην κλίση του σκάφους όταν οδηγείτε.

NOTA:

Dependendo do tipo de barco, o ângulo de compensação do motor fora de bordo pode ter um efeito reduzido durante a navegação.

RMG80010

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ**3/4/5**

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να ανασηκωθεί εν μέρει για να επιτρέψει την λειτουργία σε ρηχά νερά. (εκτός τις 2-ίπων)

PMG80010

CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA**3/4/5**

O motor fora de bordo pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda (excepto para o 2-cv).

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στην Νεκρά θέση πριν χρησιμοποιήσετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης.
- Κινείτε το σκάφος με την χαμηλότερη δυνατή ταχύτητα όταν χρησιμοποιείτε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης. Ο μηχανισμός ασφάλισης της ανύψωσης δεν εργάζεται όταν ο μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης χρησιμοποιείται. Εάν χτυπήσετε ένα εμπόδιο που βρίσκετε κάτω από το νερό μπορεί να προκαλέσει το ανασήκωμα της μηχανής τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, χάνοντας έτσι τον έλεγχο.
- Η κίνηση με την όπισθεν πρέπει να γίνεται με παρά πολύ μεγάλη προσοχή. Υπερβολικά μεγάλη ώθηση στην όπισθεν μπορεί να ανασηκώσει τον κινητήρα τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, αυξάνοντας τις πιθανότητες ατυχήματος και τραυματισμού ανθρώπων.
- Επιστρέφετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση μόλις το σκάφος βρεθεί σε βαθύτερα νερά.

▲ ADVERTENCIAS

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar a alavanca de sustentação da inclinação.
- Quando usar a alavanca de sustentação da inclinação ande com o barco à velocidade mais baixa possível. O mecanismo de bloqueio da inclinação não funciona quando a alavanca de sustentação da inclinação está a ser usada. A colisão com um obstáculo submerso pode fazer o motor sair da água, com a consequente perda de controlo.
- Redobre de cuidados ao manobrar em marcha à ré. Uma impulsão excessiva em marcha à ré pode fazer o motor sair da água, aumentando a possibilidade de acidentes e lesões corporais.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στην Νεκρά θέση πριν χρησιμοποιήσετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης

AVISOS:

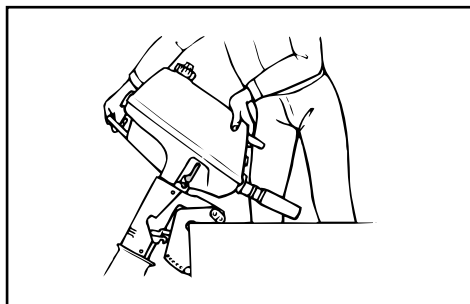
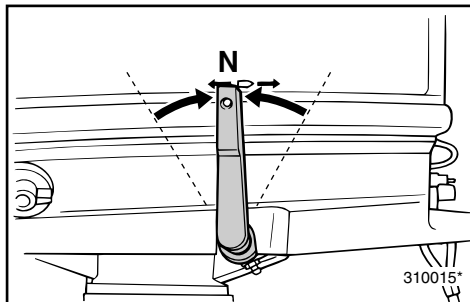
Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar a alavanca de sustentação da inclinação.



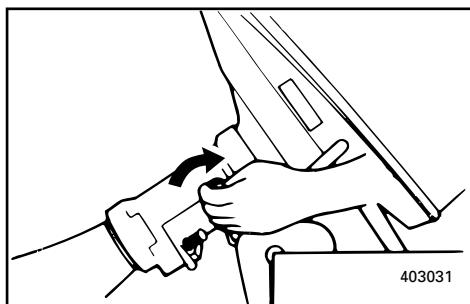
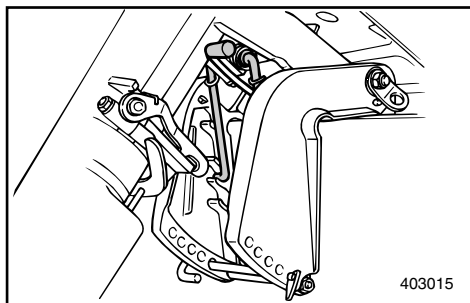
KMU00963

PROCEDURE

- 1) Sæt motoren i frigeare med motoren ret fremefter.



- 2) Vip motoren en smule op indtil vippestøttebjælken automatisk låses og holder motoren.



- 3) Når motoren skal sænkes ned, så vip motoren en smule op og herefter langsomt ned samtidig med at tiltstøttestangens håndtag trækkes op.

BEMÆRK:

Påhængsmotoren er udstyret med 2 positioner/3 positioner, for sejlads i grundt vand.

RMU00963

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά και φέρτε τη μηχανή σε ευθεία θέση.

2) Σηκώστε λίγο τη μηχανή μέχρι να ασφαλίσει αυτόματα η ράβδος υποστήριξης της κλίσης που στηρίζει τη μηχανή.

3) Για να κατεβάσετε τη μηχανή στην κανονική της θέση, σηκώστε ελαφρά τη μηχανή και μετά κατεβάστε την αργά τραβώντας το μοχλό απελευθέρωσης της ράβδου υποστήριξης της κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η εξωλέμβια μηχανή είναι εφοδιασμένη με 2 ή 3 θέσεις για πλοήγηση σε ρηχά νερά.

PMU00963

PROCEDIMENTO

1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto e vire o motor para a frente.

2) Incline ligeiramente o motor para cima até a barra de sustentação da inclinação regressar automaticamente à posição fechada para suportar o motor.

3) Quando colocar o motor na posição original, incline-o ligeiramente para cima e depois lentamente para baixo levantando a alavanca da barra de sustentação da inclinação.

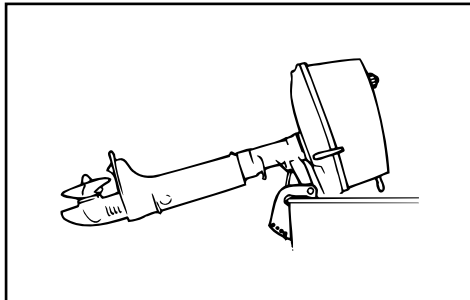
NOTA:

O motor fora de bordo tem 2 posições/3 posições para condução em água pouco profunda.



KMU00284

TILTNING OP/NED



Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjet i grundet vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kolission med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.
- Sørg altid for at motorblokken er højere end propellen. Ellers kan der løbe vand ind i cylinderen, og være årsag til beskadigelse.
- Påhængsmotoren kan ikke tiltes i Bakgear, eller når påhængsmotoren er drejet 180° (pegende bagud).

⚠ADVARSEL

Tilse at der ikke er mennesker i nærheden af motoren når tiltvinkelen justeres og pas på at ikke klemme dig mellem motoren og monteringsbeslaget.

⚠ADVARSEL

Lækkende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstoffledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstøflækage.

RMU00284

PMU00284

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, η αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηγά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.
- Φροντίζετε ώστε ο ίδιος ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα ανά πάσα στιγμή. Αλλιώς, νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο προκαλώντας ζημιά.
- Η εξωλέμβια μηχανή δεν μπορεί να ανασηκωθεί όταν είναι στην όπισθεν, η όταν η εξωλέμβια έχει περιστραφεί 180 χιλ. (δηλαδή όταν κοιτάζει προς τα πίσω).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι άνθρωποι είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης. Επίσης προσέξτε να μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας ανάμεσα στην μονάδα οδήγησης και του βραχίονα του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν διαρροή καυσίμου δημιουργεί κίνδυνο φωτιάς.

Σφίγγετε την εξαερωτική βίδα και στρέψετε τον διακόπτη καυσίμου στην κλειστή θέση αν ο κινητήρας έχει ανυψωθεί για περισσότερο από λίγα λεπτά. Αλλιώς, είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου.

INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixo de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

AVISOS:

- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção ‘PARAGEM DO MOTOR’. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.
- Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais alto que a hélice. Caso contrário, poderá entrar água para o cilindro e causar danos.
- O motor fora de bordo não pode ser inclinado em marcha à ré ou quando está rodado 180° (virado para a ré).

⚠ ADVERTENCIAS

Certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo quando ajustar o ângulo de inclinação; use também do maior cuidado para não entalar qualquer parte do corpo entre a unidade motopropulsora e o suporte do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

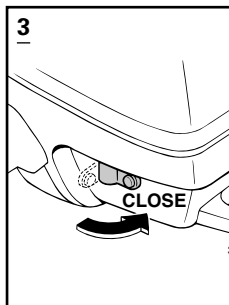
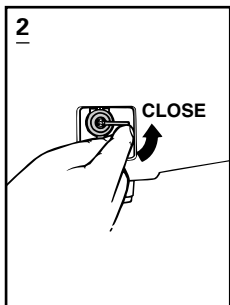
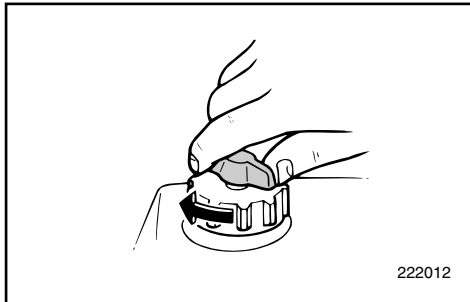
Verter combustível constitui risco de incêndio. Aperte o parafuso do respiradouro e feche a torneira do combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível.



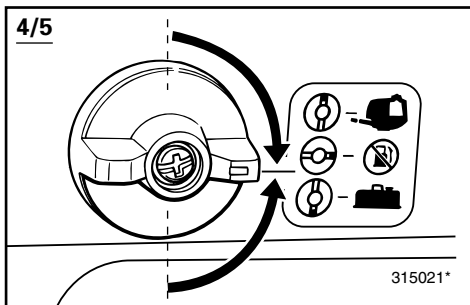
KMU00962

TILTNING OP

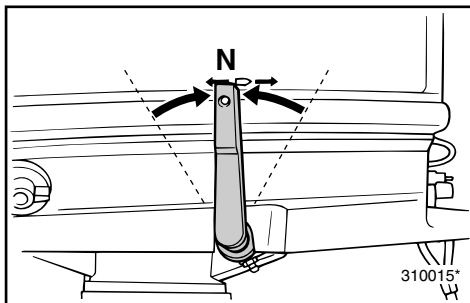
- 1) Spænd luftskruen.
Hvis brændstofslangen er monteret på motoren, så afmonter denne fra motoren.



- 2) Luk for brændstofhanen.



- 3) Sæt motoren i frigear med motoren ret fremefter.



RMU00962

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

- 1) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού.
Αποσυνδέστε από τον κινητήρα το σωλήνα καυσίμου, αν υπάρχει.

- 2) Τοποθετήστε το μοχλό ροής καυσίμου στην κλειστή θέση.

- 3) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά και φέρτε τη μηχανή σε ευθεία θέση.

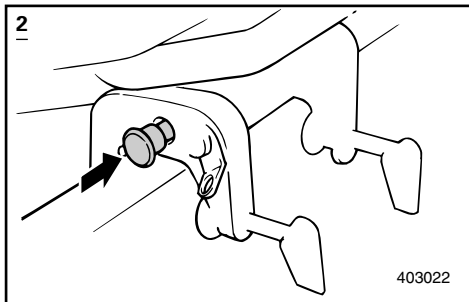
PMU00962

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

- 1) Aperte o parafuso do respiradouro.
Caso o motor esteja equipado com um dispositivo de ligação do combustível, remova a junção da conduta de injeção do combustível do motor.

- 2) Coloque a torneira de combustível na posição fechada.

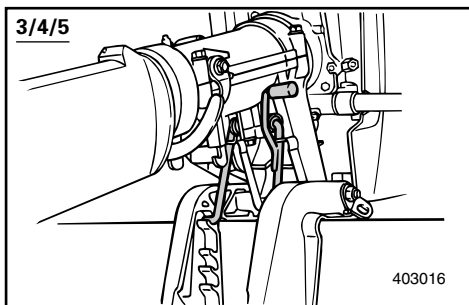
- 3) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto e vire o motor para a frente.



- 4) Tag i bagkanten af det Øverste dæksel med den ene hånd og vip motoren op.

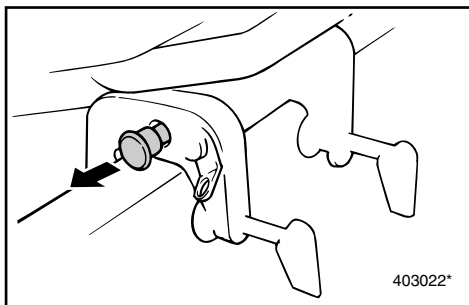
2

- 5) Tryk vippehåndtaget ind i bespændingen.



3/4/5

- 5) Vippestøttebjælken drejes automatisk til den låste stilling.



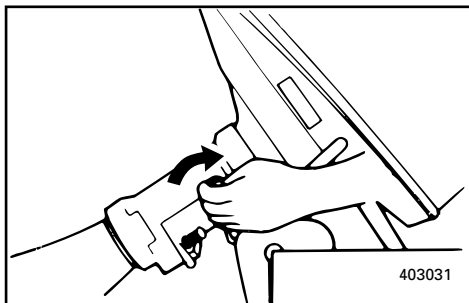
KMU00298

TILTNING NED

- 1) Vip motoren en smule op.

2

- 2) Træk tiltstøttehåndtaget ud og vip motoren ned.



3/4/5

- 2) Vip motoren ned samtidig som vippestøttebjælkens håndtag trækkes op.

4) Κρατήστε με το ένα χέρι το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος και σηκώστε τη μηχανή εντελώς.

2

5) Πιέστε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης μέσα στο βραχίονα σύσφιξης.

4) Segure na traseira do capot do motor com uma mão e incline o motor completamente para cima.

2

5) Empurre o botão de sustentação da inclinação no sentido da braçadeira de suporte.

3/4/5

5) Η ράβδος υποστήριξης της κλίσης ασφαλίζει αυτόματα.

3/4/5

5) A barra de sustentação da inclinação passa automaticamente para a posição de bloqueio.

RMU00298

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

1) Σηκώστε λίγο τη μηχανή.

2

2) Τραβήξτε έξω το κουμπί υποστήριξης της κλίσης, και μετά κατεβάστε τη μηχανή.

3/4/5

2) Κατεβάστε τη μηχανή τραβώντας προς τα πάνω το μοχλό της ράβδου αποστήριξης της κλίσης.

PMU00298

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

1) Incline ligeiramente o motor para cima.

2

2) Largue o botão de sustentação da inclinação enquanto inclina o motor para baixo.

3/4/5

2) Incline ligeiramente o motor para baixo levantando a alavanca da barra de sustentação da inclinação.



KMH60010

ANDRE SEJLLADSBETINGELSER

SEJLADS I SALT VAND

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

BEMÆRK:

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

RMH60010

PMH60010

ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού η οποία είναι επιχρωμωμένη σε περίπτωση που η εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

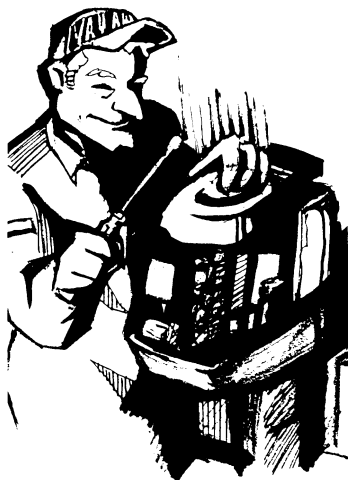
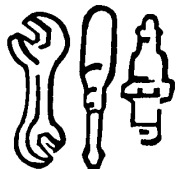
NOTA: _____

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).

KMK00010



Kapitel 4

VEDLIGEHOELSE

SPECIFICATIONER 4-1

TRANSPORT OG OPBEVARING AF

PÅHÆNGSMOTOR 4-4

Transport af påhængsmotor på trailer 4-4

Opbevaring af påhængsmotor 4-6

VEDLIGEHOELSE OG JUSTERING 4-8

Reserve dele 4-8

Skema for rengøring og eftersyn 4-9

Rengøring og justering af tændrør 4-10

Kontrol af øverste motorskærm 4-11

Undersøgelse af brændstofs systemet 4-12

Undersøgelse og udskiftning af

brændstoffilter 4-13

Kontrol af tomgangshastighed 4-14

Undersøgelse af ledningsføring og stik 4-16

Lækage i udstødningen 4-16

Lækage af vand 4-16

Smøring 4-17

Undersøgelse af propel, sikkerhedsstift

og split 4-20

Udskiftning af gearolie 4-23

Rengøring af brændstoftank 4-24

Eftersyn og udskiftning af anoder 4-25

Undersøgelse af bolte og møtrikker 4-25

Motoren udvendigt 4-26

Maling af bådens bund 4-26

Κεφάλαιο 4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4

MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ4-1

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ4-4

Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής4-4
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....4-6

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ4-8

Ανταλλακτικά4-8
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου4-9
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-10
Έλεγχος του πάνω καπώ4-11
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου4-12
Έλεγχος και αντικατάσταση φίλτρου καυσίμου.....4-13
Έλεγχος των στροφών ρελαντί.....4-14
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων4-16
Διαρροή καυσαερίων4-16
Διαρροή νερού4-16
Γρασάρισμα.....4-17
Έλεγχος της προπέλας, του πείρου και της κοιλιάς4-20
Αλλαγή του λαδιού γρναζιών4-23
Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου4-24
Έλεγχος και αντικατάσταση την/των ανόδων/ων.....4-25
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών4-25
Εξωτερικό του κινητήρα.....4-26
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....4-26

ESPECIFICAÇÕES.....4-1

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO4-4

Reboque do motor fora de bordo4-4
Armazenagem do morto fora de bordo4-6

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO4-8

Substituição de peças4-8
Tabela de inspeção e limpeza4-9
Limpeza e regulação das velas de ignição.....4-10
Verificação do capot superior4-11
Verificação do sistema de combustível.....4-12
Inspeção e substituição do filtro de combustível.....4-13
Inspeção do ponto morto4-14
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação4-16
Perda de escape.....4-16
Perda de água4-16
Lubrificação4-17
Verificação da hélice, do pino de cisalhamento e da cavilha4-20
Mudança do óleo da engrenagem.....4-23
Limpeza do reservatório de combustível..4-24
Inspeção e substituição do(s) zinco(s).....4-25
Verificação de parafusos e porcas4-25
Exterior do motor4-26
Revestimento do casco do barco.....4-26



KMK12012*

SPECIFIKATIONER

Betegnelsen	Model	Enhed	2BMH
DIMENSIONER			
• Totale længde		mm (inch)	603 (23,7)
• Totale højde S/L		mm (inch)	916 (36,1)/—
• Totale bredde		mm (inch)	240 (9,4)
• Hækbjælke, højde S/L		mm (inch)	417 (16,4)/—
• Vægt S/L		kg (lb.)	10 (22,0)/—
PRÆSTATIONER			
• Operationsområde med fuld gas		Omdrej./min.	4.000~5.000
• Maksimal effekt		kW	1,5/4.500 omdrjn./min.
• Tomgangshastighed		Omdrej./min.	1.100~1.200
MOTOR			
• Type			2-takt, L1
Antal cylindre		cm ³ (cu. inch)	43 (2,62)
Boring × Slaglængde		mm (inch)	39 × 36 (1,54 × 1,42)
• Tændingssystem			C.D.I.
• Tændrør		NGK	BR5HS
Elektrodeafstand		mm (inch)	0,6~0,7 (0,024~0,028)
• Kontrolsystem			Rorpind
• Startsystem			Manuel start
• Vekselstrømsgenerator		V-A (W)	—
• Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
DRIVENDE ENHEDER			
• Gearpositioner			Frem
Gearingsforhold			2,08 (27/13)
• Trim/Tiltssystem			Manual
• Propel fabrikat			A
BRÆNDSTOF OG OLIE			
• Brændstof			Almindelig blyholdig benzin
Brændstoftank, kapacitet		l (US gal, Imp gal)	1,2 (0,32, 0,26)
• Anbefalet motorolie			YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer
Smøring			Forblanding
Brændstof:olie forhold (blanding)		Brændstof : Olie	100 : 1
• Anbefalet gearolie			Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90)
Gear, oliekapacitet		cm ³ (US oz, Imp oz)	45 (1,52, 1,58)
SPÆNDINGSMOMENTER			
• Tændrør		Nm (m•kg, ft•lb)	25 (2,5, 18)
• Propelmøtrik		Nm (m•kg, ft•lb)	—

3AMH (MALTA)	4ACMH	4BCMH
628 (24,7) 977 (39,3)/1.124 (44,3) 289 (11,4) 441 (17,4)/568 (22,4) 16,5 (36,3)/17,5 (38,5)	677 (26,7) 1.011 (39,8)/1.138 (44,8) 322 (12,7) 444 (17,5)/571 (22,5) 21 (46,2)/21,5 (47,3)	677 (26,7) 1.011 (39,8)/1.138 (44,8) 322 (12,7) 444 (17,5)/571 (22,5) 21 (46,2)/21,5 (47,3)
4.500~5.500 2,2/5.000 omdrjn./min. 1.150~1.250	4.500~5.500 2,9/5.000 omdrjn./min. 1.100~1.200	4.500~5.500 2,9/5.000 omdrjn./min. 1.100~1.200
2-takt, L1 70 (4,27) 46 × 42 (1,82 × 1,65) C.D.I. BR6HS-10 0,9~1,0 (0,035~0,039) Rorpind Manuel start — Chokerventilens startsystem	2-takt, L1 83 (5,6) 50 × 42 (1,97 × 1,65) C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 (0,024~0,028) Rorpind Manuel start 12- (40) Chokerventilens startsystem	2-takt, L1 83 (5,6) 50 × 42 (1,97 × 1,65) C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 (0,024~0,028) Rorpind Manuel start 12- (40) Chokerventilens startsystem
Frem, Frigear 2,08 (27/13) Manuel BS	Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel BA	Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel BA
Almindelig blyholdig benzin 1,4 (0,37, 0,32) YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100 : 1 Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90) 75 (2,53, 2,64)	Almindelig blyholdig benzin 2,8 (0,74, 0,62) YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100 : 1 Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90) 100 (3,4, 3,5)	Almindelig blyholdig benzin 2,8 (0,74, 0,62) YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100 : 1 Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90) 100 (3,4, 3,5)
25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)	25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)	25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)

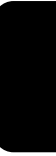


KMK12010*

SPECIFIKATIONER

Model	Enhed	5CMH
Betegnelse		
DIMENSIONER		
• Totale længde	mm (inch)	677 (26,7)
• Totale højde S/L	mm (inch)	1.011 (39,8)/1.138 (44,8)
• Totale bredde	mm (inch)	322 (12,7)
• Hækbjælke, højde S/L	mm (inch)	444 (17,5)/571 (22,5)
• Vægt S/L	kg (lb.)	21 (46,2)/21,5 (47,3)
PRÆSTATIONER		
• Operationsområde med fuld gas	Omdrejn./min.	4.500~5.500
• Maksimal effekt	kW	3,7/5.000 omdrejn./min.
• Tomgangshastighed	Omdrejn./min.	1.100~1.200
MOTOR		
• Type		2-takt, L1
Antal cylindre	cm ³ (cu. inch)	103 (6,3)
Boring × Slaglængde	mm (inch)	54 × 45 (2,13 × 1,77)
• Tændingssystem		C.D.I.
• Tændrør	NGK	BR7HS
Elektrodeafstand	mm (inch)	0,6~0,7 (0,024~0,028)
• Kontrolsystem		Rorpind
• Startsystem		Manuel start
• Vekselstrømsgenerator	V-A (W)	12- (40)
• Start karbureringssystem		Chokerventilens startsystem
DRIVENDE ENHEDER		
• Gearpositioner		Frem, Frigear, Bak
Gearingsforhold		2,08 (27/13)
• Trim/Tiltssystem		Manuel
• Propel fabrikat		BA
BRÆNDSTOF OG OLIE		
• Brændstof		Almindelig blyholdig benzin
Brændstoftank, kapacitet	l (US gal, Imp gal)	2,8 (0,74, 0,62)
• Anbefalet motorolie		YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer
Smøring		Forblanding
Brændstof:olie forhold (blanding)	Brændstof : Olie	100 : 1
• Anbefalet gearolie		Hypoid gearolie for påhængsmotorer (SAE 90)
Gear, oliekapacitet	cm ³ (US oz, Imp oz)	100 (3,4, 3,5)
SPÆNDINGSMOMENTER		
• Tændrør	Nm (m•kg, ft•lb)	25 (2,5, 18)
• Propelmøtrik	Nm (m•kg, ft•lb)	17 (1,7, 12)

-MEMO-





RMK12010*

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	2ΒΜΗ
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
•Ολικό Μήκος		χλστ. (ίντσες)	603 (23,7)
•Ολικό Ύψος	S/L	χλστ. (ίντσες)	916 (36,1)/—
•Ολικό Πλάτος		χλστ. (ίντσες)	240 (9,4)
•Ύψος Πρύμνης	S/L	χλστ. (ίντσες)	417 (16,4)/—
•Βάρος	S/L	Κιλά (lb.)	10 (22,0)/—
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
•Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	4.000 ~ 5.000
•Μέγιστη ισχύς		kW	1,5 στις 4.500 σ.α.λ.
•Στροφέες ρελαντί		σ.α.λ.	1.100~1.200
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
•Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή		κυβ. εκ. (cu.in.) χλστ. (in.)	2-χρονος, L1 43 (2,62) 39 × 36 (1,54 × 1,42)
•Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
•Μπουζί		NGK	BR5HS
Διάκενο μπουζί		χλστ. (in.)	0,6~0,7 (0,024~0,028)
•Σύστημα ελέγχου			Λαγουδέρα
•Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
•Απόδοση εναλλακτηρα		V-Amp (W)	—
•Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Εκκίνηση μηχανές με τσοκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
•Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γραναζιών			Εμπρός 2,08 (27/13)
•Σύστημα κλισης/ανυψωσης			Χειροκίνητη
•Μαρκάρισμα προπέλας			A
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
•Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λίτρα (US gal, Imp gal)	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 1,2 (0,32, 0,26)
•Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3
Λίπανση			Προανάμιξη
Μίξη βενζίνης:λαδιού		Καύσιμο : Λάδι	100 : 1
•Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη) Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών		κυβ. εκ. (US oz, Imp oz)	Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 45 (1,52, 1,58)
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
•Μπουζί		Nm (m•kg, ft•lb)	25 (2,5, 18)
•Παξιμάδι προπέλας		Nm (m•kg, ft•lb)	—

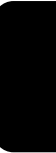
3AMH (MALTA)	4ACMH	4BCMH
628 (24,7) 977 (39,3)/1.124 (44,3) 289 (11,4) 441 (17,4)/568 (22,4) 16,5 (36,3)/17,5 (38,5)	677 (26,7) 1,011 (39,8)/1.138 (44,8) 322 (12,7) 447 (17,5)/571 (22,5) 21 (46,2)/21,5 (47,3)	677 (26,7) 1,011 (39,8)/1.138 (44,8) 322 (12,7) 444 (17,5)/571 (22,5) 21 (46,2)/21,5 (47,3)
4.500 ~ 5.500 2,2 στις 5.000 σ.α.λ. 1.150~1.250	4.500 ~ 5.500 2,9 στις 5.000 σ.α.λ. 1.100~1.200	4.500 ~ 5.500 2,9 στις 5.000 σ.α.λ. 1.100~1.200
2-χρονος, L1 70 (4,27) 46 × 42 (1,82 × 1,65) Σύστημα C.D.I. BR6HS-10 0,9~1,0 (0,035~0,039) Λαγουδέρα Κορδονιέρα — Εκκίνηση μηχανές με τσοκ	2-χρονος, L1 83 (5,6) 50 × 42 (1,97 × 1,65) Σύστημα C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 (0,024~0,028) Λαγουδέρα Κορδονιέρα 12- (40) Εκκίνηση μηχανές με τσοκ	2-χρονος, L1 83 (5,6) 50 × 42 (1,97 × 1,65) Σύστημα C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 (0,024~0,028) Λαγουδέρα Κορδονιέρα 12- (40) Εκκίνηση μηχανές με τσοκ
Εμπρός-Νεκρά 2,08 (27/13) Χειροκίνητη BS	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη BA	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη BA
Απλή αμόλυβδη βενζίνη 1,4 (0,37, 0,32) YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 75 (2,53, 2,64)	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 2,8 (0,74, 0,62) YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 100 (3,4, 3,5)	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 2,8 (0,74, 0,62) YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90) 100 (3,4, 3,5)
25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)	25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)	25 (2,5, 18) 17 (1,7, 12)



ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	5CMH
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
•Ολικό Μήκος		χλστ. (ίντσες)	677 (26,7)
•Ολικό Ύψος S/L		χλστ. (ίντσες)	1,011 (39,8)/1.138 (44,8)
•Ολικό Πλάτος		χλστ. (ίντσες)	322 (12,7)
•Ύψος Πρύμνης S/L		χλστ. (ίντσες)	444 (17,5)/571 (22,5)
•Βάρος S/L		Κιλά (lb.)	21 (46,2)/21,5 (47,3)
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
•Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζί		σ.α.λ.	4.500 ~ 5.500
•Μέγιστη ισχύς		kW	3,7 στις 5.000 σ.α.λ.
•Στροφέες ρελαντί		σ.α.λ.	1.100~1.200
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
•Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή		κυβ. εκ. (cu.in.) χλστ. (in.)	2-χρονος, L1 103 (6,3) 54 × 45 (2,13 × 1,77)
•Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
•Μπουζί Διάκενο μπουζί		NGK χλστ. (in.)	BR7HS 0,6~0,7 (0,024~0,028)
•Σύστημα ελέγχου			Λαγουδέρα
•Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
•Απόδοση εναλλακτηρα		V-Amp (W)	12- (40)
•Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Εκκίνηση μηχανές με τσοκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
•Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γραναζιών			Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13)
•Σύστημα κλισης/ανυψωσης			Χειροκίνητη
•Μαρκάρισμα προπέλας			BA
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
•Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λίτρα (US gal, Imp gal)	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 2,8 (0,74, 0,62)
•Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1
Λίπανση Μίξη βενζίνης:λαδιού		Καύσιμο : Λάδι	Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90)
•Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη) Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών		κυβ. εκ. (US oz, Imp oz)	100 (3,4, 3,5)
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
•Μπουζί		Nm (m•kg, ft•lb)	25 (2,5, 18)
•Παξιμάδι προπέλας		Nm (m•kg, ft•lb)	17 (1,7, 12)

-MEMO-





ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	2BMH
DIMENSÕES			
●Comprimento total		mm	603
●Altura total	S/L	mm	916/—
●Largura total		mm	240
●Altura do painel de popa	S/L	mm	417/—
●Peso	S/L	kg	10/—
RENDIMENTO			
●Gama operacional em pleno regime		rpm	4.000~5.000
●Potência máxima		kW	1,5/4.500 rpm
●Baixa rotação		rpm	1.100~1.200
MOTOR			
●Tipo			2-tempos, L1
Cilindrada		cm ³	43
Diâmetro e curso		mm	39 × 36
●Sistema de ignição			sistema C.D.I.
●Vela de ignição		NGK	BR5HS
Folga da vela de ignição		mm	0,6~0,7
●Sistema de comando			Comanda à punho
●Sistema de arranque			Ignição manual
●Potencial do alternador		V-Amp	—
●Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
●Posições das mudanças			Marcha avante
Relação de caixa			2.08 (27/13)
●Sistema de inclinação/compensação			Manual
●Marca da hélice			A
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
●Combustível		L	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível			1,2
●Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Mistura prévia
Taxa de mistura combustível:óleo		Combustível : Óleo	100 : 1
●Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoide motor fora-borda (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm ³	45
ESFORÇO DE TORÇÃO			
●Vela de ignição		Nm	25
●Porca da hélice		Nm	—

3AMH (MALTA)	4ACMH	4BCMH
628 977/1.124 289 441/568 16,5/17,5	677 1.011/1.138 322 444/571 21/21,5	677 1.011/1.138 322 444/571 21/21,5
4.500~5.500 2.2/5,000 1.150~1.250	4.500~5.500 2,9/5.000 rpm 1.100~1.200	4.500~5.500 2,9/5.000 rpm 1.100~1.200
2-tempos, L1 70 46 × 42 sistema C.D.I. BR6HS-10 0,9~1,0 Comanda à punho Ignição manual — Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L1 83 50 × 42 sistema C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 Comanda à punho Ignição manual 12-(40) Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L1 83 50 × 42 sistema C.D.I. BR7HS 0,6~0,7 Comanda à punho Ignição manual 12-(40) Sistema de arranque da válvula de mistura
Marcha avante-ponto morto 2,08 (27/13) Manual BS	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual BA	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual BA
Gasolina normal sem chumbo 1,4 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100 : 1 Oleo paro caixa de engrenagens hipoide motor fara-borda (SAE90) 75	Gasolina normal sem chumbo 2,8 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100 : 1 Oleo paro caizza de engrenagens hipoide motor fara-borda (SAE90) 100	Gasolina normal sem chumbo 2,8 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100 : 1 Oleo paro caizza de engrenagens hipoide motor fara-borda (SAE90) 100
25 17	25 17	25 17

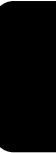


PMK12010*

ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	5CMH
DIMENSÕES			
● Comprimento total		mm	677
● Altura total	S/L	mm	1.011/1.138
● Largura total		mm	322
● Altura do painel de popa	S/L	mm	444/571
● Peso	S/L	kg	21/21,5
RENDIMENTO			
● Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500~5.500
● Potência máxima		kW	3,7/5.000 rpm
● Baixa rotação		rpm	1.100~1.200
MOTOR			
● Tipo			2-tempos, L1
Cilindrada		cm ³	103
Diâmetro e curso		mm	54 × 45
● Sistema de ignição			sistema C.D.I.
● Vela de ignição		NGK	BR7HS
Folga da vela de ignição		mm	0,6~0,7
● Sistema de comando			Comanda à punho
● Sistema de arranque			Ignição manual
● Potencial do alternador		V-Amp	12-(40)
● Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
● Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
Relação de caixa			2,08 (27/13)
● Sistema de inclinação/compensação			Manual
● Marca da hélice			BA
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
● Combustível		L	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível			2,8
● Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Mistura prévia
Taxa de mistura combustível:óleo		Combustível : Óleo	100 : 1
● Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caizsa de engrenagens hipoide motor fora-borda (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm ³	100
ESFORÇO DE TORÇÃO			
● Vela de ignição		Nm	25
● Porca da hélice		Nm	17

-MEMO-





KMU01369*

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstofflækage.

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tilet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken.

FORSIGTIG:

Anvend ikke tiltstøttehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.

PMU01369*

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρεύσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση από τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλο/κουμπι στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείτε πρόσθετη διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

PMU01369*

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ ADVERTENCIAS

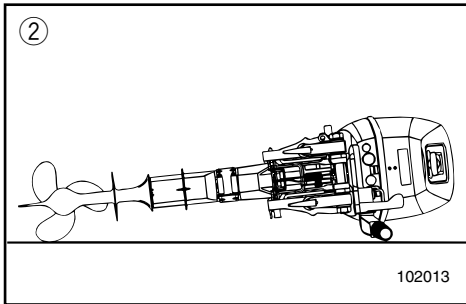
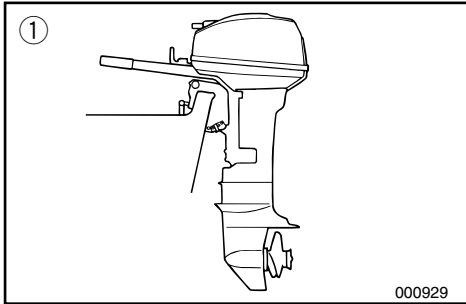
O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

AVISOS:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

**⚠ ADVARSEL**

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- **VÆR FORSIGTIG** ved transport af brændstoff-tank, enten i en båd eller en bil.
FYLD IKKE brændstoffbeholderen til den maksimale kapacitet.
Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstoffbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

- ① Lodret stilling
② Vandret stilling

Ved transport eller opbevaring af påhængsmotoren, mens denne er afmonteret fra båden, foldes rorpinden og motoren lænes op ad rorpinden, for at holde motoren i en horisontal position.

BEMÆRK:

Placer et tov eller lignende under påhængsmotoren, for at beskytte den fra beskadigelse.

FORSIGTIG:

Opbevar altid motorenheden højere end propellen.

Ellers kan der løbe kølevand ind i cylinderen, som kan resultere i beskadigelse.

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- **ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ** όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος ή το αυτοκίνητο.
ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το ρεζερβουάρ του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίσει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

- ① Κατακόρυφη θέση
- ② Οριζόντια θέση

Όταν μεταφέρετε η αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή ενώ είναι βγαλμένη από το σκάφος, διπλώνετε την λαγουδέρα και ξαπλώνετε την εξωλέμβια στην πλευρά που είναι η βάση της λαγουδέρας έτσι ώστε να είναι σε οριζόντια θέση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βάζετε ένα πανί η κάτι τέτοιο κάτω από την εξωλέμβια για να την προφυλάξετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Φροντίζετε ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα πάντοτε. Νερό από το σύστημα ψύξης μπορεί να τρέξει μέσα στον κύλινδρο, όπου θα προκαλέσει ζημιά.

⚠ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- **PRESTE A MAIOR ATENÇÃO** quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.
NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.
A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o conseqüente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

- ① Posição vertical
- ② Posição horizontal

Ao transportar ou armazenar o motor fora de bordo removido de um barco, dobre o punho de comando e incline o motor sobre o mesmo para o manter na posição horizontal.

NOTA:

Coloque uma toalha ou algo semelhante debaixo do motor fora de bordo para o proteger.

AVISOS:

Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais elevado que a hélice. Caso contrário, a água do sistema de refrigeração pode entrar no cilindro, provocando avaria.



KMK23310

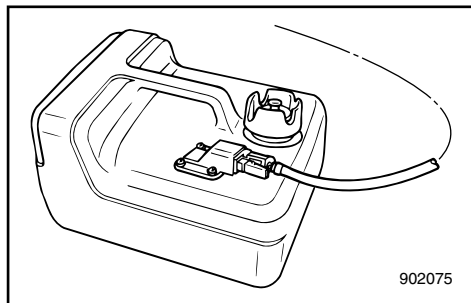
OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

Ved opbevaring af påhængsmotoren, følges denne procedure:

- 1) Med anvendelse af ferskvand, gennemskylles kølevandssystemets dyser (Der henvises til "Gennemskylning af kølevandssystemet") og motoren vaskes (der henvises til "MOTORENS UDVENDIGE DELE").
- 2) Spænd luftventilationsskruen og placer brændstofhanen i LUKKET position/knop.
- 3) Lad motoren arbejde i tomgang, indtil karburatoren er tom.
- 4) Dræn vandet fuldstændigt fra påhængsmotoren, og rens selve motoren omhyggeligt.
- 5) Afmonter tændrøret, hæld en teskefuld ren motorolie ned i cylinderen, og sæt tændrøret på plads igen.

FORSIGTIG:

- Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.
- Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.



KMK24110

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

RMK23310

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Για να αποθηκεύσετε την εξωλέμβια μηχανή, ακολουθείτε αυτή την διαδικασία:

- 1) Χρησιμοποιώντας γλυκό νερό, ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης (διαβάστε το κεφάλαιο “Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης”) και πλένετε το σώμα του κινητήρα.
(Διαβάστε το κεφάλαιο “ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”).
- 2) Σφίγγετε την βαλβίδα εξαέρωσης και τοποθετείτε τον μοχλό του διακόπτη καυσίμου/του κομπι του καυσίμου στην θέση CLOSED.
- 3) Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί μέχρις ότου αδειάσει το καρμπυρατέρ.
- 4) Αδειάζετε εντελώς το νερό από την εξωλέμβια μηχανή, και καθαρίζετε καλά το σώμα της.
- 5) Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε μέσα μια κουταλιά του τσαγιού καθαρό λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο, και ξαναβάζετε το μπουζί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου

RMK24110

Δοχείο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δοχείο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το δοχείο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMK23310

ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

Para armazenar o motor fora de bordo, siga este procedimento:

- 1) Lave abundantemente os canais de água do sistema de refrigeração (Consulte a seção consagrada a 'Lavagem do sistema de refrigeração') e o corpo do motor (Consulte 'EXTERIOR DO MOTOR') com água doce.
- 2) Aperte o parafuso do respiradouro e coloque a alavanca da torneira de combustível/botão na posição 'CLOSED' (fechada).
- 3) Ponha o motor a funcionar em ponto morto até o carburador esvaziar.
- 4) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.
- 5) Retire a vela de ignição, deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no cilindro e volte a colocar a vela de ignição.

AVISOS:

- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.
- Armazene o motor em local seco, fresco e ao abrigo da luz directa do Sol.

PMK24110

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.



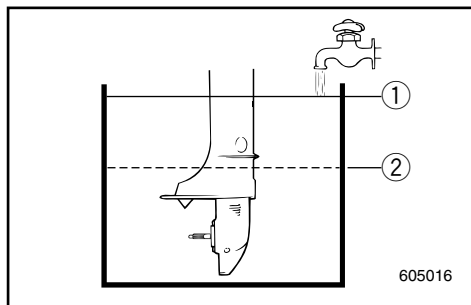
Gennemskylning af kølevandssystemet

Installer påhængsmotoren i en vandtank, og fyld tanken med ferskvand til et niveau over antikavitationspladen.

Skift til Frigear, start motoren, og lad den arbejde ved tomgangshastighed i få minutter.

FORSIGTIG:

Hvis ferskvandsniveauet er lavere end antikavitationspladen, eller hvis vandtilførslen er utilstrækkelig, kan beskadigelse af motoren opstå.



- ① Vandoverflade
- ② Laveste vandniveau

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved, eller afmonter ikke elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj borte fra svinghjulet og andre roterende dele, når motoren arbejder.

Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης

Τοποθετείτε τη εξωλέμβια μηχανή στην δεξαμενή με το νερό, και γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.

Βάζετε την νεκρά, βάζετε μπροστά τον κινητήρα, και τον αφήνετε να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης, η αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κόλληση.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη επιφάνεια νερού

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε η αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν ξεκινάτε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίζετε τα μαλλιά, τα χέρια, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από αλλά στρεφόμενα μέρη ενώ λειτουργεί ο κινητήρας

Lavagem do sistema de refrigeração

Instale o motor fora de bordo no tanque de água e encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.

Mude para ponto morto, ligue o motor e acelere em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água

⚠ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.



KMK30410

VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret.

Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KMK33011

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

KMU19441

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier. Der henvises til afsnittene i dette kapitel om forklaring af de ting, som ejeren skal foretage sig.

Mærket (●) indikerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indikerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Beskrivelse	Handling	I begyndelsen		For hver	
		10 timer (1 måned)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)
Tændrør	Rengøring / indstilling / udskiftning	●	●	●	
Smøresteder	Smøring			●	
Gearolie	Udskiftning	●		●	
Brændstofs-system	Eftersyn	●	●	●	
Brændstoffilter (kan kasseres)	Eftersyn / udskiftning	●/○	●/○	●/○	
Brændstoffilter (indeni den indbyggede brændstoftank)	Eftersyn / rengøring				○
Brændstoftank (indbygget tank)	Eftersyn / rengøring				○
Tomgangshastighed (modeller med karburator)	Eftersyn / justering	●/○		●/○	
Anode(r) (udvendigt)	Eftersyn / udskiftning		●/○	●/○	
Anode(r) (indvendigt)	Eftersyn / udskiftning				○
Kølevandsgange	Rengøring		●	●	
Skrue, split og sprængstift	Eftersyn / udskiftning		●	●	
Led på gashåndtag / kabel til gashåndtag / gashåndtagets pick-up timing	Eftersyn / justering				○
Skifte-kabel / skifteled	Eftersyn / justering				○
Termostat	Eftersyn				○
Vandpumpe	Eftersyn				○
Beslag på motorskærm	Eftersyn				●

BEMÆRK:

Ved anvendelse i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.



RMK30410

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες.

Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνωστής της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMK33011

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ίδιου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες.

Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.

RMU19441

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες. Αναφερθείτε στα τμήματα αυτού του κεφαλαίου για επεξηγήσεις των απαιτούμενων ενεργειών ανάλογα με το μοντέλο.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θέμα	Ενέργειες	Στις πρώτες		Κάθε	
		10 ώρες (1 μήνας)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)
Μπουζί	Καθαρισμός / ρύθμιση / αντικατάσταση	●	●	●	
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασάρισμα			●	
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●	
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος	●	●	●	
Φίλτρο καυσίμου (αναλώσιμο)	Έλεγχος / αντικατάσταση	● / ○	● / ○	● / ○	
Φίλτρο καυσίμου (μέσα στο ενσωματωμένο δοχείο καυσίμου)	Έλεγχος / καθαρισμός				○
Δοχείο καυσίμου (ενσωματωμένο δοχείο)	Έλεγχος / καθαρισμός				○
Στροφές ρελαντί (μοντέλα με καρμπυράτερ)	Έλεγχος / ρύθμιση	● / ○		● / ○	
Άνοδος(οι) (εξωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση		● / ○	● / ○	
Άνοδος(οι) (εσωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση				○
Δίοδοι νερού ψύξης	Καθαρισμός		●	●	
Προπέλα και κοπίλιες	Έλεγχος / αντικατάσταση		●	●	
Σύνδεση καυσίμου / ντίζα γκαζιού / χρονισμός απόκρισης γκαζιού	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Σύνδεσμος ταχυτήτων / ντίζα ταχυτήτων	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Θερμοστάτης	Έλεγχος				○
Αντλία νερού	Έλεγχος				○
Σφιχτήρας καπακιού	Έλεγχος				●

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMK30410

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO

▲ ADVERTÊNCIAS

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário.

A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMK33011

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.

PMU19441

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais. Consulte as secções pertinentes do presente capítulo para obter explicações sobre cada acção específica a realizar pelo proprietário.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Elemento	Acções	Inicial		Todas as	
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)
Vela(s) de ignição	Limpeza / regulação / substituição	●	●	●	
Elementos a lubrificar	Lubrificação			●	
Óleo de engrenagens	Mudança	●		●	
Sistema de alimentação	Inspeção	●	●	●	
Filtro de combustível (amovível)	Inspeção / substituição	●/○	●/○	●/○	
Filtro de combustível (depósito de combustível integrado interior)	Inspeção / limpeza				○
Depósito de combustível (depósito integrado)	Inspeção / limpeza				○
Ralenti (modelos com carburador)	Inspeção / regulação	●/○		●/○	
Zinco(s) (externos)	Inspeção / substituição		●/○	●/○	
Zinco(s) (internos)	Inspeção / substituição				○
Canais da água de refrigeração	Limpeza		●	●	
Hélice, contrapino e pino de cisalhamento	Inspeção / substituição		●	●	
Articulação do estrangulador / cabo do acelerador / regulação da aceleração	Inspeção / regulação				○
Alavanca / cabo das mudanças	Inspeção / regulação				○
Termóstato	Inspeção				○
Bomba hidráulica	Inspeção				○
Braçadeira do capot	Inspeção				●

NOTA:

O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.



KMK36010

RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at inspicere. Tændrørets tilstand kan indikere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og inspicere tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:

Der henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:

Der henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

Tændrørs fastspændingsmoment:

Der henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

RMK36010

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. π.χ. Αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνος σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάζετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνει υπερβολική, η αν κατάλοιπα άνθρακος και αλλά κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχυμετρο. Αν είναι αναγκασίο ρυθμίσετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύσφιγξης μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.

PMK36010

LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibrador e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

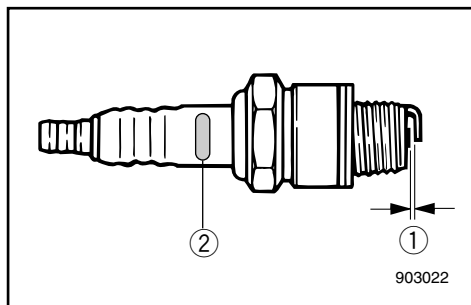
Esforço de torção da vela de ignição:
Consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

**BEMÆRK:**

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

⚠ ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.



Tændrørs ID-mærke	Tændrørsnøgle
B*HS (-10) BR*HS (-10)	21 mm (13/16")

- ① Elektrodeafstand
- ② Tændrørs ID-mærke (NGK)

KMU16350

KONTROL AF ØVERSTE MOTORSKÆRM

Kontroller monteringen af den øverste motorskærm ved at skubbe på den med begge hænder.

Hvis den sidder løst, så få den repareret hos en Yamaha forhandler.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμοκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μίση στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμοκλειδο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάξετε η τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Κωδικός μπουζί	μέγεθος εξάγωνου
B*HS (-10) BR*HS (-10)	21 mm (13/16")

- ① Διάκενο μπουζί
② Κωδικός μπουζί (NGK)

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

⚠ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

Marca I.D. da vela de ignição	Tipo de chave dinamométrica
B*HS (-10) BR*HS (-10)	21 mm (13/16")

- ① Folga dos eléctrodos
② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)

RMU16350

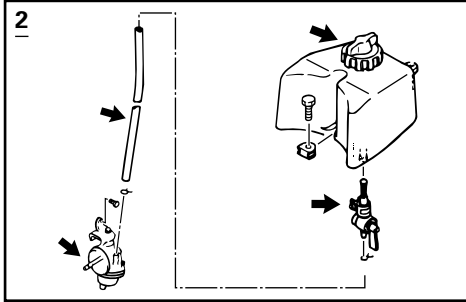
ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΩ

Βεβαιωθείτε ότι το πάνω καπώ εφαρμόζει καλά πιέζοντάς το με τα δύο χέρια. Αν δεν εφαρμόζει καλά, πηγαίνετε το για επισκευή στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU16350

VERIFICAÇÃO DO CAPOT SUPERIOR

Verifique se o capot superior encaixa bem, prendendo-o com as duas mãos. Se não encaixar bem, peça a um concessionário Yamaha que o repare.



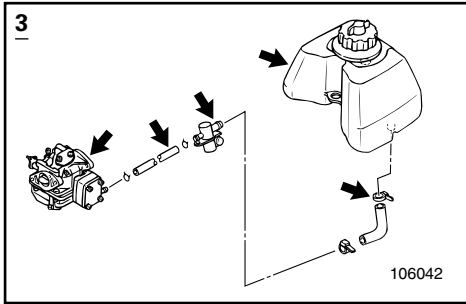
KMK38010

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSY-STEMET

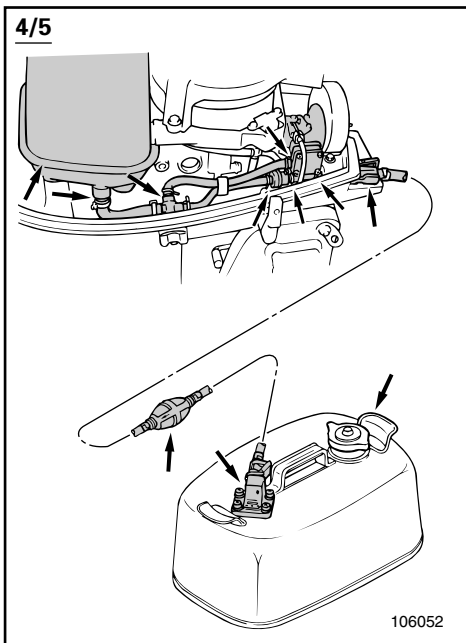
⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.



Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkelering, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.



Checkpunkter

- Lækage i brændstofssystemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

⚠ ADVARSEL

Brændstofflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstofflækage.
- Hvis der findes nogen brændstofflækage, skal brændstofssystemet repareres af en kvalificeret mekaniker.

Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.

RMK38010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίστε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσυνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
- Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.

Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλής στην λειτουργία της.

PMK38010

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COM- BUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

▲ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.

A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.



KMK52010

UNDERSØGELSE OG UDSKIFTNING AF BRÆNDSTOFFILTER

4/5

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

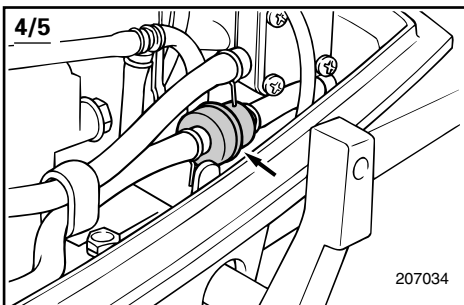
- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.

- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin.

Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.

- Ukorrekt udskiftning kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.



Undersøg brændstoffilteret periodisk.

Brændstoffilteret er af en type, der er fremstillet som en enhed og som kan smides væk. Hvis der findes fremmede emner i filteret, udskiftes filteret. Angående udskiftning af filteret, kontaktes en Yamaha forhandler.

RMK52010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

4/5

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου.

Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης να είναι μακριά.

- Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπί.
- Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.

Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν με την σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης

Ελέγχετε το φίλτρο καυσίμου από καιρό σε καιρό.

Το φίλτρο καυσίμου είναι μονοκόμματο, αντικαθιστώμενου τύπου. Αν βρεθούν ξένα σώματα μέσα στο φίλτρο, το αλλάζετε. Για την αλλαγή του φίλτρου καυσίμου, συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο Yamaha.

PMK52010

INSPEÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

4/5

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.

Verifique o filtro de combustível periodicamente.

O filtro de combustível é de tipo monobloco descartável. Substitua o filtro sempre que esteja sujo. Para substituir o filtro de combustível, consulte o concessionário Yamaha.



KMU19860

KONTROL AF TOMGANGSHASTIGHED**⚠ ADVARSEL**

- Rør ikke ved og afmonter ikke elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.
- 2-hp model: Flyt ikke gashåndtaget fra startpositionen under opvarmning. Propellen drejer rundt så snart motoren er startet. Båden kan uventet starte med at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan anvendes.

En omdrejningstæller bør anvendes til denne procedure. Resultatet kan variere, afhængig af om testen udføres med en gennemskylningsmontering, i en testtank eller med påhængsmotoren i vandet.

- 1) Start motoren og tillad motoren at varme helt op i frigear, indtil motoren arbejder jævnt.
2-hp model: Opvarm motoren med gashåndtaget i startposition eller derunder. Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, vær da sikker på at båden er stramt fortøjet.
- 2) Kontroller at tomgangshastigheden er indstillet til det angivne. Om tomgangshastigheden, se "Specifikationer" i dette afsnit.

RMU19860

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε η αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην μετακινείτε τον μοχλό ελέγχου του γκαζιού από την Θέση START κατά την διάρκεια της προθέρμανσης. Στο μοντέλο 2-ιππων: Η προπέλα περιστρέφεται όποτε λειτουργεί και ο κινητήρας. Το σκάφος είναι δυνατόν να κινηθεί απροειδοποίητα πράγμα που είναι δυνατόν να προκαλέσει ατύχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί γι' αυτήν την διαδικασία. Τα αποτελέσματα διαφέρουν ανάλογα με το αν η δοκιμή γίνεται με το εξάρτημα ξεπλύματος, σε δοχείο δοκιμών, ή με την εξωλέμβια στο νερό.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά.
Μοντέλο 2-ιππων: Ζεσταίνετε τον κινητήρα με το γκάζι στη θέση "START" ή λιγότερο. Αν η εξωλέμβια είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
- 2) Ελέγξτε αν η ταχύτητα ρελαντί είναι αυτή που αναφέρεται στις προδιαγραφές. Δείτε το τμήμα "Προδιαγραφές" αυτού του κεφαλαίου.

PMU19860

INSPECÇÃO DO PONTO MORTO

▲ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.
- Modelo de 2 cv: Não tire a alavanca de comando do acelerador da posição "Start" durante o aquecimento. A hélice roda sempre que o motor funciona. O barco poderá movimentar-se, inesperadamente, com o conseqüente risco de acidente.

AVISOS:

Deve executar este procedimento com o motor fora de bordo na água. Também pode utilizar um tanque de testes ou uma ligação à conduta de lavagem.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento. Os resultados podem variar em função da modalidade escolhida para a realização do teste, com a ligação à conduta de lavagem, num tanque de testes ou com o motor fora de bordo na água.

- 1) Ligue o motor, ponha-o em ponto morto e deixe-o aquecer completamente até atingir um funcionamento uniforme.
Modelo de 2 cv: Aqueça o motor com o acelerador na posição "start" ou inferior. Se o motor fora de bordo estiver montado num barco, certifique-se que o barco está firmemente fundeado.
- 2) Verifique que o ponto morto cumpre as especificações. Para este efeito, consulte as "Especificações", neste capítulo.

**BEMÆRK:**

Kontrol af den korrekte tomgangshastighed er kun mulig når motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden have en tendens til at være højere end normalt. Hvis du har besvær med at kontrollere tomgangshastigheden, eller hvis tomgangshastigheden kræver justering, så kontakt en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η σωστή ρύθμιση του ρελαντί είναι δυνατή μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν πολύ ψηλά. Αν έχετε δυσκολία να επαληθεύσετε στροφές του ρελαντί ή αν χρειάζεται ρύθμιση, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

NOTA:

A inspeção correcta do ponto morto só é possível se o motor estiver quente. Se tal não acontecer, a rotação tenderá a ser demasiado elevada. Em caso de dificuldade na obtenção do ponto morto especificado, ou se este precisar de ser regulado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.



KMK78010

UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-
huset.

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-
huset.

RMP78010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιου εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμου.

PMP78010

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.



KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

R.M.U.00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

P.M.U.00909

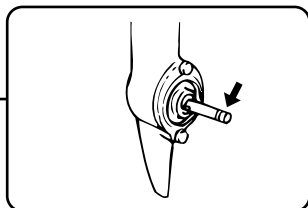
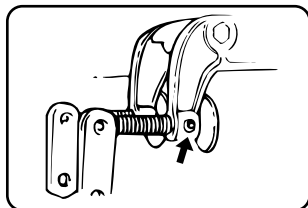
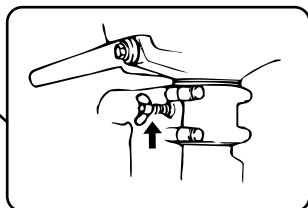
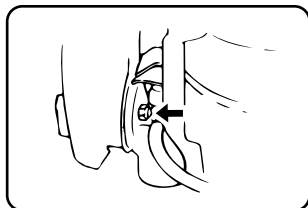
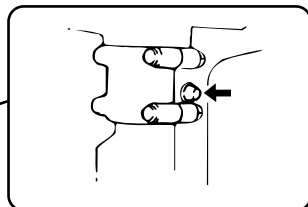
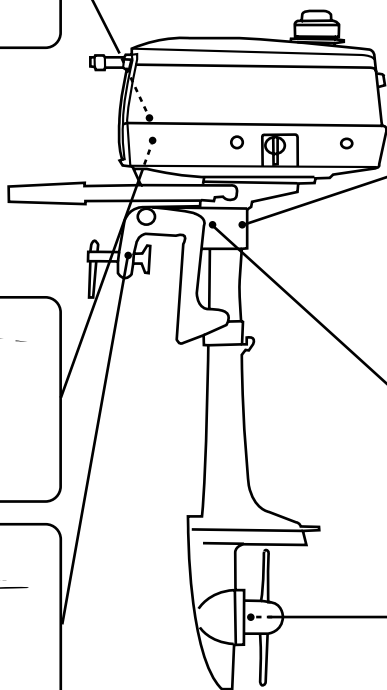
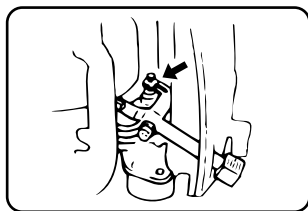
LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1

2



*1. For propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

*1. Para o veio da hélice.

103081

KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

PMU00909

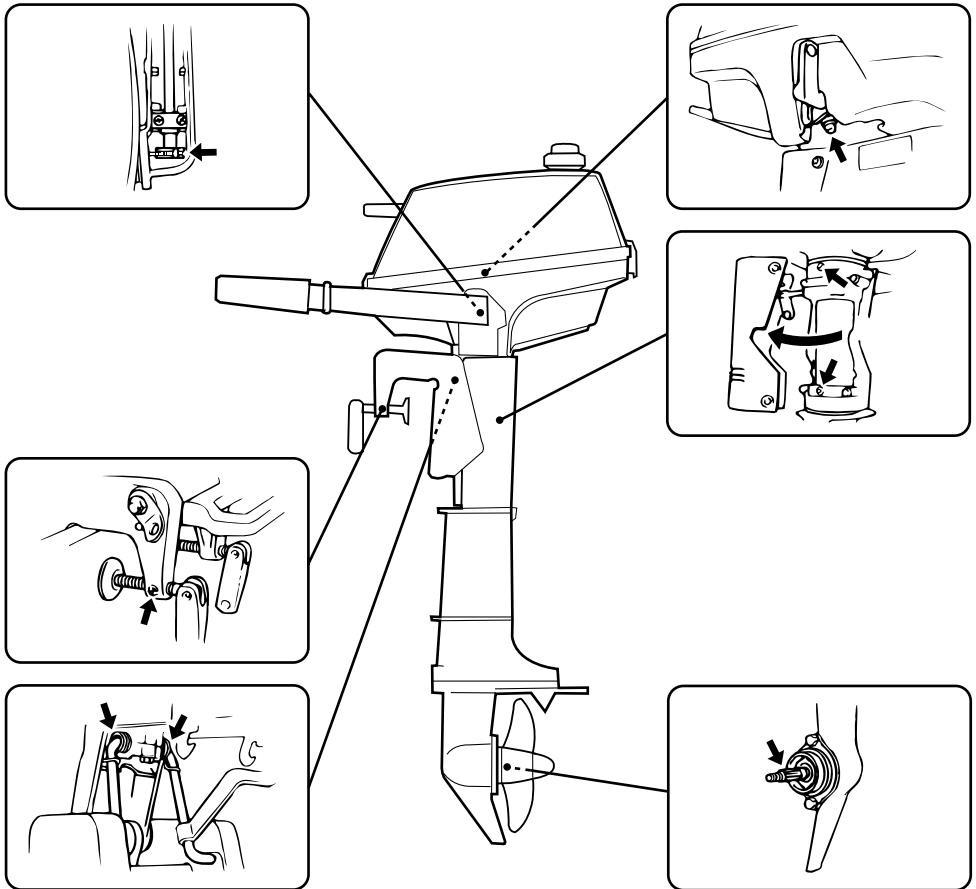
LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1

3



*1. For propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

*1. Para o veio da hélice.

103082



KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

PMU00909

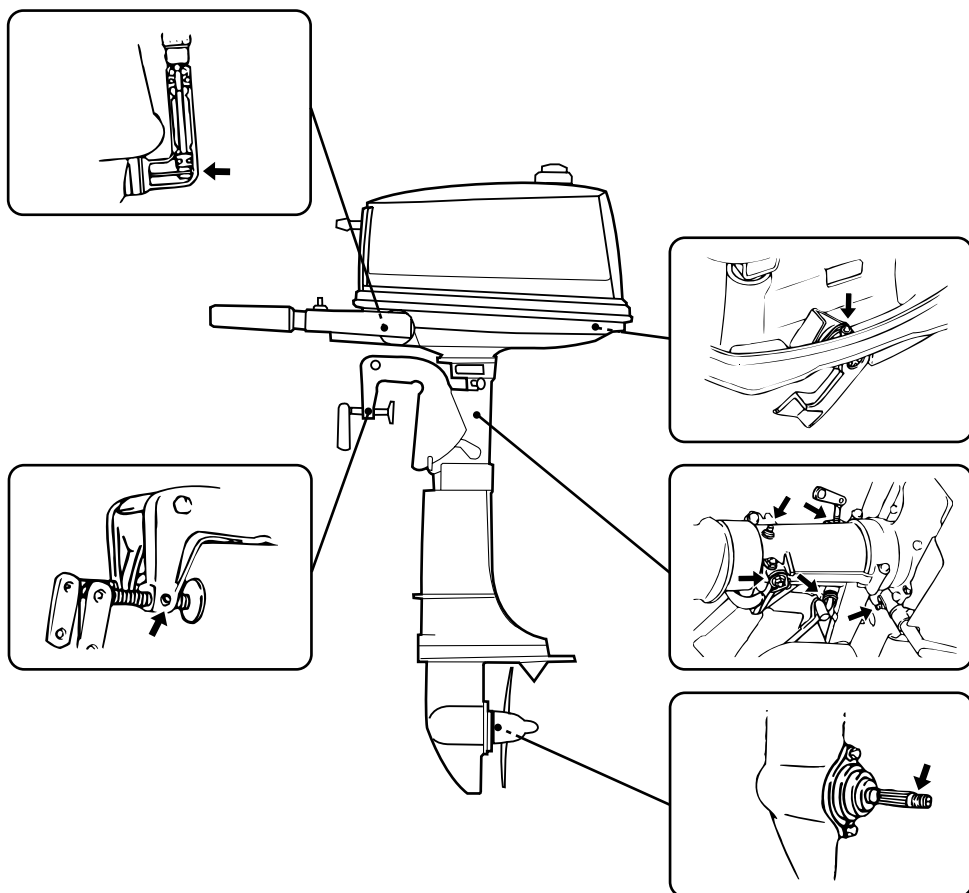
LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1

4/5



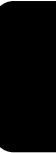
*1. For propellens aksel

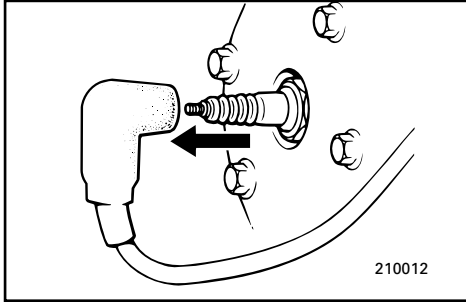
*1. Για τον άξονα της προπέλας

* 1. Para o veio da hélice.

103091

-MEMO-





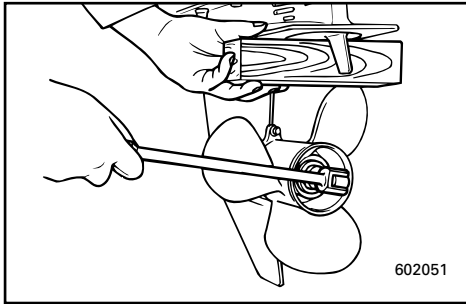
KML06010*

UNDERSØGELSE AF PROPEL, SIKKERHEDSSTIFT OG SPLIT

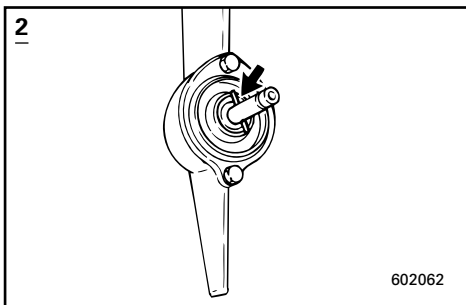
▲ADVARSEL

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftrækkesnoeren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved afmontering eller fastspænding af propelmotrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.



2



- 1) Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- 2) Undersøg sikkerhedsstiften for slid eller beskadigelse. Sikkerhedsstiften er designet til at brække over, hvis propellen rammer en genstand under vandet, for at hjælpe med at beskytte propellen og drivmekanismen. Propellen vil derefter snurre frit på propelakslen. Hvis dette skulle ske, skal sikkerhedsstiften udskiftes.
- 3) Undersøg om fiskelinen er viklet rundt om propelakslen. Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

RML06010*

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ, ΤΟΥ ΠΕΙΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΛΙΑΣ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεται κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάξτε τις πίπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατευθύνσης στην Νεκρά, στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση OFF και βγάξτε το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρέφετε στην θέση OFF τον διακόπτη που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακόπτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε η σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπληναιωσης και της προπέλας για να μπλοκάρετε την προπέλα.

2

- 1) Ελέγχετε την κάθε ένα από τα πτερύγια της προπέλας μήπως έχουν φθορά, διάβρωση λόγω σπληναιωσης η λόγω επαφής με τον αέρα, η άλλη ζημιά.
- 2) Ελέγχετε αν ο πείρος της προπέλας έχει φθορά η άλλες ζημιές. Ο πείρος είναι σχεδιασμένος για να σπάει αν η προπέλα κτυπήσει σε κάποιο σκληρό αντικείμενο κάτω από το νερό έτσι ώστε να προστατεύει την ίδια την προπέλα και τον μηχανισμό μετάδοσης. Μετά από ένα τέτοιο χτύπημα η προπέλα περιστρέφεται ελεύθερα πάνω στον άξονα. Αν αυτό συμβεί, ο πείρος πρέπει να αντικατασταθεί με καινούργιο.
- 3) Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας. Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

PML06010*

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE, DO PINO DE CISALHAMENTO E DA CAVILHA**▲ ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspeccionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição 'OFF', tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

2

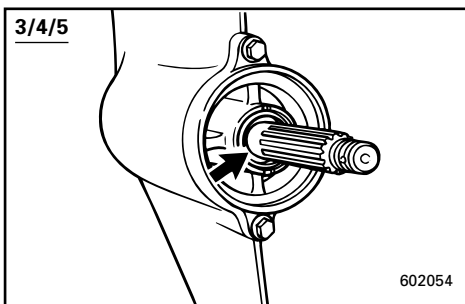
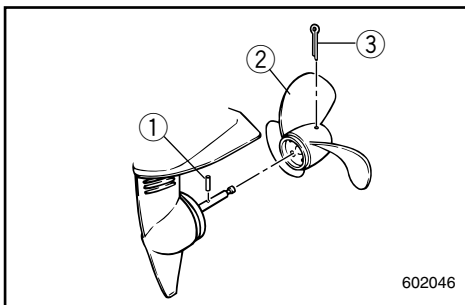
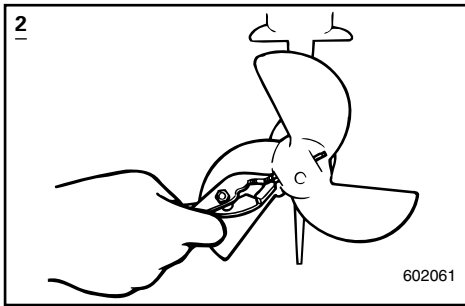
- 1) Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- 2) Verifique se o pino de cisalhamento está desgastado ou se tem qualquer outro dano. O pino de cisalhamento foi concebido de forma a partir se a hélice bater contra um obstáculo debaixo de água, protegendo, assim, a hélice e o mecanismo de transmissão. Neste caso, a hélice girará livremente sobre o veio. Substitua o pino de cisalhamento.
- 3) Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice. Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

**[Hvordan afmonteres propellen]**

- 1) Ved anvendelse af vedlagte knibtang, rettes splitten ud og trækkes ud.
- 2) Afmonter propellen.
- 3) Afmonter sikkerhedsstiften.

[Hvordan monteres propellen]

- 1) Påfør Yamaha Marinefedt, type D (antikorrosions fedt) på propellens aksel.
- 2) Indsæt sikkerhedsstiften i hullet på propelakslen.
- 3) Sørg for at sikkerhedsstiften er ud for udfræsningen i propellens nav, og skub propellen ind over propellens aksel.
- 4) Sørg for at hullet i propellen er ud for fordybningen i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet, og bøj splittens ender.

**FORSIGTIG:**

Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert om akslen. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.

BEMÆRK:

Der findes en holder på styrehåndtaget, for opbevaring af reserve sikkerhedsstifter og splitter. Husk at erstatte en stift/split i holderen, hvis en af disse benyttes.

- ① Sikkerhedsstift
- ② Propel
- ③ Split

3/4/5

- 1) Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- 2) Undersøg noterne for slid og beskadigelse.

[Πως να βγάλετε την προπέλα.]

- 1) Χρησιμοποιώντας την πένσα που παρέχεται με την μηχανή ισιώνετε την κοπίλια και την τραβάτε έξω.
- 2) Βγάζετε την προπέλα.
- 3) Βγάζετε τον πείρο.

[Πως να τοποθετήσετε την προπέλα]

- 1) Χρησιμοποιείτε γράσο θαλάσσης τύπου D Yamaha (αντισκωρικό γράσο) πάνω στον άξονα της προπέλας.
- 2) Περνάτε τον πείρο στην τρυπά του άξονα της προπέλας.
- 3) Ευθυγραμμίζετε τον πείρο με την σχισμή του σώματος της προπέλας, και περνάτε την προπέλα πάνω στον άξονα.
- 4) Ευθυγραμμίζετε την τρυπά της προπέλας με την υποδοχή στον άξονα της προπέλας. Περνάτε μια καινούργια κοπίλια στην τρυπά και στραβώνετε τα άκρα της κοπίλια.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή. Αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Υπάρχει μια υποδοχή στην λαβή του τιμονιού όπου μπορείτε να βάλετε ένα έξτρα πείρο και μια έξτρα κοπίλια. Αν χρησιμοποιήσετε κάποιο πείρο η κοπίλια φροντίστε να ξαναβάλετε άλλον στην θέση του.

- ① Πείρος
- ② Προπέλα
- ③ Κοπίλια

3/4/5

- 1) Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιωσης η επαφής με τον αέρα η άλλη αιτία.
- 2) Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά η άλλη ζημιά.

[Como retirar a hélice]

- 1) Endireite a cavilha e puxe-a para fora, utilizando o alicate fornecido.
- 2) Retire a hélice.
- 3) Retire o pino de cisalhamento.

[Como instalar a hélice]

- 1) Aplique lubrificante marítimo D Yamaha (lubrificante resistente à oxidação) no veio da hélice.
- 2) Insira o pino de cisalhamento no buraco do veio da hélice.
- 3) Alinhe o pino de cisalhamento com o entalhe do cubo da hélice e rode a hélice sobre o veio.
- 4) Alinhe o buraco da hélice com a ranhura do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

AVISOS:

Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

NOTA:

A manivela de direcção dispõe de um porta-ferramentas destinado a guardar cavilhas e pinos de cisalhamento sobresselentes. Não se esqueça de repor as peças, quando forem utilizadas.

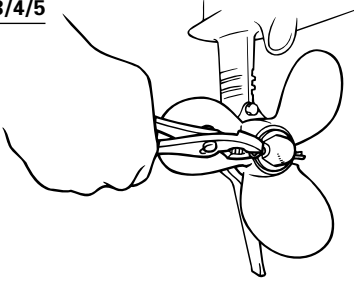
- ① Pino de cisalhamento
- ② Hélice
- ③ Cavilha

3/4/5

- 1) Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- 2) Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.



3/4/5



602056

[Hvordan afmonteres propellen]

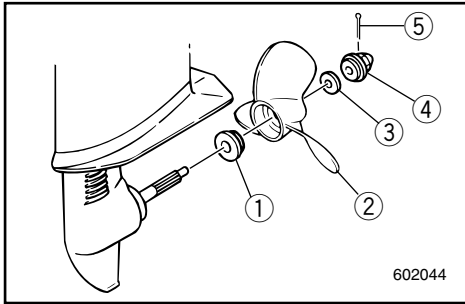
- 1) Ved anvendelse af vedlagte knibtang, rettes splitten ud og trækkes ud.
- 2) Afmonter propelmøtrikken.
- 3) Afmonter propellen.

[Hvordan monteres propellen]

- 1) Påfør Yamaha Marinefedt, type D (antikorrosions fedt) på propellens aksel.
- 2) Skub propellen ind over propellens aksel.
- 3) Sørg for at hullet i propelmøtrikken er ud for hullet i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet, og bøj splittens ender.

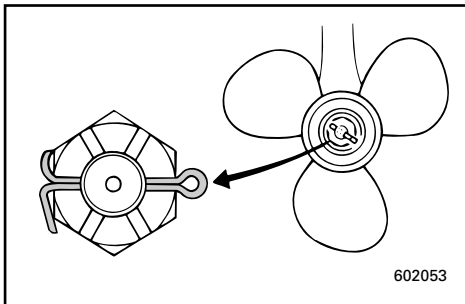
FORSIGTIG: _____

Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert om akslen. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.



602044

- ① Trykskive
- ② Propel
- ③ Skive
- ④ Propelmøtrik
- ⑤ Split



602053

[Πως να βγάλετε την προπέλα]

- 1) Χρησιμοποιώντας την πένσα που παρέχεται ισιώνετε την κοπιλια και την τραβάτε έξω.
- 2) Βγάζετε το παξιμάδι της προπέλας.
- 3) Αφαιρείτε την προπέλα.

[Πως να τοποθετήσετε την προπέλα]

- 1) Απλώνετε στον άξονα της προπέλας γράσο θαλάσσης D (αντισκωρικό γράσο).
- 2) Περνάτε την προπέλα πάνω στον άξονα της.
- 3) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρυπά του άξονα της προπέλας. Βάζετε μια νέα κοπιλια στην τρυπά και στραβώνετε τα άκρα της.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπιλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλής. Αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- ① Ελατηριωτη ροδέλα
- ② Προπέλα
- ③ Ροδέλα
- ④ Παξιμάδι προπέλας
- ⑤ Κοπιλια

[Como retirar a hélice]

- 1) Endireite a cavilha e puxe-a para fora, utilizando o alicate fornecido.
- 2) Retire a porca da hélice.
- 3) Retire a hélice.

[Como instalar a hélice]

- 1) Aplique lubrificante marítimo D Yamaha (lubrificante resistente à oxidação) no veio da hélice.
- 2) Encaixe a hélice no veio.
- 3) Alinhe a porca da hélice com o buraco do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

AVISOS:

Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

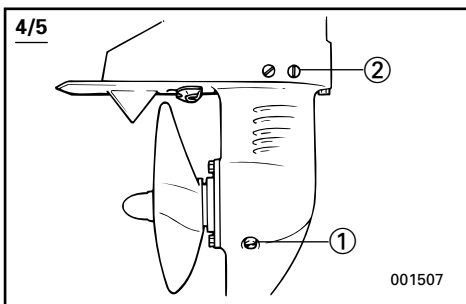
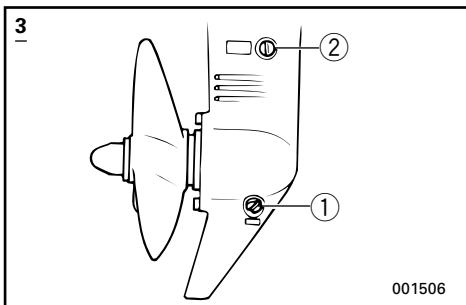
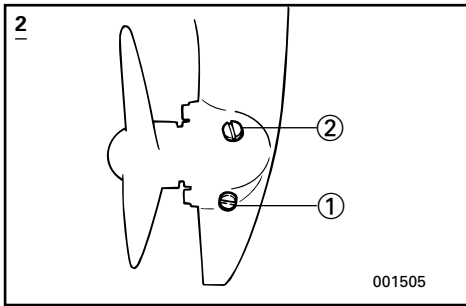
- ① Anilha de encosto
- ② Hélice
- ③ Anilha
- ④ Porca de hélice
- ⑤ Cavilha



KMU01773

UDSKIFTNING AF GEAROLIE**⚠ ADVARSEL**

- Kontroller at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig ind under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.



- 1) Vip påhængsmotoren således at aftapningsskruen for gearolien er så lav som mulig.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern aftapningsskruen ①.
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan forårsage skade. Kontakt din Yamaha forhandler for udskiftning af den nederste enheds pakninger.

BEMÆRK:

For destruktion af den brugte olie kontaktes din Yamaha forhandler.

PMU01773

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η βίδα αδειάσματος του λαδιού γραναζιών να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την βίδα αδειάσματος του λαδιού γραναζιών ①.
- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01773

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGENHAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se que o motor fora de bordo está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca ou o botão de sustentação da inclinação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

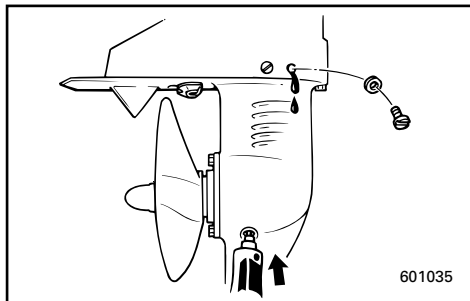
- 1) Incline o motor de bordo até o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagens.
- 3) Retire o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens ①.
- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagens, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.



- 5) Medens påhængsmotoren er i lodret stilling, anvendes en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning til indsprøjtning af gearolie i aftapningshullet.

Gearolie kvalitet og kapacitet:
Se "Specifikationer" i dette afsnit.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveauhullet, indsættes og fastspændes olieniveauopropen.
- 7) Sæt aftapningsskruen i og skru den fast.

KML22010

RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

▲ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken.
Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.
- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen.
Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.
- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

For rengøring af brændstoftank:

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsmidlet.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα ή μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γρاناζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού γρاناζιών.

Τύπος και χωρητικότητα λαδιού γρاناζιών:

Διαβάστε το τμήμα “Προδιαγραφές” αυτού του κεφαλαίου.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού γρاناζιών.

RML22010

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάζετε το δοχείο καυσίμου από το σκάφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά. Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλαγείτε από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι σύμφωνος με τους τοπικούς κανονισμούς.

Για να καθαρίσετε το δοχείο καυσίμου:

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα εγκεκριμένο δοχείο μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα κατάλληλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Τύπο e capacidade do óleo de engrenagem:

Consulte as “Especificações”, neste capítulo.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
- 7) Coloque e atarraxe o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens.

PML22010

LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

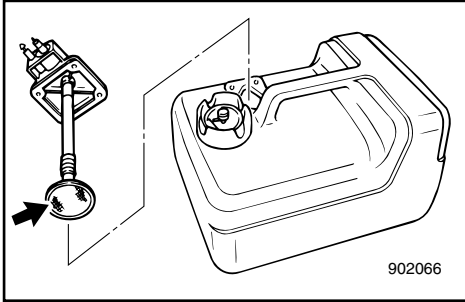
▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

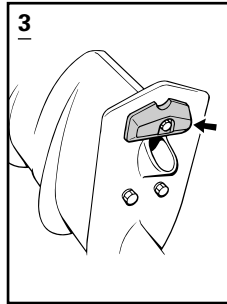
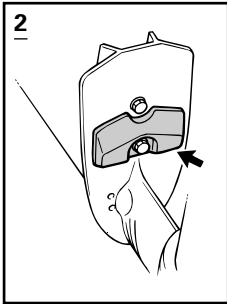
- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco. Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível. Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

Limpeza do reservatório de combustível:

- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente de gasolina (combustível) apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório.

**For rengøring af brændstoffilter:**

- 1) Fjern skruerne som fastholder brændstoffmålerenheden. Træk brændstoffmålerenheden ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerøret) i et passende opløsningsmiddel. Til lad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt enheden med brændstoffmåleren på plads igen, og spænd skruerne fast.



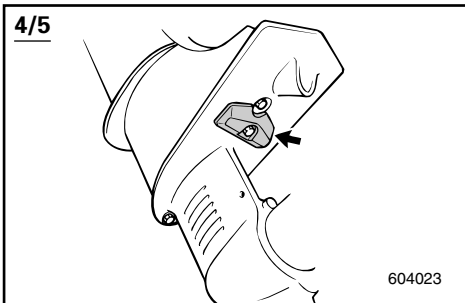
KMU14622

EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder. Undersøg de udvendige anoder jævnligt. Fjern afskalninger fra anodernes overflade. Kontakt en Yamaha forhandler for udskiftning af anoderne.

FORSIGTIG:

Overmal ikke anoderne, da dette vil gøre anoderne ineffektive.

**BEMÆRK:**

Efterse jordforbindelserne der er monteret til de udvendige anoder på således udstyrede modeller. Kontakt en Yamaha forhandler for eftersyn og udskiftning af de indvendige anoder, der er monteret til strømenheden.

KML40010

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου:

- 1) Βγάξτε τις βίδες που κρατούν το βενζινομετρο. Τραβάτε το σύστημα του βενζινομετρο έξω από το δοχείο.
- 2) Καθαρίζετε το φίλτρο (που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης) με την βοήθεια ενός κατάλληλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αλλάξτε την φλάντζα με μια καινούργια. Ξανατοποθετείτε το βενζινομετρο και σφίγγετε καλά τις βίδες.

RMU14622

ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΝΟΔΟΥ/ΩΝ

Οι εξωλέμβιες Yamaha προστατεύονται από τη διάβρωση με τη βοήθεια αναλώσιμων ανόδων. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό τις εξωτερικές ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από τις επιφάνειες των ανόδων. Για την αντικατάσταση των εξωτερικών ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Μην βάφετε τις ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Στα μοντέλα που υπάρχουν, ελέγχετε τα καλώδια γείωσης που είναι συνδεδεμένα στις εξωτερικές ανόδους. Συμβουλευέστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο και αντικατάσταση των εσωτερικών ανόδων που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα ισχύος.

RML40010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα αλλά μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

Limpeza do filtro de combustível:

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

PMU14622

INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO(S) ZINCO(S)

Os motores fora de bordo Yamaha estão protegidos da corrosão por zincos sacrificiais. Verifique periodicamente os zínco externos. Retire a sujidade da superfície dos zínco. Para a substituição dos zínco externos, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS: _____

Não pinte os zínco, porque perderiam eficácia.

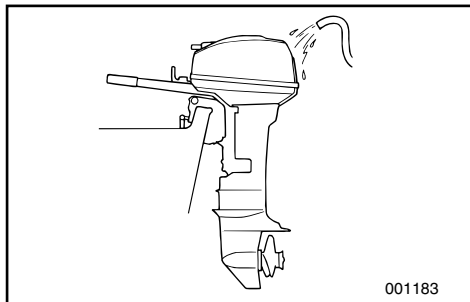
NOTA: _____

Inspeccione os condutores de terra ligados aos zínco externos nos modelos equipados. Para a inspeção e substituição dos zínco internos ligados ao grupo propulsor, consulte o concessionário Yamaha.

PML40010

VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.



KMU00409

MOTOREN UDVENDIGT

KMU00410

Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

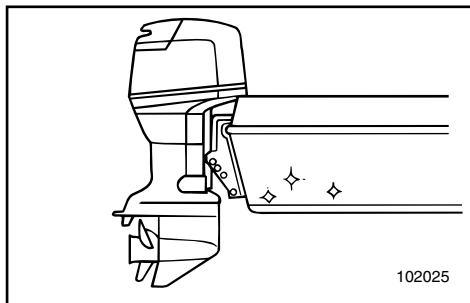
BEMÆRK:

Se om instruktioner for gennemskylning af kølesystemet i TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR.

KMU00412

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler



KML44010

MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigt.

RMU00409

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU00410

Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

RMU00412

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RML44010

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους. Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος.

Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

PMU00409

EXTERIOR DO MOTOR

PMU00410

Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

NOTA: _____

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em ‘TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO’.

PMU00412

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

PML44010

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.

KMN00010

Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL



FEJLSØGNING5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I
NØDSITUATIONER5-5

Stødskader5-5

Startmotoren vil ikke fungere5-6

Behandling af motor nedsænket i vand5-9

Κεφάλαιο 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Capítulo 5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ.....	5-1	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	5-1
ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ		MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE	
ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ.....	5-5	EMERGENCIA.....	5-5
Ζημιές από πρόσκρουση.....	5-5	Danos por colisão	5-5
Η μίζα δεν λειτουργεί	5-6	O motor de arranque não funciona	5-6
Φροντίδα βυθισμένου κινητήρα	5-9	Tratamento do motor submergido.....	5-9



FEJLSØGNING

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	<ol style="list-style-type: none">1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tømt for strøm.2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede.3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over.4. Fejl i startsystemet.5. Gearskiftet er sat i gear.	<ol style="list-style-type: none">1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet.2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler.3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse.4. Få udført service hos en Yamaha forhandler.5. Sæt gearet i Frigear.
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	<ol style="list-style-type: none">1. Brændstoftanken er tom.2. Brændstoffet er forurenede eller gammelt.3. Brændstoffilteret er tilstoppet.4. Forkert startprocedure.5. Brændstofpumpen virker ikke.6. STændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort.8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.9. Dele i tændingssystemet virker ikke.10. Aftrækernoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort.11. Motorens indre dele er beskadigede.	<ol style="list-style-type: none">1. Fyld ren frisk brændstof i tanken.2. Fyld ren frisk brændstof i tanken.3. Rens eller udskift filteret.4. Læs Indehaverens Håndbog.5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type.7. Undersøg hættestætte(r) og sæt hættestætte(r) fast.8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger.9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.10. Fastgør aftrækernoren.11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 2. Brændstofsyste­met er tilstop­pet. 3. Brændstoffet er foruren­et eller gammelt. 4. Brændstoffil­teret er tilstop­pet. 5. Fejl i tændingssystemet. 6. Advarsels­systemet er ak­ti­veret. 7. Elektrodeaf­standen er forkert. 8. Dårlige for­bin­del­ser eller beska­di­gede tændrør­ledninger. 9. Den speci­ficere­de motorolie er ikke benyt­tet. 10. Termos­ta­ten virker ikke eller er tilstop­pet. 11. Forkert juster­ing af karbu­ra­toren. 12. Brændstof­pumpen er beska­di­get. 13. Luftven­ti­la­tionsskruen er lukket. 14. Chokeren er trukket an. 15. Vinklen på mo­toren er for stor. 16. Karbu­ra­toren er tilstop­pet. 17. Brændstof­tilslut­ningen er samlet forkert. 18. Gasspjæl­det er forkert justeret. 19. Batteri­ka­blet er faldet af. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type. 2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste­met. 3. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 4. Rens eller udskift filteret. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Find og ret årsagen. 7. Inspicer og juster som speci­ficeret. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. 9. Undersøg og udskift som speci­ficeret. 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 13. Åben for luftventilationsskruen. 14. Skub chokeren ind til den nor­male stilling. 15. Sæt motoren tilbage i normal position. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Udfør tilslutningen korrekt. 18. Kræver service hos Yamaha forhandler. 19. Spænd batterikablet forsvarligt fast.



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Advarselssum- meren lyder eller indikatorlampen lyser.	<ol style="list-style-type: none">1. Kølesystemet er tilstoppet.2. Olieniveauet er lavt.3. Tændrørets temperaturområde er forkert.4. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.5. Motorolien er forurenset eller nedbrudt.6. Oliefilteret er tilstoppet.7. Olietilgangen/indsprøjtningpumpen virker ikke.8. Belastningen af båden er ujævnt fordelt.9. Fejl i vandpumpen/termostaten.	<ol style="list-style-type: none">1. Undersøg vandindtaget for forhindringer.2. Fyld olietanken med den specificerede motorolie.3. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.4. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie.5. Udskift med ny olie af den specificerede type.6. Få udført service hos en Yamaha forhandler.7. Få udført service hos en Yamaha forhandler.8. Fordel lasten i båden jævnt.9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
E. Tab af motorkraft.	<ol style="list-style-type: none">1. Propellen er beskadiget.2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert.3. Trimvinklen er forkert.4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.5. Advarselssystemet er aktiveret.6. Bådens bund er tilgroet med alger.7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.9. Forhindringer i brændstofssystemet.10. Brændstoffilteret er tilstoppet.11. Brændstoffet er forurenset eller gammelt.12. Elektrodeafstanden er forkert.	<ol style="list-style-type: none">1. Få propellen repareret eller udskiftet.2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger.3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.5. Find og ret årsagen.6. Rens bådens bund.7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.8. Fjern disse og rens den underste enhed.9. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofssystemet.10. Rens eller udskift filteret.11. Fyld tanken med ren frisk brændstof.12. Undersøg og juster som specificeret.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Tab af motorkraft.	<ul style="list-style-type: none"> 13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 14. Fejl i tændingssystemet. 15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 17. Luftventilationsskruen er lukket. 18. Brændstofpumpen er beskadiget. 19. Brændstofftilslutningen er samlet forkert. 20. Tændrørets temperaturområde er forkert. 	<ul style="list-style-type: none"> 13. Undersøg ledninger for slidage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Åben for luftventilationsskruen. 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 19. Udfør tilslutningen korrekt. 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
F. Motoren vibrerer kraftigt.	<ul style="list-style-type: none"> 1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejeaksler er løs eller beskadiget. 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afmonter og rens propellen. 4. Spænd boltene. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ**

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί	<ol style="list-style-type: none">1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η μπαταρία είναι ξεφόρτιστη.2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές η οξειδωμένες3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη4. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά.5. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά	<ol style="list-style-type: none">1. Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας και χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνιστώμενης χωρητικότητας2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας3. Ελέγχετε για την αιτία της υπερφόρτωσης και την διορθώνετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως.4. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα.5. Επιλέγεται την νεκρά.
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	<ol style="list-style-type: none">1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο2. Το καύσιμο είναι ακάθατο η πολυκαιρισμένο3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά6. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου7. Οι πίπες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης	<ol style="list-style-type: none">1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη.2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίπες8. Ελεγχεται τα καλώδια μήπως έχουν φθορά η κοψίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	<ol style="list-style-type: none"> 10. Το δίχαλο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα 11. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα 	<ol style="list-style-type: none"> 10. Συνδέετε το δίχαλο του κορδονιού στον διακόπτη 11. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει.
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει	<ol style="list-style-type: none"> 1. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου. 2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου 3. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο. 4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου 5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης 6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε 7. Λανθασμένο διάκενο μπουζί 8. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης 9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές 10. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος 11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες 12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου 13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου 14. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή 15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστά. 2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν Υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. 3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο. 4. Καθαρίζετε το φίλτρο. 5. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να διορθώσει την ανάφλεξη. 6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία. 7. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. 9. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 10. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη. 11. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 12. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 13. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου. 14. Επιστρέψετε το τσοκ στην κανονική του θέση. 15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει	<ol style="list-style-type: none">16. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο17. Κακή σύνδεση ταχυσυνδεσμου καυσίμου18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού19. Έχει φύγει το καλώδιο της μπαταρίας	<ol style="list-style-type: none">16. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ.17. Συνδέετε ορθά τον ταχυσυνδεσμο.18. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha19. Συνδέστε σωστά.
D. Ο προειδοποιητικός βομβητής η ενδεικτική λυχνία ανάβει.	<ol style="list-style-type: none">1. Το σύστημα ψύξης είναι φραγμένο2. Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή3. Λανθασμένη θερμοκή κλίμακα μπουζί4. Δεν έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος τύπος λαδιού κινητήρα5. Το λάδι του κινητήρα είναι ακάθαρο η κατεστραμμένο6. Το φίλτρο του λαδιού είναι φραγμένο7. Η αντλία τροφοδοσίας /έγχυσης δεν λειτουργεί ορθά8. Το φορτίο επάνω στο σκάφος είναι λανθασμένα κατανεμημένο9. Ελαττωματική αντλία η θερμοστάτης νερού	<ol style="list-style-type: none">1. Ελέγχετε την είσοδο του νερού μήπως είναι φραγμένη.2. Γεμίζετε το δοχείο λαδιού με το κατάλληλο τύπου λάδι κινητήρα.3. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό.5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος.6. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει.7. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει8. Κατανέμετε το φορτίο ώστε το σκάφος να είναι επίπεδο.9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει
E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	<ol style="list-style-type: none">1. Κατεστραμμένη προπέλα2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα3. Λανθασμένη γωνία κλίσης4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη5. Το προειδοποιητικό σύστημα έχει ενεργοποιηθεί6. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί	<ol style="list-style-type: none">1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.5. Βρείτε και διορθώστε την αιτία.6. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
Ε. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	<ol style="list-style-type: none"> 7. Το /τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου 8. Φύκια η αλλά θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο "πόδι" της μηχανής 9. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή 10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου 11. Το καύσιμο είναι ακάθατο η πολυκαιρισμένο 12. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο 13. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης 14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης 15. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού 16. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης 17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη 18. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου 19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσυνδεσμου καυσίμου 20. Λανθασμένη θερμοκή κλίμακα μπουζί 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με άλλα κατάλληλα. 8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής. 9. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. 10. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο 12. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές 13. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια. 14. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 15. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου. 16. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 17. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού. 18. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 19. Συνδέετε ορθά 20. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.
F. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Κατεστραμμένη προπέλα 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας 3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση. 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. 4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια. 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιον Αντιπρόσωπο να κάνει την διόρθωση.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	<ol style="list-style-type: none">1. Bateria fraca ou gasta2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido4. Avaria dos componentes do motor de arranque5. Alavanca das mudanças engatada	<ol style="list-style-type: none">1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada.2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria.3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta.4. Chame um técnico da Yamaha.5. Ponha a alavanca em ponto morto.
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	<ol style="list-style-type: none">1. Reservatório de combustível vazio2. Combustível desnaturado ou deteriorado3. Filtro de combustível obstruído4. Erro no procedimento de arranque5. Avaria da bomba de combustível6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s)8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente9. Componentes da ignição defeituosos10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto11. Componentes interiores do motor danificados	<ol style="list-style-type: none">1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.3. Limpe-o ou proceda à sua substituição.4. Leia o manual do proprietário.5. Chame um técnico da Yamaha.6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s).8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.9. Chame um técnico da Yamaha.10. Prenda o esticador.11. Chame um técnico da Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 2. Sistema de combustível obstruído 3. Combustível desnaturalado ou deteriorado 4. Filtro de combustível obstruído 5. Componentes da ignição defeituosos 6. Sistema de aviso activado 7. Folga dos eléctrodos incorrecta 8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 9. Utilização de óleo não especificado 10. Termóstato defeituoso ou obstruído 11. Regulação incorrecta do carburador 12. Avaria da bomba de combustível 13. Parafuso do respiradouro apertado 14. Botão do motor de arranque para fora 15. Ângulo do motor muito alto 16. Carburador obstruído 17. Má ligação da junção do combustível 18. A válvula do acelerador está mal instalada 19. O borne da bateria está solto 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 4. Limpe ou substitua o filtro. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Identifique e corrija a causa. 7. Inspeccione e regule como indicado 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas.. 9. Verifique e substitua como indicado. 10. Chame um técnico da Yamaha. 11. Chame um técnico da Yamaha. 12. Chame um técnico da Yamaha. 13. Desaperte o parafuso do respiradouro. 14. Ponha na posição original. 15. Ponha na posição de funcionamento normal. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Ligue correctamente. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Prenda-o com firmeza.



Problemas	Causa possível	Solução
D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador	<ol style="list-style-type: none">1. Sistema de refrigeração obstruído2. Nível de óleo do motor baixo3. Incorreção do grau térmico da vela4. Utilização de óleo não especificado5. Óleo desnatado ou deteriorado6. Filtro de combustível obstruído7. Mau funcionamento da alimentação/injecção de óleo8. Carga do barco mal distribuída9. Bomba da água/termóstato avariados	<ol style="list-style-type: none">1. Veja se há obstrução na tomada de água.2. Encha o reservatório de óleo com o óleo especificado.3. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.4. Verifique e substitua-o pelo especificado.5. Substitua por óleo puro do especificado.6. Chame um técnico da Yamaha.7. Chame um técnico da Yamaha.8. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco.9. Chame um técnico da Yamaha.
E. O motor perde potência	<ol style="list-style-type: none">1. Hélice danificada2. Diâmetro e passo da hélice errados3. Ângulo de compensação incorrecto4. Motor montado no painel de popa com altura errada5. Sistema de aviso activado6. Fundo do barco com acumulações marinhas7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens9. Sistema de combustível obstruído10. Filtro de combustível obstruído11. Combustível desnatado ou deteriorado12. Folga dos eléctrodos incorrecta	<ol style="list-style-type: none">1. Mandar reparar ou substituir a hélice.2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.5. Identifique e corrija a causa.6. Limpe o fundo do barco.7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system.10. Limpe e substitua o filtro.11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.12. Inspeccione e regule como indicado.

Problemas	Causa possível	Solução
E. Perda de potência do motor	13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 14. Componentes da ignição defeituosos 15. Utilização de óleo não especificado 16. Termóstato defeituoso ou obstruído 17. Parafuso do respiradouro apertado 18. Avaria da bomba de combustível 19. Má ligação da junção do combustível 20. Incorreção do grau térmico da vela	13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liugações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Verifique e substitua como indicado. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Faça a ligação correcta. 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
F. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.



KMN20010

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU01492

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under anvendelsen eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontroller for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontroller også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

RMN20010

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU01492

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλής προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

PMN20010

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU01492

DANOS POR COLISÃO

▲ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Pare o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.



KMN30010

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Vær sikker på at gearskiftet er i Frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- 2 hk modeller:
Propellen roterer, så snart motoren er startet. Flyt ikke gaskontrolhåndtaget fra startpositionen under opvarmning. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMN30010

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι και να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης βρίσκεται στην νεκρά θέση. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατό να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Μοντέλο 2-ιλπων: Η προπέλα περιστρέφεται όποτε λειτουργεί και ο κινητήρας. Μην μετακινείτε τον μοχλό ελέγχου γκαζιού από την θέση εκκίνησης κατά την διάρκεια της προθέρμανσης. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγωσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή άλλα στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή αλλά ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί γιατί είναι δυνατό να σας τυπήσει υψηλή τάση.

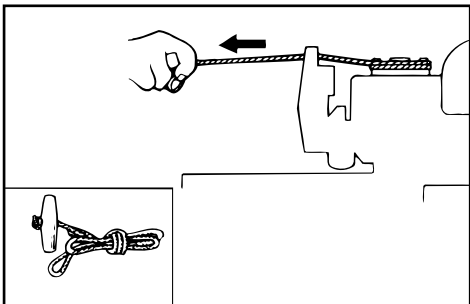
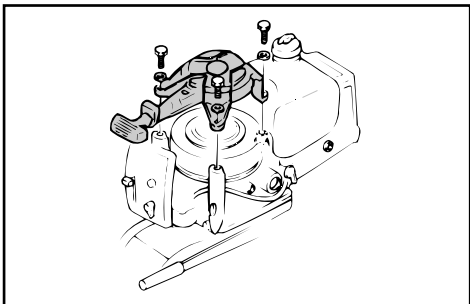
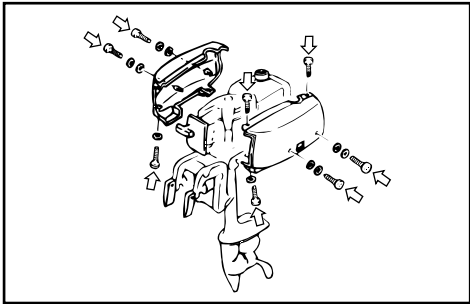
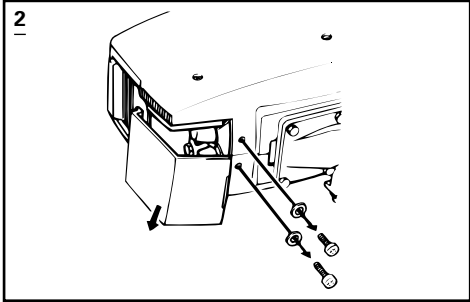
PMN30010

O MOTOR DE ARRANQUE NÃO FUNCIONA

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

▲ ADVERTENCIAS

- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque em marcha engatada não funciona. Verifique se a alavanca das mudanças está em ponto morto para evitar que o barco se ponha em marcha inesperadamente, com o consequente risco de acidente.
- Modelo 2-cv: A hélice gira sempre que o motor funciona. Durante o aquecimento, não tire a alavanca de comando do acelerador da posição inicial, caso contrário o barco pode pôr-se em marcha inesperadamente, com o consequente risco de acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.



2

Procedure

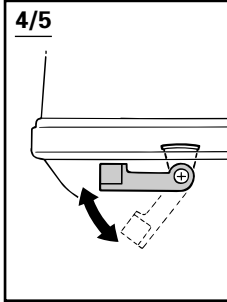
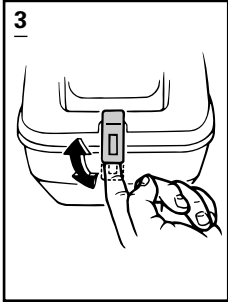
- 1) Afmonter dækslet til tændrørshætten ved at fjerne 2 skruer.
- 2) Afmonter forpladerne ved at fjerne 8 skruer.
- 3) Afmonter startmekanismen ved at fjerne 3 bolte.
- 4) Klargør motoren til start. Se proceduren START AF MOTOREN.
- 5) For at starte motoren med rebet til nøds-tart, indsættes enden af rebet med knuden i hakket på svinghjulets rotor, og rebet vikles adskillige gange om rotoren i urets retning. Derefter, trækkes hårdt og lige ud i rebet, for at dreje motorens krumtap. Gentages om nødvendigt.

2**Διαδικασίες**

- 1) Βγάζετε το κάλυμμα της πίπας του μπουζί λύνοντας δυο βίδες.
- 2) Αφαιρείτε το κάλυμμα λύνοντας οκτώ βίδες.
- 3) Βγάζετε τον μηχανισμό εκκίνησης λύνοντας τρία μπουλόνια.
- 4) Προετοιμάζετε τον κινητήρα για ξεκίνημα. Διαβάστε τις διαδικασίες με τίτλο ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.
- 5) Για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα με το σχοινάκι έκτακτης ανάγκης, περνάτε το άκρο του σχοινιού που έχει ένα κόμπο στο δόντι του ροτορα του βολάν και τυλίγετε το σχοινί μια η δυο στροφές δεξιόστροφα. Κατόπιν, δίνετε ένα ισχυρό τράβηγμα για να στρέψετε τον κινητήρα. Αν χρειαστεί επαναλαμβάνετε.

2**Procedimento**

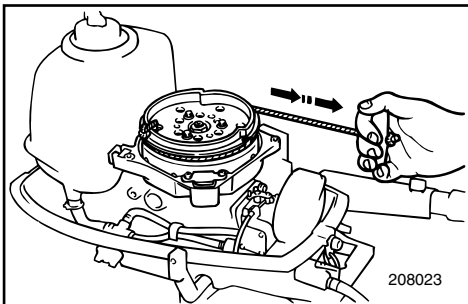
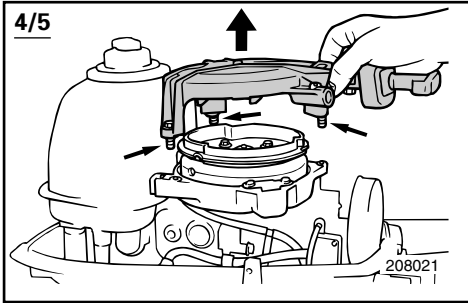
- 1) Remova 2 parafusos para retirar a tampa de cobertura das velas de ignição.
- 2) Remova oito parafusos para retirar as chapas de protecção.
- 3) Remova 3 parafusos para retirar o mecanismo de arranque.
- 4) Prepare o motor para arrancar. Para este procedimento, consulte 'ARRANQUE DO MOTOR'.
- 5) Para pôr o motor em marcha, com a corda de arranque de emergência, coloque o extremo da corda que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante, enrole a corda uma ou duas vezes no sentido dos ponteiros do relógio e puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.



3/4/5

Procedure

- 1) Afmonter den øverste kølehætte.
- 2) Afmonter starteren, ved at fjerne boltene.
- 3) Klargør motoren til start:
Se proceduren START AF MOTOREN. Vær sikker på at motoren er i Frigear.
- 4) For at starte motoren med rebet til nøds-tart, indsættes enden af rebet med knuden i hakket på svinghjulets rotor, og rebet vikles adskillige gange om rotoren i urets retning. Derefter, trækkes hårdt og lige ud i rebet, for at dreje motorens krumtap. Gentages om nødvendigt.



3/4/5**Διαδικασίες**

- 1) Αφαιρείτε το πάνω κάλυμμα
- 2) Βγάξτε το σύστημα εκκίνησης λύνοντας τα μπουλόνια.
- 3) Ετοιμάζετε τον κινητήρα για ξεκίνημα. Διαβάστε τις διαδικασίες ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στην νεκρά.
- 4) Για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα με το σχοινί έκτακτης ανάγκης, περνάτε το άκρο του σχοινού που έχει ένα κόμβο μέσα στο δόντι του ροτορα του βολάν και το τυλίγετε αρκετές στροφές δεξιόστροφα. Κατόπιν δίνετε ένα γέρο μονοκόμματο τράβηγμα για να στρέψετε τον κινητήρα. Επαναλαμβάνετε αν χρειαστεί.

3/4/5**Procedimento**

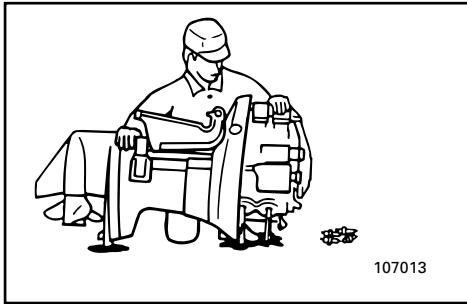
- 1) Retire a capota superior.
- 2) Remova os parafusos para retirar o motor de arranque.
- 3) Prepare o motor para arrancar. Consulte o procedimento em 'ARRANQUE DE MOTOR'. Certifique-se de que o motor está em ponto morto.
- 4) Para pôr o motor em marcha com a corda de arranque de emergência, coloque o extremo da corda que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante, enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio e puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.



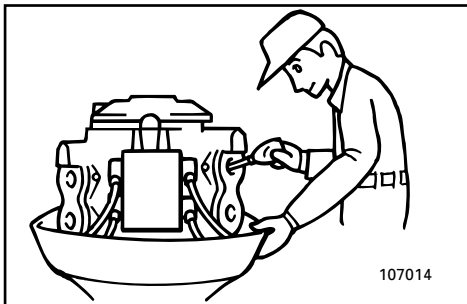
KMN50011

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren har været nedsænket under vand, bring da med det samme motoren til en Yamaha forhandler. Hvis motoren ikke bringes til forhandleren med det samme, kan korrosion af motoren begynde næsten med det samme. Hvis du ikke umiddelbart kan bringe motoren til en forhandler, følg da efterfølgende procedure, for at minimere beskadigelse af motoren.



- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrørene, og lad tændrørshullerne vende nedad, for at tillade dræning af vand, mudder eller anden form for forurennet væske.
- 3) Dræn brændstoffet fra karburatoren.
- 4) Påfyld motoren en olie-tåge, eller motorolie gennem karburatorerne og tændrørshullerne, mens motoren drejes med den manuelle starter eller nødstartsrebet.
- 5) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler så hurtigt som muligt.



FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er undersøgt fuldstændigt.

RMN50011

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha αλλιώς είναι δυνατό να παρουσιαστεί κάποια διάβρωση. Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

- 1) Πλένετε καλά με γλυκό νερό κάθε ίχνος λάσπης, αλατιού, φυκιών κ.λ.π.
- 2) Βγάζετε τα μπουζί και στρέφετε προς τα κάτω τις τρύπες των μπουζί για να αδειάσετε το νερό, την λάσπη και κάθε άλλη ακαθαρσία.
- 3) Αδειάζετε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ.
- 4) Ψεκάζετε κάποιο αντισκωριακό σπρέι η λάδι κινητήρα μέσα από τα καρμπυρατέρ και τις τρύπες των μπουζί ενώ στρέφετε τον κινητήρα με το σχοινάκι εκκίνησης η το βοηθητικό σχοινάκι.
- 5) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha το συντομότερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου ελεγχθεί πλήρως.

PMN50011

TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha, pois a corrosão pode verificar-se em poucas horas. Se não puder levá-lo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento indicado abaixo para tentar minimizar os danos:

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou quaisquer contaminantes.
- 3) Drene o combustível do carburador.
- 4) Injecte óleo turvo ou óleo do motor através dos carburadores e dos orifícios das velas de ignição enquanto acciona o motor com o arranque manual ou com a corda de arranque de emergência.
- 5) Leve o motor fora de bordo ao concessionário Yamaha o mais rapidamente possível.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.

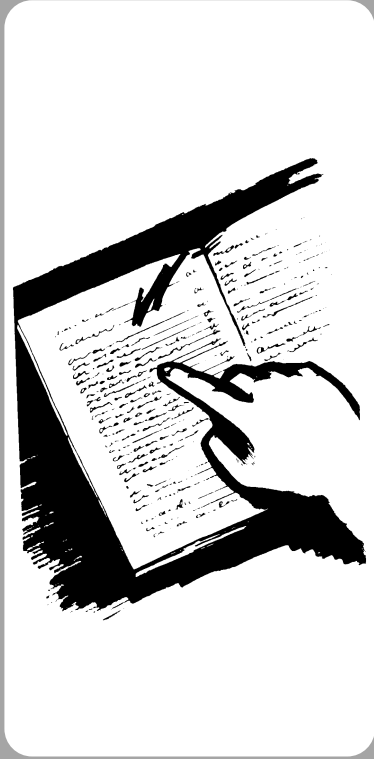
A to Z

KMP00010

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS.....6-1



Κεφάλαιο 6

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Capítulo 6

ÍNDICE

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ	6-1	ÍNDICE	6-1
-----------------	-----	--------------	-----

INDEKS

A			
Andre sejlladsbetingelser	3-27	Monteringshøjde	3-3
B		Montering af påhængsmotor	3-2
Behandling af motor nedsænket i vand	5-9	Motoren udvendigt	4-26
Benzin	1-5	Motorens stopknop	2-5
Benzin/olieblanding	3-5	Motorhætte låsehåndtag	2-13
Beskyttelse mod start-i-gear	1-6	Motorolie	1-5
Brændstoftank	2-4	Motorstopkontakt for aftræktersnor	2-6
Brændstofdæksel	2-4	N	
Brændstofhane	2-9	Nøglenummer	1-1
Brændstofmåler	2-4	O	
Brændstofrørsamling til brændstofslange	2-4	Opbevaring af påhængsmotor	4-6
C		Operation af kontrol greb og andre funktioner	2-4
Chokerknop	2-7, 2-8	Opvarmning af motor	3-15
E		P	
Eftersyn og udskiftning af anoder	4-25	Procedure for model med rorpind	3-10
F		Påfyldning af brændstof	3-5
Fastspænding af påhængsmotor	3-4	Påfyldning af brændstof og motorolie	3-5
Fejlsøgning	5-1	Påhængsmotorens serienummer	1-1
Fremgangsmåde før brug	3-7	R	
G		Registrering af identifikationsnummer	1-1
Gashåndtag	2-7	Rengøring af brændstoffilter	4-17
H		Rengøring af brændstoftank	4-24
Hovedkomponenter	2-1	Rengøring af påhængsmotoren	4-26
Håndtag for gearskift	2-5	Rengøring og justering af tændrør	4-10
Håndtag for rekylstart	2-8	Reservedele	4-8
I		Retningsskift	3-16
Indstilling af trimvinkel og styring af båden	3-21	Rorpendens håndtag	2-8
Information om sikkerhed	1-2	S	
Installation	3-1	Sejlads i grundt vand	3-22
Instruktioner til påfyldning af brændstof	1-4	Sejlads i saltvand	3-27
J		Sejlads i uklart vand	3-27
Justering af gashåndtagetets friktion	2-10	Skema for rengøring og eftersyn	4-9
Justering af styringsfriktion	2-11	Smøring	4-17
Justering af trimvinkel	3-19	Specificationer	4-1
Justering af trimvinkel	3-20	Standsnings af motoren	3-18
Justeringsstang til trimvinkel	2-11	Start af motoren	3-10
K		Startmotoren vil ikke fungere	5-6
Kontrol af øverste motorskærm	4-11	Stødsdæker	5-5
Kontrol af tomgangshastighed	4-14	T	
L		Tilkøring af motoren	3-8
Lækage af vand	4-16	Tiltning op/ned	3-24
Lækage i udstødningen	4-16	Tiltstøtteknop	2-12
M		Tiltstøttestang	2-12
Maling af bådens bund	4-26	Transport af påhængsmotor på trailer	4-4
Midlertidige aktiviteter i nødsituationer	5-5	Transport og opbevaring af påhængsmotor	4-4
		Trimning af påhængsmotoren	3-19

U

Udskiftning af gearolie4-23
Undersøgelse af bolte og møtrikker4-25
Undersøgelse af brændstofsyste­met4-12
Undersøgelse af ledningsfø­ring og stik4-16
Undersøgelse af motorens malede
overflader.....4-26
Undersøgelse af propel, sikkerhedsstift og
split4-20
Undersøgelse og udskiftning af
brændstoffilter.....4-13

V

Valg af propel1-5
Vedligeholdelse og justering4-8

RMP10010

EYPETHPIO

A			
Αλλαγή κατεύθυνσης.....	3-16	Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών ...	4-25
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών.....	4-23	Έλεγχος της καλωδίωσης και των	
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο		συνδέσεων.....	4-16
ταξίδι.....	3-27	Έλεγχος της προπέλας, του πείρου	
Ανεφοδιασμός καυσίμου.....	3-5	και της κοπίλια.....	4-20
Ανύψωση και κατέβασμα του		Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-12
κινητήρα.....	3-24	Έλεγχος του πάνω καπώ.....	4-11
Ανταλλακτικά.....	4-8	Έλεγχος των στροφών ρελαντί.....	4-14
Αποθήκευση της εξωλέμβιας		Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της	
μηχανής.....	4-6	εξωλέμβιας.....	4-26
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....	1-1	Επιλογή προπέλας.....	1-5
Αριθμός κλειδιού.....	1-1	Φ	
B		Φροντίδα βυθισμένου κινητήρα.....	5-9
Βάψιμο του κάτω μέρους του		H	
σκάφους.....	4-26	H μίζα δεν λειτουργεί.....	5-6
Βενζίνη.....	1-5	I	
Βενζίνη και ανάμιξη λαδιού.....	3-5	Προθέρμανση του κινητήρα.....	3-14
Βενζινομετρο.....	2-4	E	
Βίδα εξαέρωσης.....	2-4	Ξεκίνημα του κινητήρα.....	3-10
Γ		K	
Γέμισμα καυσίμου και λαδιού κινητήρα.....	3-5	Καταγραφή αριθμών ταυτότητας.....	1-1
Γρασάρισμα.....	4-17	Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....	4-10
Δ		Καθαρισμός της εξωλέμβιας	
Διαδικασία για το πρότυπο ελέγχου		μηχανής.....	4-26
του δοχείου.....	3-10	Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....	4-24
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....	3-7	Κουμπί ρύθμισης τριβής του	
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα		τιμονιού.....	2-11
μέσω του κορδονιού.....	2-6	Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....	2-5
Διακόπτης καυσίμου.....	2-9	Κουμπί του τσοκ.....	2-7, 2-8
Διαρροή καυσαερίων.....	4-16	Κουμπί υποστήριξης κλίσης.....	2-12
Διαρροή νερού.....	4-16	Κύρια μέρη.....	2-1
Διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με		M	
σχέση μετάδοσης.....	1-6	Μεταφορά και αποθήκευση της	
Διόρθωση βλαβών.....	5-1	εξωλέμβιας μηχανής.....	4-4
Δοχείο καυσίμου.....	2-4	Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας	
Λ		μηχανής.....	4-4
Λάδι κινητήρα.....	1-5	Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....	2-5
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες		Μοχλός ασφάλισης πάνω καπακιου.....	2-13
ενέργειες.....	2-4	Μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης.....	2-12
E		N	
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-26	Nτιζα ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-11
Έλεγχος γκαζιού.....	2-7	O	
Έλεγχος και αντικατάσταση την/των		Οδηγίες εφοδιασμού καυσίμου.....	1-4
ανόδων/ων.....	4-25	Π	
Έλεγχος και αντικατάσταση φίλτρου		Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....	4-9
καυσίμου.....	4-13	Πληροφορίες που αφορούν την	
		ασφάλεια.....	1-2
		Πλοήγηση σε αλμυρά νερά.....	3-27
		Πλοήγηση σε ρηχά νερά.....	3-22

Πλοήγηση σε θολά νερά	3-27
Προδιαγραφές	4-1
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις	5-5
P	
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής	3-19
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης	3-20
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους	3-21
Ρύθμιση τριβής γκαζιού	2-10
Σ	
Σβήσιμο του κινητήρα	3-18
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής	3-4
Στρώσιμο του κινητήρα	3-8
Συντήρηση και ρύθμιση	4-8
T	
Τάπα δοχείου καύσιμου	2-4
Τοποθέτηση	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής	3-2
X	
Χειρολαβή λαγουδέρας	2-8
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι	2-8
Y	
Ύψος τοποθέτησης	3-3
Z	
Ζημιές από πρόσκρουση	5-5

ÍNDICE

A			
Abastecimento de combustível e de óleo do motor.....	3-5	Instalação.....	3-1
Alavanca das mudanças.....	2-5	Instruções para abastecimento de combustível.....	1-4
Alavanca de bloqueio da capota superior ...	2-13	Interruptor do esticador de paragem do motor.....	2-6
Altura de montagem.....	3-3	L	
Aquecimento do motor.....	3-14	Limpeza do motor fora de bordo.....	4-26
Armazenagem do motor fora de bordo.....	4-6	Limpeza do reservatório de combustível.....	4-24
Arranque do motor.....	3-10	Limpeza e regulação das velas de ignição.....	4-10
B		Lubrificação.....	4-17
Barra de sustentação da inclinação.....	2-12	M	
Botão de paragem do motor.....	2-5	Manutenção e regulação.....	4-8
Botão de sustentação da inclinação.....	2-12	Medidas provisórias em situação de emergência.....	5-5
Botão do motor de arranque.....	2-7, 2-8	Mistura de gasolina.....	3-5
C		Montagem do motor fora de bordo.....	3-2
Comando do acelerador.....	2-7	Mudança de direcção.....	3-16
Compensação do motor fora de bordo.....	3-19	Mudança do óleo da engrenagem.....	4-21
Condução em água pouco profunda.....	3-22	N	
Condução em água salgada.....	3-27	Número da chave.....	1-1
Condução em água turva.....	3-27	Número de série do motor fora de bordo.....	1-1
Condução noutras condições.....	3-27	O	
D		O motor de arranque não funciona.....	5-5
Danos por colisão.....	5-5	Óleo.....	1-5
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada.....	1-6	P	
E		Paragem do motor.....	3-18
Eixo de regulação do ângulo de compensação.....	2-11	Perda de escape.....	4-16
Elemento de ligação do tubo de combustível.....	2-4	Perda de água.....	4-16
Enrichimento de combustível.....	3-5	Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco.....	3-21
Especificações.....	4-1	Principais componentes.....	2-1
Exterior do motor.....	4-26	Procedimento para o modelo com punho de comando.....	3-10
F		Punho de comando.....	2-8
Fixação do motor fora de bordo.....	3-4	Punho do reóstato de partida.....	2-8
Funcionamento dos comandos e outras funções.....	2-4	R	
Funcionamento teste pré-operacional.....	3-7	Reboque do motor fora de bordo.....	4-4
G		Registo dos números de identificação.....	1-1
Gasolina (combustível).....	1-5	Regulação da aceleração por fricção.....	2-10
I		Regulação da direcção por fricção.....	2-11
Inclinação do motor.....	3-24	Regulação do ângulo de compensação.....	3-20
Indicador de combustível.....	2-4	Reservatorio de combustível.....	2-4
Inspeção do ponto morto.....	4-14	Resolução de problemas.....	5-1
Informações sobre segurança.....	1-2	Revestimento do casco do barco.....	4-26
Inspeção e substituição do filtro de combustível.....	4-13	Rodagem do motor.....	3-8
Inspeção e substituição do(s) zinco(s).....	4-25	S	
		Substituição de pesas.....	4-8
		Seleção da hélice.....	1-5
		T	
		Tabela de inspeção e limpeza.....	4-9


Tampão do bocal do reservatório de combustível	2-4
Torneira de combustível	2-9
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo	4-4
Tratamento do motor submerso	5-9

V

Verificação de hélice, do pino de cisalhamento e da cavilha.....	4-20
Verificação da superfície pintada do motor.....	4-26
Verificação de parafusos e porcas	4-25
Verificação do capot superior.....	4-11
Verificação do sistema de combustível	4-12
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação	4-16



Printed in Japan

March 2003-0.5 × 1 

6A1-28199-8N

(2BMH, 3AMH, 4ACMH, 4BCMh, 5CMH)

(K, R, P)

6A1-28199-8N-A0

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado